

彌

撒

舊

聞

沈宗伊題



彌撒舊聞

沈宗伊題



P. Jos. Mao, s. j. 茅本荃

EXPLANATIO MISSÆ
HISTORIA, LITURGIA, PARAMENTA & VASA SACRA;
ALTARIA,
ORDINES ECCLESIASTICI.

上海
惠
主
教

准

一
千
九
百
三
十
五
年
一
月

上
海
土
山
灣
印
書
館
印

序

何謂彌撒。辣丁文祭祀之譯音也。祭享也。祀也。薦也。至也。察也。言人事之達於神明也。又祭際也。謂人神之相接也。吾國自古以來。各帝王知天地之有主宰。因而祭祀之禮興焉。燔柴於泰壇以祭天。瘞薶於下土以祭地。燂燎以祀觴伯雨師。埋沉以祭山林川澤。醢辜以祭

四方百物。而祭之儀器。如鐘磬瑟鼓雷洗孤觴爵鹿俎
豆籩烝禁壺之類。獨備於魯。綜觀古人之祀典。其於造
物之主宰。欽崇瞻仰之心。可謂誠矣。惜乎。其未能明辨
造物之大主。惟一無二。於是向天地山川。四方百物。悉
祭以禱告之。如論語所說。禱爾於上下神祇。其祭濫矣。
吾教之於彌撒聖祭則不然。鐸德陳淨潔之麴酒。祝聖

爲耶穌之聖體寶血。以享無上尊主。此爲最神聖。最崇
隆。而且蘊義最深之祭禮也。是書爲徐滙聖依納爵大
堂司鐸。耶穌會茅公貞義所編輯。凡彌撒祭禮之源流。
與彝器服飾之異同。既詳且備。苟非精通超性學問。博
覽世界歷史。胸藏萬卷。焉能爲此。凡我同道。不可不讀
之。

天主降生一九三五年復活節日

聖教後學福建閩侯磨海史林騶謹序

序

彌撒大禮。乃吾聖而公教中有鐸德位與有鐸德權者。以麵酒成耶穌之聖體寶血。所獻於天主不流血之聖祭也。是以其禮儀極爲隆重。而意義最爲深邃。泰西博學多聞。通今習古之士。每有竭畢世之精神。運心思以發揮其意義。用筆墨以議論其禮儀。生活於經籍與金石之間。盡力搜集。悉心研究。審定廣雅之考證。蔚成精深之著述。故雖一舉一動。一衣一物。皆有專著典籍。論

列其事。而極便於通人之探索與考證。吾國信奉聖教之事實。在漢唐以前。甚難考證。而認識真主之文字。迨明末清初。始有利湯諸精修。徐李諸名人之著述。流傳於今者。足以憑信。自是而後。雖有不少之發揮教理。闡揚教義。宣傳教化之名著宏文。慨乎其未暇及於彌撒禮儀之考據也。是故今雖有彌撒規程一小冊。傳流在世。其於經文非不典雅而且高古。其於禮節非不簡明而且賅備。然而因文字篇幅之簡短。誠恐日常誦此經

文。輔此禮節者。間有味乎其意義。而茫然於其由來者也。耶穌會士茅公學究中西。識通今古。在傳教之時。存醒世之心。費數載之光陰。用多番之心血。輯成彌撒舊聞一書。凡十卷。其中所採用與引證者。蓋無一非泰西博學通儒所著述之宏文傑作。成典專書。如聖教考古類編。聖體通史。聖事典要。聖會章程等。均經羅瑪聖人公教大部之審定。而風行於斯世者。則是書可稱博雅。可謂詳明者也。人苟手此一編。目誦一通。其於彌撒大

禮。不將益深感戴之思。益明祭獻之恩乎。

天主降生一千九百三十五年元月日

中華聖而公教後學上海雨蒼張欽明謹序

自序

辛酉歲。予承乏錫城。春秋佳日。有暇與邦人士樂相過從。一日郝君德輝。鄔君學耀。入門投刺。相見後。詢其里居。二君自言居城之北鄉。幼習詩書。弱冠時。幸遇機緣。同膺鄉薦。旋以科舉廢。遊學南美。Amérique du Sud。聞耶穌教道。遂皈依焉。語畢。復互叙寒暄。意甚相得。正坐談間。郝君問曰。鄙人在南美時。素好參觀天主堂暨耶穌教堂。天主教日行彌撒祭禮。而耶穌教無此繁文。禮拜日牧師登堂禱告。講解聖經。並無新奇特創之彌撒。竊以天主耶穌同爲耶穌所立之教。何源派旣同。而禮制不相侔若是。予應之曰。耶穌所立之

教。惟一無二。卽今天主教是也。吾子旣信誓反教。（卽上所稱之耶穌教）必以此爲正教矣。今誓反之正不正。姑置勿論。至彌撒爲新奇特創。恐吾子未讀聖教史焉。史載宗徒長聖伯多祿屢往羅馬 *Rome* 議員聖玻滕斯 *S.*

Pudens 家。舉行彌撒祭禮。其舉祭之臺。係一木臺。後人因代遠年湮。恐其圯

毀。遂將此臺藏納於一石臺中。至今猶存可考。聖奧斯定西方聖師也。介於四五世紀之間。其生平著作。誓反教中人亦極褒美之。無有異辭。伊母莫尼

加 *Ste Monique* 最有賢德。當彌留時。誠其子曰。治喪毋糜費。他日在彌撒

聖祭臺上。作吾記念可也云云。由此以觀。君謂彌撒爲新奇特創。是耶非耶。

邴君嘿然。邴君進曰。數年前予在美國一禮拜堂內。聞牧師演說云。疇昔耶穌釘死在十字架上。爲千古第一大祭。亦爲末次之祭。此外無所謂祭也。今天主教循行彌撒祭禮。蓋創於一二司鐸。何其矜奇好異乃爾。予乃正色告之曰。耶穌釘於十字架。自作犧牲。以祭天主。此言誠是。但耶穌之祭。有流血與不流血之分。流血之祭。卽是釘於苦架。止行一次。今在聖祭臺上。由司鐸手以成聖體寶血。是爲不流血之祭。當至世界終盡爲止。至誓反教欲詆毀天主教。謂司鐸私立彌撒。亦已久矣。豈知天主教彌撒祭禮。實如上述聖伯多祿聖奧斯定通行之禮典。古史流傳。寧非彰彰可考哉。殊不知誓反教牧

師所行之禮。其源流亦可考也乎。時案頭有（聖母聖心報）Petit Messenger du Cœur de Marie 一冊。遂舉以授鄔君曰。彌撒非人私立。此冊適有確証。君熟習西文。請展誦之。鄔君讀至該文中有牧師理屈辭窮。潛行遁逃時。遂掩卷歎曰。異哉。彌撒非天主教司鐸私創。昭然若揭。牧師等好爲無稽之談。卽此一端。已可概見其誕妄。旋顧郝君曰。今而後欲探教道底蘊。當折衷於司鐸也。予因見二君之疑團已釋。乃轉詰之曰。君等以彌撒禮典。設爲疑問。予亦有類似之疑。質諸二君。誓反教不敬在天諸聖。亦無特制之禮。以致追遠之孝思。其何以垂教萬世哉。二君茫然無所措辭。予乃執其手而告之曰。彌

撒爲欽崇造物大主而設。固也。但其類不一。仰企前聖儀型。以行祭獻。是爲

致敬彌撒

Messe en l'honneur des Saints

。欲援煉靈於烈焰之中。舉祭哀懇。是

爲煉獄彌撒

Messes pour les morts

。卽追遠彌撒。路德祿

Luther

改教之時。首

先革除彌撒禮典。於是將敬聖追遠之諸禮。亦從而廢除之。其勢然也。二君
聞言。愕然異。悄然而起曰。路德祿之鑄錯也。實肇端於革除彌撒祭禮。微君
言。誰得挾其隱微哉。請將彌撒源流。筆之於書。俾我二人得有所遵循。他日
舍岐途而歸正道。當不至茫然無所依據也。遂相握手而別。自與郊郛二君
別後。予每於閒暇時。涉獵西史。遇有關於彌撒禮制者。輒節錄之。日往月來。

積久成帙。偶爲同人所見。慫慂付梓。以公同好。夫以覆瓿之物而貿然問世。深恐貽笑方家。然欲爲誓反教。與類乎誓反者破除迷惑。亦不敢藏拙以自高。遂將原稿刪改。裒爲十卷。而以付諸手民。按是書所錄。皆屬舊時遺聞軼事。故顏曰。彌撒舊聞。書成。乃述其緣起如此。

民國二十年歲次辛未

耶穌會後學貞義茅本荃識

彌撒舊聞

凡例

一（聖教考古類編）Dictionnaire des Antiquités chrétiennes 係法司鐸瑪爾帝尼 *Martigny* 所著。搜羅宏富。考核精詳。今舊聞多半出於考古。取其詳備也。

一按（考古類編）於祭禮一端。好搜聖教初代遺聞軼事。敘述古禮。洵繁簡得宜。至近代禮制。（聖體通史）*Histoire de l'Eucharistie* 可稱觀止。故舊聞除（考古類編）外。援引是書亦多。

一 聖教商帝巴德肋斯 *Sancti Patres* 譯以祖師。夫祖師原係佛家稱謂。然核其意義。却相脗合。故借用焉。

一 彌撒譯言祭獻。篇中彌撒聖祭。或彌撒祭禮等句。本係重複之辭。但相沿已久。故間亦用之。

一 主教司鐸本爲彌撒中主祭之人。然考古家因彼等品級與職權。聖教向有專書。不載於彌撒篇中。今舊聞將神品源流略爲敘述。特置諸卷末。以符體例。

一 郡邑人名。於卷末特列中西合璧表。俾閱者不難按圖索驥。合璧以法

文標注。凡原本係辣丁文者。仍存其舊。

一篇中於郡邑人名下標以西文。以便考核。惟爲免重複起見。每篇止標一次。

一 無論何名散見多篇者。各篇皆標注其名。以免閱者前後翻閱之勞。

一 事物名稱至爲繁博。書中止將罕見難記之名標以西文。凡尋常習見者。如天神聖祖先知宗徒聖師等名。正文不載。

一 每篇援引各家著作。凡係罕見之書。標以西文。若普通易知之書。如古蹟考。古代墓堂記。則不標其名。以省篇幅。

一 人名記。

一 郡邑記。

一 (一) 書名記。

彌撒舊聞

引用書目

- 一 (聖教考古類編) 法司鐸瑪爾帝尼著 Dictionnaire des Antiquités chré-
tiennes, par l'Abbé Martigny.

- 一 (聖體通史) 法司鐸高爾勃來著 Histoire archéologique de l'Eucharistie,
par l'Abbé Jules Corblet.

- 一 (博古類纂) 本篤會士嘉伯老爾著 Dictionnaire d'archéologie chrétienne,
par Dom Fernand Cabrol 繁稱博採。考核詳明。自刊印以來。已至厄默

字母。舊聞於是書。亦有援引之處。但因全書尙未編成。故未列其名於各篇之末。

一 (醒世聞見錄) 耶穌會司鐸脩伯著 Instruction religieuse en exemples,

par le R. P. Schouppe, S. J.

一 (宣講備覽) 耶穌會司鐸勞納爾纂輯 Bibliotheca manualis concionato-

ria, auctore Lohner S. J.

一 (諸聖列傳) 耶穌會司鐸鮑朗第杜編輯 Grands Bollandistes.

一 (教皇洪序) 耶穌會司鐸李問漁著 Liste chronologique des papes, par

le R. P. Laurent Li, S. J.

一 (黔疆諸證) Petite notice sur les martyrs du Koei-tcheou.

一 (主證遺芳) Petite notice sur les martyrs du Kouang-si.

一 (法文耶穌聖心報) 法國耶穌會司鐸創辦 *Messenger du Sacré-Coeur*

de Jésus.

一 (法文聖母聖心報) 法國耶穌會司鐸創辦 *Petit Messenger du Coeur*

de Marie.

一 (教要述聞) 司鐸斯比拉高著 *Catéchisme par le P. Spirago.*

一 (格倫字典集成) Dictionnaire des Dictionnaires, par Mgr Paul Guérin.

一 (拉路斯新字典) Nouveau petit Larousse illustré.

彌撒舊聞

目錄

第一卷 論彌撒原始

彌撒預像 見一張

如人祭禮 見四張

彌撒名稱 見九張

今昔無異 見十五張

非人私立 見十八張

第二卷 論彌撒分類

大禮彌撒 見二三張

平常彌撒 見二六張

致敬彌撒 見二八張

許願彌撒 見三十張

煉獄彌撒 見三五張

三十日祭 見四十張

預行煉祭 見四二張

已聖彌撒 見四四張

第三卷 論彌撒日行

每日彌撒

見四七張

彌撒時間

見五一張

守空心齋

見五三張

難中舉祭

見五六張

夜中舉祭

見五八張

時間改短

見六一張

晝夜不息

見六三張

時刻統表

見六五張

第四卷 論彌撒祭禮

東方祭禮

見八三張

羅瑪祭禮

見八九張

班國祭禮

見九二張

哥肋祭禮

見九三張

盎博羅禮

見九四張

輔祭善表

見九九張

第五卷 論彌撒禮服

禮服源流

一〇七張

祭服寓意

一一五張

方領略考

一一九張

長白衣考

一二二張

聖索略考 一二四張 手帶略考 一二五張 領帶略考 一二六張 祭披略考 一三一張
內祭披考 一三八張 聖服略考 一四三張 聖布聖囊 一四四張 聖蓋略考 一四七張
九摺布考 一四九張

第六卷 論彌撒聖器

聖器總論 一五一張 聖盤略考 一六四張 聖爵略考 一六九張 聖體聖爵 一七六張
聖鴿略考 一七九張

第七卷 論彌撒祭品

有酵無酵 一八三張 無酵之餅 一九〇張 阿斯帝亞 一九四張 彌撒祭酒 一九九張

信人獻酒 二〇二張 重視祭品 二〇四張

第八卷 論彌撒聖臺

祭臺名稱 二〇七張 祭臺由來 二一〇張 臺制臺所 二一一張 一堂數臺 二一五張

聖石由來 二一七張 金石祭臺 二二一張 移祭臺臺 二二六張 臺布臺幃 二二九張

臺上苦像 二三四張 蠟臺燃燭 二三六張 非蠟不可 二四六張 聖體龕考 二四八張

聖體燈考 二五〇張 經頁子考 二五三張 彌撒經架 二五五張 酒水壺盤 二五九張

四時花卉 二六一張 聖體發光 二六三張 彌撒升香 二六五張 香爐香船 二六九張

第九卷 論彌撒聖堂

祭無定所 二七三張 建造聖堂 二七六張 祝聖聖堂 二七八張 祝聖禮典 二八二張

天主堂考 二八六張 著名聖殿 二九一張 聖堂置鐘 二九三張 堂中捐獻 三〇〇張

第十卷 論聖教神品

傳授神品 三〇三張 授神品時 三〇六張 高等神階 三〇九張 次等神階 三一六張

主教名稱 三一八張 主教職權 三二五張 主教禮服 三三三張 主教儀杖 三三五張

司鐸職權 三四三張 司鐸待遇 三四八張 司鐸登品 三五〇張 六品輔祭 三五五張

五品輔祭 三六一張 四品衛隊 三六三張 三品驅魔 三六八張 二品誦經 三七三張

一品司門 三七七張

附中西合璧表 見三八一張至四八二張

附圖解錄存 見四八三張至五三〇張

彌撒舊聞

勘誤一覽表

| (張) | (行) | (誤) | (改正) |
|-----|-----|-----------|-----------|
| 八 | 七 | 其祭。 | 祭旁去○ |
| 十 | 五 | cine | cène |
| 十二 | 二 | Boquillot | Boquillot |
| 三十 | 五 | 設 | 許 |
| 三十三 | 五 | 第九位 | 第九位旁去—— |
| 三十五 | 八 | 帝尼恩 | 帝尼恩第一位 |
| 四十 | 二 | 亡友。 | 友旁去○ |
| 四十二 | 二 | 士。 | 士旁去○ |
| 五十三 | 三 | 彌撒。 | 撒旁去○ |
| 五十七 | 八 | 梅亞日 | 莫意月 |
| 五十八 | 一 | Moyze | Moye |
| 六十五 | 二 | 寶血 | 寶血) |
| 六十七 | 七 | 如色 | 加色 |

| (張) | (行) | (誤) | (改正) |
|-----|-----|------------|----------------|
| 七十五 | 四 | Guadeloupe | Guadeloupe |
| 八十一 | 三 | 畧 | 畧 (以下凡遇畧字一律改畧) |
| 八十五 | 一 | 略。 | 略旁去○ |
| 九十四 | 五 | Maronie | Maronites |
| 一〇一 | 一 | 善辣 | 喜辣 |
| 一一四 | 六 | 傳覽 | 備覽 |
| 一二〇 | 六 | 手帕 | 首帕 |
| 一二七 | 五 | 安當 | 安多尼 |
| 一三〇 | 七 | 決 | 決 (以下凡遇決字一律改決) |
| 一三五 | 三 | 歷 | 歷 (以下凡遇歷字一律改歷) |

彌撒舊聞... 勘誤一覽表

貳拾貳

| | | | | | | | |
|-----|---|------------------------|--|------|---|-----------|----------------------|
| 一三八 | 四 | 未 | 末 | 二一〇 | 四 | 帝 | 常 |
| 一四二 | 八 | { Valfrid Strabon } | { Walafride (Valafride) Strabon (Strabus) } | | 五 | 卽此爲耳 | 卽爲此耳 |
| 一四九 | 五 | Damiette | Damiette | 一一〇 | 五 | 駭 | 駭 |
| 一五三 | 八 | 佑 | 祐 以下凡遇佑 字律一改祐 | 一二四 | 四 | 各士 | 名士 |
| 一五五 | 七 | 若望。 | 望旁去○ | 一二三八 | 三 | Bocnillot | Bocnillot |
| 一六〇 | 三 | 試斯篤。 | 篤旁去○ | 一二四一 | 六 | 寶錄 | 實錄 以下遇寶錄 一律改實錄 |
| 一六八 | 六 | 鑲 | 鑄 | 二四一 | 六 | 寶錄 | 實錄 以下遇寶錄 一律改實錄 |
| 一七二 | 三 | 賢王。 | 王旁去○ | 二四二 | 六 | 彌撒間。 | 間旁去○ |
| 一七四 | 五 | 克瑟爾 | 瑟爾 | 二四三 | 四 | 今 | 茲 |
| 一七五 | 二 | 烏爾朋。 | 朋旁去○ | 二四四 | 一 | 網 | 網 |
| 一七五 | 三 | 酒 | 酒 | 二四五 | 八 | 蘭。 | 蘭旁去○ |
| 二〇五 | 七 | 永 | 水 | 二四五 | 一 | 稜。 | 稜旁去○ |
| 二〇八 | 一 | { Volfrid Strabon } | { Walafride (Valafride) Strabon } | | 四 | 堂。 | 堂旁去○ |
| 八 | 八 | remenda | tremenda | | 五 | 殿前。 | 殿前德旁去○ |
| | | | | | 六 | 國堂。 | 國堂旁去○ |

| | | | | | | | |
|-----|-------|-----------------|-------------------|-----|---|--------------|---------------|
| 三五〇 | 一 | 網上訴主教 | 人有事上訴於主教 | 三六九 | 八 | Hieropol, | Hierapolis |
| 二 | 慨 | 綱 | 綱 | 三七三 | 五 | 二品希臘文 名亞 | 希臘文名二品爲亞 |
| 三五一 | 一 | 牌 | 碑 | 三七七 | 四 | 一品布臘文 名帝 | 希臘文名一品爲帝 |
| 二 | Denis | 國旁去○ | 國旁去○ | 三九四 | 二 | 台伯來 | 台伯來藏書樓 |
| 三五三 | 八 | 國。 | 國旁去○ | 四〇二 | 五 | Chodorahomor | Chodorlahomor |
| 三五五 | 二 | 〔六品希臘文〕 〔名地〕 | 〔希臘文稱六品爲地〕 亞云云 | 四〇二 | 八 | Chrysantus | Chryanthus |
| 三五六 | 六 | 他 | 彼 | 四一〇 | 三 | Des-près | Des-près |
| 三五七 | 八 | 福物 | 福爾 | 四四一 | 六 | 里西 | 毛里西 |
| 三六〇 | 二 | 略。 | 略旁去○ | 四四三 | 四 | Pelagus | Pelagus |
| 四 | 肋味德 | 肋味德 | 肋味德 | | | | |
| 三六一 | 二 | 文五品名 | 文稱五品爲 | | | | |
| 六 | 各 | 名 | 名 | | | | |
| 三六六 | 五 | 會場 | 會場 | | | | |

彌撒舊聞卷一

論彌撒原始

第一章 彌撒預像

按人類肇始之時。已著祭禮。（創世志）*Genèse* 第四章第四節。述亞當子。亞伯爾 *Abel*。擇牛羊之肥壯者。以獻於主。是爲鼻祖之祭。（創世志）第二十二章。第十一至第十三節云。聖祖亞巴郎。爲遵奉主命。自願殺子以祭。主鑒其誠心。命宰羊羔以代。此皆爲新教中彌撒聖祭之預像。而古時祭禮。與今聖祭。所最相像者。莫若默基瑟德 *Melchisédech* 之祭。茲將其祭原委。縷

述於下。(創世志)第十四章。第一至第二十節云。亞巴郎往加納盎 Cha-

naan 地。其姪祿德 Loth 從焉。亞巴郎居於孟伯肋 Mambré 山麓。祿德則往瑣

多瑪 Sodome 居焉。時瑣多瑪高毛肋 Gomorhe 亞達瑪 Adama 瑟薄音 Séboim。

巴拉 Bala 亦名瑟高爾 Ségor 五城之侯。與厄拉彌德 Elamites 侯高道拉阿

毛 Chodorlahomor 那西翁侯 Nations 德太耳 Thedai 森那亞爾 Sennar 侯盎

拉弗耳 Amraphel 邦德 Pont 侯亞利阿格 Arioch 等四侯不睦。各陳師疆場。

及交綏。瑣多瑪高毛肋等侯敗績。糧餉兵器。盡爲厄拉彌德那西翁等四侯

所獲。祿德夫婦。及其牛羊。亦同時被掠。亞巴郎得此驚報。在傭僕中。挑選精

壯者三百十八人。分爲兩隊。星夜馳往。以襲四侯之營。四侯猝不及防。敗走。
亞巴耶乘勝直追至達瑪斯^{Damas}城之左耗巴^{Hoba}城乃止。祿德家屬。於是脫難。時撒倫^{Salem}王默基瑟德躬往亞巴耶前道賀。陳麵酒行祭禮。祝曰。
吾願造天造地之大主。錫爾遐福。夫至尊大主。施其特祐。將仇人悉付汝手。
上主其永有福哉。於是亞巴耶以戰時所獲糧餉十分之一。獻諸默基瑟德。
按上所述。默基瑟德係古時撒責爾鐸德^{sacerdos}（司祭）其祭也。廢牛羊
而陳麵酒。正足爲吾主以麵酒成己體血。立新教至大祭禮之先兆。是以聖
保祿致如德亞人書^{Ep. de S. Paul aux Hébreux}第七章第十七節云。汝依默

基瑟德之序。(例)永爲撒責爾鐸德云云。此何指哉。蓋言伊古以來。以麵酒爲祭品者。默基瑟德。開之於先。而吾主繼之於後也。又致如德亞人書。第七章。第一節至第四節云。默基瑟德者。撒倫之王。上天大主之司祭也。當亞巴耶戰敗列侯後。凱旋時。彼特往祝福云。信是默基瑟德。爲古時賢王。又爲司祭。吾主爲天地萬民仁聖之王。又爲新教中之司祭。二王正可相提並論。且默基瑟德。譯言公義。撒倫却寓平安之意。故撒倫王卽太平王也。此二者。適足以表吾主之公義與和平。(醒世聞見錄)(聖體通史)

第二章 如人祭禮

嘗誦萬國歷史。知古今中外。賢智愚昧。各有所敬之神。即各有敬神之祭。文明之邦。以牛羊爲犧牲。如中土希臘 *Greece* 等國是。若夫野蠻之族。殺人以祭。如法尼西 *Phénicie* 印度 *Inde* 墨西哥 *Mexique* 等國是。夫祭以犧牲。原未可厚非。昔梅瑟 *Moise* 制定祭禮。亦不廢乎是。然教外之人。忘却至尊大主。以敬邪神。其祭終屬異端。至以人祭神。更爲背倫逆理之舉。早已昧乎祭之宗旨。故外教人之所爲。皆不得目之爲祭也。或云。上章說。聖祖亞巴郎殺子祭主。則殺人祭神。事可類推。答曰。天主爲造物之主宰。操人生死之權。故得享人之祭。至百神非主宰。人之生命。不爲其所統攝。何得祭彼以人。況主命

聖祖祭以其子。爲試其信德。非見諸實行。故祭子祭人。二事迥不相同。

按古時天下萬邦。咸迷於異端。崇祀邪神。惟如德亞國人。敬畏天主。通國祭禮。係梅瑟制定。世守勿替。上主享之。祭時陳列犧牲。并其前後禮節。類皆爲彌撒聖祭之預像。茲將如人之祭禮。約略考之。古教時梅瑟祭禮。有流血與不流血之分。流血之祭。卽宰牛羊以享天主。不流血之祭。乃陳麵獻果焚香等是。流血之祭。所用犧牲。係小牛羊羔鳩鴿之屬。以此獻主。明其爲天地之主宰。萬民之大父。當行祭獻。以示本本水源之道。然牛羊必宰而祭之。何也。蓋自有說焉。意謂人之獲罪於主。於理不能生存。今也欲免乎死。不得不行

懺悔贖罪之功。宰割牛羊。卽一以表代死之意。一以明懺悔之心。至論血祭之詳。節文繁縟。約舉其要。則先是司祭手按牛羊之頂。明示其代人贖罪。人罪集於其身。旣而輔祭肋味德由司祭手接受牛羊。曳至祭臺之旁。舉刀刺其喉管。司祭盛其血於禮器。以洒祭臺兩隅。卒乃將犧牲。移至大理石臺。分切爲瓣。畢。司祭在臺上加薪熬火。直至焚盡而後已。此血祭之大畧情形也。不流血之祭。在乎獻麵果。及別項食品。其獻也。先取阿里伐油。和以乳香。如禮煮熟。而後陳諸聖臺。此不流血祭之狀況也。其他種種祭禮。古時甚多。逐一陳述。不勝其繁。揭其大端。不外乎二。卽此流血與不流血之祭已耳。流血

之祭。爲吾主釘死之像。當其在十字架上。自作犧牲。是爲流血之祭。今在彌撒中。由司鐸手。以麵酒成其體血。上獻於主。是爲不流血之祭。

按聖多瑪斯之說。古時血祭。共分三類。一曰。浩老加伍斯多 *holocauste*。譯

言全燔之祭。祭時陳列犧牲。盡行焚灼。以獻天主。意蓋謂普世之人。無一人

非天主所造。卽無一人不屬於其下。身靈內外。當盡行奉獻。一如牛羊之焚

灼至盡也。一曰。伯老比亞西盎 *propitiation*。譯言贖罪之祭。所列犧牲。牛

焚半存。其存者。餽諸司祭。所以示罪之得赦。不由其祭。不爲功。一曰。巴濟非

古 *le sacrifice pacifique*。譯言平安之祭。或因受主特恩。祭以報謝。或爲特求

一恩。祭以明志。祭時所陳犧牲。以三分之一。焚灼敬主。其餘二分。一贈諸司祭。一留與獻祭之人。令持歸後。約嫠婦孤兒。至家同食。名爲食聖筵。今信人在彌撒中。有食析餅禮。殆古之遺風歟。夫以上三祭。各有意義。而彌撒聖祭。則括之以得其全。蓋在彌撒聖祭中。吾主聖軀寶血。全獻於聖父。是爲全燔之祭。因彌撒聖祭之力效。免人暫罰。是爲贖罪之祭。彌撒亦爲謝恩求恩而設。是爲平安之祭云。（醒世聞見錄）（宣講備覽）（聖體通史）

第三章 彌撒名稱

彌撒名稱不一。茲將其至有關要者。摘錄如下。彌撒古名析餅

fraction du

pain (宗徒大事錄) Actes des Apôtres 第二十章第六第七節云。無酵節後。

我儕自斐理伯 *Philippe* 解纜。五日而至脫老亞特 *Troade*。在彼居七日。無

酵節之首日。(主日)我儕集會析餅。按聖教初代。在聖祭中。以餅祝聖聖

體後。西方聖教 *Eglise Romaine*。將餅析爲三。東方聖教 *Eglise Orientale*。析

爲四。以給信人領。故析餅爲彌撒至古名稱。亦名晚餐 *cène*。聖保祿致高林

多信人第一書 *Ep. de S. Paul aux Corinthiens I*。第十一章第二十及第二十

一節云。當汝曹集會之時。非食吾主之晚餐。乃各取己之晚餐。而爭先食耳。

是以飢餓者有之。昏醉者亦有之云云。按吾主建定聖體。乃在巴斯卦禮日。

晚餐之時。宗徒承主遺風。在晚餐時。舉祭析餅。故此晚餐二字。成爲聖祭之別名。亦名相通 *communion*。卽通於財欸。（哀矜。）如下文所說捐募是。通於吾主至尊聖體。卽領聖體。聖保祿致高林多第一書第十章。第十八節云。凡嘗阿斯帝亞（祭品）者。非相通（有分）於祭臺（祭獻）乎。名士高爾納畧拉比德 *Cornelius a Lapide* 釋云。教外人嘗祭品者。卽爲其行祭之表示。信人在彌撒中。恭領聖體。亦表示其共同祭主之誠心。故領聖體與聖祭。却爲異名而同義。亦名天主祝福 *eulogie divine*。蓋吾主在聖體聖事內。特頒恩寵。祝福世人。然聖體成於彌撒聖祭之中。故祝福亦爲聖祭之代名。

彌撒又名祭禮 *liturgie* 祕蹟 *mystère* 聖事 *sacrement* 奉獻 *oblation* 天主

之祭 *sacrifice divin* 等名士鮑濟郁 *Boquillot* 所著（彌撒禮綱）*Liturgie de la*

messe 言之甚詳。又名集會。西文西那克西斯 *synaxis* 蓋聖教通例。信人於

瞻禮主日上。共聚一堂。聽彌撒。領聖體。習以爲常。故集會作爲彌撒之別名。

原無不可。又名捐募 *collecte* 西文高肋克達蓋自古以來。在彌撒中。有勸捐

之風。以助貧困之人。或爲別種善舉之用。故捐募亦爲彌撒名稱。又名盛禮

solenne 名致敬 *service* 名祈禱 *supplication* 名士加撒利烏斯 *Casalius* 之著

述中。曾臚舉之。然彌撒稱謂雖多。而要旨不外乎二。一舉其意義而名之。如

析餅晚餐。聖事奉獻等是。蓋欲信人顧名思義。起重視聖祭之心。一混合名稱。如祕蹟集會。捐募盛禮。祈禱等是。蓋聖教初代。多遇艱難困厄。主教司鐸往往在荒陬僻壤。潛行祭獻。故以公共之名稱。以名聖祭。一以防惡王虐吏之隱謀。一以免教外輕視聖祭之事。用意不爲不深。

按自古迄今。羅瑪聖教。即西方聖教 *Eglise Romaine* 通用之名詞。是爲彌撒。然聖教初三代時。著作名家。從未一人提及彌撒二字。四世之末。聖盎博羅削。在第二十手札（按此札書於三百八十五年左右）上。第一引用彌撒名稱云。次日。卽主日。予始舉行彌撒聖祭云云。在聖人之前。無人援引彌撒

之名。彌撒究有何義。名賢見解不同。或謂彌撒出於彌撒克 *Misach* 者。卽願獻奉獻之謂。或謂彌撒之名。本於動詞彌德肋 *mittere* 者。譯言遣使。或遣往。此解似更爲得當。蓋按聖奧斯定之說。古時成例。未領洗之人。當彌撒始時。與各信人同入堂與祭。至初次轉經。宣講畢。卽遣往堂外。所以別於已領洗之人也。故爾時有保守彌撒。信友彌撒之稱謂。保守彌撒。卽望彌撒之首分而已。信友則全望至終。相傳法 *France* 國味也納 *Vienne* 城。主教聖亞味多 *S. Avit* 班 *Espagne* 國瑟味辣 *Séville* 城。主教聖依西多羅 *S. Isidore* 皆不許未領洗之人。全望彌撒。因而加爾達日 *Carthage* 第四會議。第八十四條。

將此事著爲令典。卽令未領洗之人。至念新經。宣講聖道後。卽遣發回家。綜上所說。彌撒之名。出於彌德肋遣發之謂。却有深意。至近代有人作爲節場 *foires* 解者。因在主日瞻禮節期。信人望彌撒後。咸登節場。採辦貨物。卽以此爲彌撒之詮釋。未免濫矣。（聖教考古類編）（聖體通史）

第四章 今昔無異

（路加經。）Evangile selon S. Luc 第十一、十二章。第十九節記耶穌攜餅謝主。分而授徒曰。此乃吾體。茲賜與爾。爾亦行此。以作余記念。釋之者曰。吾主命宗徒行彌撒祭禮。爲追憶其在受難時。所膺之諸苦。可見彌撒聖祭。與吾主在

十字架上。自作犧牲。同一祭也。試觀彌撒中。祭衣聖爵。及前後禮節。無一不令人追念吾主當年釘死情形。是以在彌撒中。吾人應如百夫長。與其從卒。見地震及他變異。驚懼云。此誠天主子也。司鐸斯比拉高 F. Spirago 論彌

撒曾設一喻云。凡得學校畢業文憑者。出而謀缺。每舉以示人。藉以取信。倘同時而謀數缺。則一紙文憑。焉能徧遞。自不得不另紙抄摹。以便多人取閱。且抄憑必與校中所發證書。一一脗合。方見重於人。然不得以其脗合而謂證書之數有加也。故雖抄至十餘紙之多。仍是一紙證書而已。今彌撒亦然。自古迄今。不知已舉行幾千億萬萬次。五洲列國。一日之中。主教司鐸之舉

行彌撒者。亦不知幾千萬人。然按脫利滕 *Trente* 公議之說。不論何時何地。司鐸舉祭。較之當年加爾瓦畧山 *Calvaire* 上之祭。一無所異。所異者。昔也爲流血之祭。今則不流血耳。然則流血之祭。與不流血之祭。何以別乎。司鐸勞納爾 *P. Lohner, S. J.* 答云。昔吾主釘死在十字架上之時。本係可死之人。其自作犧牲。以獻天主聖父。有立功補過求恩三效。今在彌撒中。其聖身已登榮福之境。無可爲人再死。故將前日之立功補過。重獻於天主。爲人求得各種恩寵。然有人云。彌撒聖祭。仍有以上三效者。因吾主在彌撒中。以求恩之效。令人立常生之功。並得諸罪之赦云爾。（宣講備覽）（教要述聞）

第五章 非人私立

誓反教牧師某甲。隱其名。一日。稅居於法國某堂附近。屢次演說云。天主教彌撒祭禮。乃係一司鐸私創。創者何名。創於何代。皆可逐一審查。聞其說者。賢者笑之以鼻。而愚者不免疑信參半。本堂司鐸聞之。大抱隱憂。立即致書牧師云。頃聞貴牧師駕臨敝邑。宣講彌撒祭禮。係天主教司鐸所創。創立時代。及創者氏姓。皆可指明。既如是。請擇定一日。某將率敝處熱心公教正人。同來聽講。如貴牧師果能證明彌撒係私人所立。敬備佛郎百元以報云云。此書一發。閤會皆知。有謂牧師之大言不慚。必不敢重出演說。以自毀其名。

譽者。有謂本堂司鐸。或至辯不能勝。則一輩不守教規之人。必將舍正教而適誓反者。巷語街談。紛紛不一。按演說之牧師。自接信後。大有躊躇不安之狀。然迫於前言之不可食。乃擇一星期五。爲辯論之期。屆期本堂司鐸。偕地方董事六人同往。並隨帶佛郎百枚。以踐前約。而牧師亦率證人六。至一預定之講堂。一時聞風而至者。肩摩轂擊。途爲之塞。逮各就座。本堂司鐸問云。敝教彌撒。係一司鐸私立。未知貴牧師曾有是說否。牧師答曰。然。司鐸再問云。貴牧師曾否提及。創立彌撒者係何人。其創立係何年月。牧師皆直認不諱。司鐸乃云。既如是。佛郎百元。某謹陳諸臺端。願聞明論。聊以爲報。

爾時。牧師登臺。口講指畫。似屬別有心得。旁聽之人。無一敢喧嘩。牧師乃大斥天主教司鐸所循之禮規。半屬異端。規條嚴酷。無一可令人遵守。本堂司鐸。任其發言。惟默聽以觀其動靜。逮發言既久。毫未論及彌撒一端。司鐸乃起立云。某等聞貴牧師之明論。既詳且久。但今願聞者。乃係彌撒創自何人。今不此之論。而泛論他事。是何爲哉。牧師盛氣怒容以答云。坐。吾明語子。爾時辭氣益厲。將天主教彌撒祭禮。吾主實隱於麵酒形下。爲亡者通功。敬禮聖母各大道。信口謾罵。狀若狂人。本堂司鐸。乃阻之云。貴牧師前約證明彌撒創自天主教司鐸。其人其地。其創立年月。皆可明以指示。今貴牧師演說

已逾半小時矣。而尙未一言及此。其謂之何。司鐸陳述既畢。十二證人咸云。司鐸之言。極爲得當。蓋宣講以發揮本題爲要。今舍彌撒問題。而泛論公教。是非。隔靴搔癢。正如聞古樂而令人睡去也。牧師聞言。如受當頭一棒。顏赤無言。乃將其隨帶大經典一本。舉以翻閱。本堂司鐸復問云。貴牧師經典上。有無私立彌撒司鐸之名。如無。請勿展閱。以免妄費時刻。蓋我輩所欲聞者。在彼而不在此也。牧師聞言。頓時大怒。佯謂人云。汝曹非來聽講。乃阻人宣講也。於是持其經本下臺潛遁。

本堂司鐸。見牧師已失敗。席上佛郎。仍取諸懷中。與十二證人。相別而歸。語

之云。今日之事。汝曹目睹。該牧師之有意欺人。本不待某言而知矣。眾人皆俯首稱是。是晚夜半。有叩司鐸之門者云。牧師將去。請送行焉。司鐸止之。不料有好事者。在昏黑中。攀躋大堂鐘樓。極力撞鐘。遠近人家。無一不自睡夢中驚醒。出而相訊其故。及見牧師行裝已備。將率妻孥而行。更不免共相竊議。牧師方登程。有多數人。提燈以送之。道經村落間。有目笑存之者。有以隱語諷之者。又有高唱驪歌。似嫌其去之不速者。而牧師未免垂頭喪氣。踉蹌於途云。（聖母聖心報）

彌撒舊聞卷二

論彌撒分類

彌撒聖祭。不一其類。統計之。別爲六。曰。大禮彌撒 *Messes solennelles*。曰。平常彌

撒 *Messes privées (basses)*。曰。致敬彌撒 *Messes en l'honneur des Saints*。曰。許願

或還願彌撒 *Messes votives*。曰。煉獄彌撒 *Messes pour les morts*。曰。已聖彌撒

Messes des présancifiés。

第一章 大禮彌撒

大禮彌撒。或名大彌撒。卽在彌撒中。行大禮。有五六品爲輔祭。升香咏唱。濟

濟蹣蹣。令人肅然起敬。因在彌撒中。升香唱經。故亦名用香彌撒。 *Messe avec*

encens 唱經彌撒 *Messe chantée*。倘在大彌撒中。節以音樂。又名奏樂彌撒

Messe en musique 或全臺長奏。或至少唱天主矜憐我等罪人。信經。三多

斯除免世罪羔羊等經。節以美樂。和以雅曲。嘹唳低回。餘音縹緲。極翕如皎

如之致。啟必恭必敬之忱。按此大禮彌撒。盛行於初代。彌撒中。信人領聖體

者。往往多於平時。儀容之盛。令人感嘆不已。當教宗庇護第九位。 *Pie IX* 未

失國時。某年在聖主日內。有無宗教二德人。自柏林 *Berlin* 特來羅馬 *Rome*

觀禮。其所以遠道來觀者。無非欲吹毛求疵。爲異日侮辱之地。以遂其仇教

之心。人固莫之知也。當開齋瞻禮日。日方亭午。教皇遵舊例。行降福羅瑪。及普天下之信人。時京中信人羣集於聖伯多祿大堂前。蟻集蜂屯。大有揮汗成雨之概。逮堂鐘一鳴。全城聲震。未幾紅衣主教一。高擎大金十字爲前導。隨後主教司鐸修道者。不計其數。最後爲教皇。首戴三層花圈金冕。bare 身穿寶貴袈衣。由宮中出。升躋堂面露臺頂上。時警隊肅肅。鼓聲嘖嘖。司贊者高唱云。各警跪伏。同時千萬信人。各脫帽而跪。教皇舉手降福。斯時人數之多。雖紛集如雲。而寂然無聲。僅聞鴉雀。厥狀森嚴。令人戰兢。二德人本欲乘機尋隙。藉口譏評。然觀感至此。非但無所指摘。且不覺目瞠心驚。訝然相語。

曰。美哉禮也。美哉禮也。遂嘿然而退。歸而述其事於儕輩。聞者莫不生重視聖教之心。噫。教皇行降福之禮。已令人若是其欽佩。倘見教皇舉行大禮彌撒。更將奚若。（聖教考古類編）（教要述聞）

第二章 平常彌撒

平常彌撒。或稱小彌撒。即在彌撒中。無五六品爲輔祭。不行大禮。亦不唱經。一切經文。低聲誦之而已。適成大彌撒之對反。然所以名平常彌撒者。其故不一。或因舉祭之地。係信人之私所。權作禮堂。或因舉祭之日。無耶穌聖母。及諸聖人之瞻禮。不須特行大禮。或因舉祭之時。與祭之人。寥落如晨星。彌

撒中除司鐸獨自領主外。信人鮮有。或竟至無一領聖體者。遇以上三種情形。名平常彌撒。固無不可。夫平常彌撒。始於何代。自來史家論說不同。然試窮流溯源。當知其由來甚古。聖額我畧那西央述云。伊父額我畧。往往在寢中作祭。不行大禮彌撒。又云。伊妹高爾高尼亞 *Gorgonie* 家藏一臺。當時屢有司鐸在家作祭。相傳羅瑪庚比德耳利 *Sancta-Maria in porticu Campitelli* 聖母堂中。有一移動 *autel portatif* 之臺。何人製置。信史不傳。但據父老傳說。係聖額我畧那西央之臺。聖人在此臺上。不知行過幾許彌撒云。司鐸保里諾

Paulin, prêtre 述云。意 *Italie* 國密良 *Milan* 主教。聖盎博羅削。徇貴婦某氏

之請。屢至其家。舉行彌撒聖祭。名士歐瑟伯 *Eusèbe, év.* 述云賢王公斯當

定 *Constantin* 領洗後。在宮中立一小堂。請司鐸入宮舉祭。以便不時參

預其禮。又云。彼曾設一移動之堂。每往遠方征討。該堂隨之而行。於是營中

亦有彌撒。賢王之熱心。誠堪風世。聖保里諾 *S. Paulin* 之將死也。令人在牀

榻前。立一祭臺。彼乃升臺作祭。未幾安然逝世。凡此各節。明證平常彌撒。已

自昔如此。（聖教考古類編）

第三章 敬彌撒

凡爲敬聖人聖女。而行彌撒祭禮者。名敬彌撒。按聖教初代。艱難頻仍。教

中烈士爲主捐軀者。更僕難數。信人追念其功德。每遇致命本日。卽在墓上舉祭。此風最古。祖師德都里恩（致命榮光書）*Corona militis, auctore Tertuliano*

第三章云。每年在諸聖致命之日。我人特行彌撒聖祭。聖西彼廉

Cyprien 第三十四手札云。遇致命聖人瞻禮。而特爲舉祭者。蓋欲慶祝其殉

難之偉績。而尊敬之也。聖人又在其第三十七手札。勸門下士云。凡爲主殉

節者。其年月時日。當逐一筆記。遇其殉難之日。可特爲舉祭。以追念其嘉言

懿行。名士歐瑟伯（聖教史）*Histoire ecclésiastique d'Eusèbe* 第四卷。第十五章云。

當聖人保利加爾玻 *S. Polycarpe* 之爲主致命也。斯彌爾納 *Smirne* 城信人。

將其聖骨。一一慎藏勿失。遇其瞻禮日。特獻彌撒以榮之。統上所說。可見行彌撒。以敬致命聖人。教中良史論之甚詳。然僅敬致命。而不及精修者。蓋聖教初代。精修彌撒。尚未通行故耳。（聖教考古類編）

第四章 許願彌撒

設願還願彌撒。今通稱求恩謝恩彌撒是。或云。求天主。謝天主彌撒。意義亦同。無庸贅解。按此類彌撒由來。亦屬甚古。當聖教第四第五世時。已盛行各處。試觀名士少邵默納（聖教歷史）*Histoire de l'Eglise de Sozomène* 第八

卷述云。公斯當定

Constantinople

亞立山

Alexandrie

府。兩處地震之後。行大

彌撒。舉慶典以謝天主保存之恩云。聖奧斯定（聖城書）*Civitas sancta* 第二十二篇述云。在依包納 *Hippone* 卽在聖人轄地。有一司鐸。因正寢內。時現惡鬼。乃在其寢。作祭驅魔。凡此皆是也。嘗讀教宗澤辣旭 *S. Gélase I^{er}* 所著（聖事典要）*Sacramentaire*。載求恩彌撒。不一而足。如爲生者得安。病者獲愈。乾旱之歲。盛潦之時。干戈擾攘之秋。饑饉荐臻之候。皆特獻彌撒。以求主垂憐。又在克利斯帝納 *bibliothèque de Christine* 藏書樓內。有近千年以上。古本（聖事典要）上。載求恩彌撒甚多。如求平安。免疫癘。衛旅人。慶司鐸壽辰。獻貞女於主。賀帝王榮位。諸如此類。書不勝書。名士高爾納略修丁

Cornélius Schelling 舉天下彌撒經典。所載許願還願彌撒。共得一百有二十名目。亦云多矣。由是而言。求恩謝恩彌撒。蓋自古通行者也。聖教第十九世之中葉。英 *Angleterre* 法 *France* 聯軍。攻勝俄 *Russie* 屬克利默 *Crimée* 島。法兵某甲。致書羅瑪義軍。（保衛教皇法國軍隊。）某乙云。弟等深入島境。無日不在槍林炮雨之中。目下糧餉匱乏。時疫流行。慨生死之難知。每懷舊而彌切。足下居近禁衛。出入宮中。請代覲教宗。求聖祭一臺。弟等實深銘感。祭儀附奉云云。某乙得信後。次日。入華帝崗 *Vatican* 宮。向宮前侍衛云。某有密事面奏教皇。請引見焉。侍衛答以按例求見者。先投履歷。教皇准可。按日備

見。以子之貿然而來。既無手本之投。何有朝覲之請。某乙曰。然。當世大人先生。入覲聖座。自應守此繁文。某。一介武夫。性成脫略。似此周折。恐終身無朝覲之日矣。侍衛以成例不可破。婉辭之。詎知某乙心志堅決。請託彌殷。侍衛迫於無可如何。引至值日主教前。主教亦以常例相詰。旋見某乙執拗如初。迫切之情。溢於言表。乃代白於教宗。庇護第九位。庇護素性慈祥。凡求見者。往往易於准可。既聞某乙之誠心。立降召見之慈諭。當由值日主教引進。時某乙舉手按額。以軍禮見教皇。與見上級軍官無異。奏云。可敬聖父座下。神子昨得克利默同鄉檄報。知該島軍務吃緊。求援情殷。兼之異鄉疫癘。死亡

枕藉。請轉求聖父。詰朝賜祭一臺。以保全軍隊。想聖父寬仁。定蒙俯准。奏畢。袖出原檄。並祭儀一封。呈諸教皇。教皇閱後諭云。可愛神子。詰朝之祭。朕已訂定不可改。且緩日舉行。諒必無妨。然汝既有求於朕。朕亦有命於汝。越日。汝須來宮與祭。並善領聖事。朕所深望也。至祭儀一項。念汝曹久淹京師。朕卽以此爲犒賞費也可。某乙奉旨後。跪謝聖恩而出。爾時。某乙心內歡欣。達於面目。旣離宮禁。卽奔回營中。繕函答克利默|||同鄉。轉述教宗慈諭。旋即慎守靜默。終日不出一言。定心省察。在本營司鐸前。妥行告解。屆期。入宮與祭。在教皇手恭領聖體。似此榮幸。每誇耀於儕輩云。按某乙之求覲教皇。跡近

冒昧。然遇難而有望於彌撒聖祭之力效。足見向主心長。不可多得。（聖教考古類編）

第五章 煉獄彌撒

煉獄彌撒。爲拯救煉靈而設。聖教初代。即已盛行。祖師德都里恩（致命榮光書）*Gloria martyrum* 第三章云。每遇亡者週年。我人特行彌撒祭禮。以示

生死相通功之意。聖厄彼法諾 *S. Epiphane*。駁矮厄利烏斯 *Acrius* 異端。第

七十五篇有云。凡云爲已死之人。不當獻彌撒聖祭者。是爲違反信道至大

之端。總王瓦郎帝尼恩

Valentinien 1^{er}。

總王大德阿道斯

Théodose 1^e

Grand

駕崩。聖盎博羅削特行聖祭。俾得早登天國。又聖撒帝耳 *S. Satyre*

者。聖人之兄也。聖人愛之特甚。及其死也。特爲舉祭。今尋獲聖人在彌撒中。求主之言如下。全能天主。在爾臺前。將吾兄清潔之靈。託付於爾。並爲其特行彌撒聖祭。吁。慈善可愛天主。伊弟之祭。卽爾鐸德之祭。謹懇鑒納爲幸。

再者聖人述總王大德阿道斯喪事有云。有爲亡者。獻三朝彌撒。又有人獻七日彌撒。三十日彌撒。四十日彌撒。無非爲拯救亡者。早脫煉若耳。掌古家。孰不知聖奧斯定著一有名之書。名關心亡者 *Cura pro mortuis*。卽拯救亡者之意。聖人在此書上。前後共二十次云。爲亡者祈求。爲亡者獻祭。

按古來東方著作名家。爲拯救煉靈一端。與西方聖師。同一論調。日路撒稜
Jérusalem 宗主教。聖濟里耳論（教道篇）Catéchisme de S. Cyrille patriarche
de Jérusalem 第五卷。第六章。聖若望基所第四十一主日經訓。皆明言爲已
死之人。祈禱獻祭。係萬不可緩之舉。名士良亞耳拉西阿著（煉獄考）

Livre du Purgatoire par Leo Allatus 一書。援引希臘國。古來會議條例甚多。證
明獻彌撒。以拯救煉靈。東西兩方聖教。一道同風。

設或人至煉獄。問在煉諸靈。如何能脫離苦所。適彼樂土。彼輩必答云。彌撒。
彌撒。設問何以不求別種善功。而特求彌撒。必答云。善功固爲有益。然究不

若彌撒之更有力效也。可見拜苦路。誦玫瑰經。公眾祈禱。鞭責。苦帶。守嚴齋。好施捨。得大赦。以及各種善功。較諸彌撒聖祭之益與效。非有霄壤之判也乎。

聖若望味雅納亞爾斯

S. Jean Vianney, curé d'Ars

大鐸德也。曾在演說中。論

及聖祭之超特云。夫所謂善功者。乃人立之功也。至彌撒聖祭。乃重演吾主流血之祭。寓天主之功。其益其效。爲何如耶。聖人乃述一往事云。昔有一賢鐸。爲其友作祭。於成聖體時。手持阿斯帝亞向主云。吾友某。汝拘於煉所。今汝聖子亦在吾手。賜吾友出獄。方以聖子獻汝。正所謂以此易彼也。言畢。見

其友之靈。榮升天國。(聖母聖心報)(聖若望味雅納傳)

夫善功不及彌撒之益。上已言之明矣。試再以他事証之。真福恩理格蘇召
多明我會士 B. Henri Suze, dominicain 也。當其在高老搨 Cologne 地誦讀時。

與窗友某相約云。倘我二人中。一人先去世。未死者。當爲已死之人。立即舉
祭。越數載。其友往蘇亞白 Souabe en Bavière 傳教。而真福仍居高老搨。未幾。

得其友噩耗。真福本欲爲之作祭。以遵前約。無如長上有命。爲他人舉祭。致
爲其友之祭。未免遲遲而行。一日。友現。情狀甚苦。語真福云。前約何在。令人
不堪其苦。真福告以故。且近時多行苦工。守齋。祈禱。得益諒亦不少。友答云。

吾子誤矣。子之善功。益則益矣。然無彌撒聖祭。曷有歸天之望。眞福即將此事。告諸會長。會長乃許其爲亡友。連作數臺彌撒。旋得亡友報告。知其因聖祭之功。已離煉獄。而登天國云。信是。彌撒力效。勝於各種善功。無可疑也。或云。吾家貧困。無力爲煉靈求彌撒。將若之何。曰。嘗善望彌撒。亦可補此虧缺。昔有一婦。至某司鐸前。泣云。夫死。不能獻彌撒。殊覺憂心戚戚。鐸答以勤望彌撒。亦足慰煉靈之困。該婦聞之。其憂乃釋云。（聖母聖心報）（諸聖列傳）

第六章 三十日祭

凡人死後。連行三十日祭。始於聖大額我略之世。聖人欲人不忘已死之人。故定此善章。歷代教皇。因此舉大有益於煉靈。故多頒大赦。勸人勤行。教皇本篤第三位 *Benoit III* 意諾增爵第十一位 *Innocent XI*。又本篤第十四位 *Benoit XIV*。比護第七位 *Pie VII*。皆頒發諭旨。以推廣聖額我略之定章。法國有數位賢王。諭令臣民。爲已亡親戚。在三十日中。求司鐸連行聖祭。並守大齋。以拯其出獄。甚屬可嘉。相傳德國 *Allemagne* 富耳大 *Fulda* 隱院成例。修士去世。三十日內。在飯廳上。仍設其座位。食品照常派給。置於其座前。席散。將派給該修士之食品。分給貧人。以減其煉苦。某修士。聖伯爾脫蘭

S. Bertrand 之弟也。修士死，聖人在三十日內，嚴作苦工，熱心祈禱，冀其早出煉所。至第三十日，主錫之神光，得見修士，榮升天國。聖人心內悅樂，莫可言諭。又昔在羅瑪^{||}有一煉獄通功會，特救煉靈中乏人相助之靈。會友死，連行三十日祭，以拯其出獄云。聖教欲人爲亡者通功，故每年諸聖瞻禮之次日，特行追思已亡大禮。按追思已亡瞻禮，係陽曆十一月二日。此月聖教會定爲煉獄月，恐即三十日彌撒之遺風，未可知也。（聖母聖心報）（諸聖列傳）

第七章 預行煉祭

聖安瑟爾漠

S. Anselme

有云。人皆知死後。多行彌撒。有益於煉靈。不知死

後。多行彌撒聖祭。尙不及生前一次（所說一次。非以爲二三四等次不可行。或多行而無益也。）之祭。更爲有益。某甲者。意 *Italie* 人也。閱閱軒昂。資

財雄厚。生平極喜多望彌撒。廣行施捨。鄰里中有貧乏不能自存者。往往周濟之。及其將死也。從未片言道及追思彌撒。人皆異之。旣死。得其遺下日記一冊。閱之。知其於數年前。已求司鐸預行煉獄彌撒。其日記上載。一以二千金。預行煉獄彌撒。二存萬金。爲貧女妝奩。三以二百金。爲安老院善舉。日記末頁有云。人之愛己者。應生前早求彌撒。莫至死後。待他人之代求也云云。

按聖會成例。人於死後。舉行煉獄彌撒。以拯其出獄。若夫將此項彌撒。生前預行。固出於聖安瑟爾漠之遺訓。熱心行之者。諒不乏其人。惟教會無明文。勸人行此。尙勿以新奇爲異也可。（聖母聖心報）

第八章 已聖彌撒

已聖云者。卽在彌撒中。不另行成聖體禮。惟將前日已成之聖體。如禮恭領而已。此類彌撒。盛行於東方聖教。按希臘國遵脫羅落議會 Conc. in Trullo

定章。當封齋期內。惟主日。瞻禮七。聖母領報瞻禮。照常舉祭。其餘等日。惟將已成聖體。領之而已。推原其故。以封齋期內。係追念吾主苦難之時。應發哀

痛之情。而彌撒大禮。却寓喜樂之意。不日行聖祭。職是故也。昔名士高亞爾
Goar 述希臘禮云。每遇主日。除祝聖本日阿斯帝亞外。另聖五阿斯帝亞至
不成聖體日。下午唱晚課經時。羣集堂中。誦一定聖咏。聖歌。經書。祝文後。恭
領聖體。

夫已聖彌撒。始於何代。史家論說不同。名士良亞耳拉西阿謂已聖彌撒。始
於宗徒時代。紅衣主教鮑那 Card Bona 等說。此類彌撒。始於拉阿第責議
會。Conc. de Laodicee。據史家通論。已聖彌撒。在脫羅落議會以前。已推行東
方聖教。今希臘國。封齋時。行已聖彌撒。遵舊例也。西方聖教。則僅於聖主日

瞻禮六行之蓋各守其成例也。（聖教考古類編）（聖體通史）

彌撒舊聞卷三

論彌撒日行

第一章 每日彌撒

聖教初代。宗徒主教等。每在主日上行彌撒祭禮。其餘六日不行聖祭。聖保

祿宗徒致高林多

Ep. de S. Paul aux Corinthiens

信人第一書第十六章第二

節云。瞻禮七之次日。（主日）各將願行捐獻之欸。藏諸其身。莫待予來時。

始行捐募。名士高爾納畧拉比德。

Cornelius a Lapide

釋云。此處聖保祿所

說之欸。原爲救助日路撒稜

Jérusalem

信人之貧困。而從事捐募。宗徒之意。

每主日。信人必須登堂與祭。來時各將願捐之欸。隨身而帶。晚餐時。併入公捐款中。以便送往日路撒稜聖京。由是以觀。主日爲舉祭之日。可於言外得之。聖儒斯定（辯護真教書）*Apologie de Saint Justin* 第二卷。述聖教第二世時。主教司鐸。每主日舉祭。是爲當時通例。名士伯里濟亞 *Pellicia* 述西方聖教 *Eglise romaine*。在二世之始。除主日彌撒外。瞻禮四與六。亦行聖祭。聖巴西畧。第二百八十九手札。述第四世時東方聖教 *Eglises orientales*。除主日。瞻禮四與六外。尙參以瞻禮七之彌撒。則一主日中。共有四日彌撒。然西方聖教。於第四世時。一主日內。究有幾日彌撒。聖奧斯定第五十四手札云。

各堂禮制不同。有每日舉祭者。有在主日與瞻禮七上舉祭者。視二世時反少一日。又有止有主日彌撒者。各堂自爲風氣。未能一致。或問第四世時。東西兩方聖教。何處聖堂。每日舉祭。聖奧斯定第九十八手札。聖熱羅尼莫第二十八手札。聖若望基所第二主日經訓。咸云。西方亞斐利加 *Afrigue* 及班國 *Espagne* 各堂。東方公斯當定府 *Constantinople* 聖堂。皆每日舉祭。其餘各國。則否。逮第六世時。聖教命天下主教司鐸。無一日可廢彌撒聖祭。自是以來。每日彌撒。遂著爲令典。

五世以降。聖會成例。不但日行大禮彌撒。因爾時平常彌撒。尙未推行各處。

且遇大瞻禮之日。（非各大瞻禮。乃數大瞻禮日。）一日准行兩臺彌撒。推原其故。因瞻禮日。信人登堂與祭者。有堂滿不能容眾之慨。於是主教司鐸。一日舉行兩臺彌撒。夫兩臺彌撒盛行於六世之時。然其由來也已久。教宗聖良第一位 *S. Léon I.* 致主教地阿斯高爾 *Dioscore, év.* 第二手札云。兩臺彌撒。由前人傳下。即此一語。可見一日兩臺彌撒。在聖良前。已有行之者矣。果爾。名士伯路滕斯 *Prudence* 云。四世之始。六月二十九。聖伯多祿聖保祿二位宗徒瞻禮日。行兩臺彌撒。羅馬聖京。於此日行三臺彌撒。則聖良所說。一日兩臺彌撒。由前人傳下。非虛語也。統上所說。一日兩臺彌撒。原爲人眾

擁擠之故。逮行之既久。卽非眾人擁擠。亦准行之。試觀第八世時。耶穌聖誕禮日。聖教准作四臺彌撒。立名瞻禮。各處皆行兩臺彌撒。亦有數處。行三臺彌撒者。建立聖體日。西方聖教。各堂皆作三臺彌撒。目下追思已亡瞻禮日。亦准行三臺彌撒。法國。在耶穌復活主日內。各司鐸每日可作兩臺彌撒。誠聖會之特恩。原不可視爲成例也。（聖教考古類編）

第二章 彌撒時間

古時聖教遇難。虐吏惡王。搜捕信人。不遺餘力。故爾時彌撒祭禮。恒在夜中舉行。實出於萬不得已耳。羅瑪總督伯利納 Pine 第九十七疏。奏總王脫

拉讓諾

Trajan

云。臣聞信仰天主之人。恒在夜中祕密集會。聞見較確

云。祖師德都里恩（辯護真教書）Apologie de Tertulien 第二卷會云。初代

信人。常開夜會。卽指此耳。逮風波平定。聖教得享自由幸福。彌撒乃移在日
中舉行。然遲早有別。瞻禮日。往往在九小時起彌撒。無瞻禮。則在正午舉行。
封齋時。及年中大齋之日。則彌撒移在下午三小之時。中古之世。舉行半夜
彌撒。如耶穌聖誕。聖主日瞻禮七。聖若翰保第斯大誕日。（此瞻禮。盛行於
哥肋 Galile）以上彌撒。皆在夜中舉行。聖教第六世時。四季齋之瞻禮七。行
授神品禮。亦於夜半作祭。除四季齋之外。無大故。夜中不能舉行彌撒祭禮。

(聖教考古類編)

第三章 守空心齋

夫彌撒。雖有遲早之別。然彌撒前。必須守空心齋。東西兩方聖教皆同。按吾主建定聖體。乃在巴斯卦禮日。宗徒在晚餐後。恭領聖體。今則天下主教司鐸。令信人於日中恭領聖體。頓易晚餐後。領聖體之舊制。此非故違吾主之定章。誠以不如此。不足以昭尊敬之心耳。聖奧斯定。致書讓努亞略 Janvier 云。夫聖教所傳之處。種族有別。言語不同。風俗各異。而於彌撒前。守空心齋一事。雖無經典明文。議會公決。然上自主教司鐸。下及信人。咸謹守之。而無

敢或忽者。倘非由聖神默啟。焉能一道同風。毋敢稍疏若是乎。祖師德都里恩。聖西彼廉 *S. Cyprien*。聖巴西略。聖額我略那西央。聖若望基所等。咸說守空心齋。以領聖體。必自聖教傳下定規。故普世教會。咸一律遵守勿替。信是彌撒前之空心齋。其由來久矣。惟據良史。少克拉德（聖教史）*Histoire ecclésiastique de Socrate* 第五卷。第二十二章云。在昔厄日多國 *Egypte*。亞立山城 *Alexandrie* 附近信人。及德巴意奪省 *Thébaïde* 成例。司鐸舉祭。信人領聖體。在晚餐後舉行。皆不守空心齋。此乃一方之俗尚。未可引爲成例也。或謂吾主建定聖體。在晚餐之後。則每逢建定聖體禮日。似應於晚餐後舉

行。方爲得當。曰。然。聖教初代。亞斐利加各堂。本有此舉。然因尊敬聖體之故。漸漸變更。不觀三百九十七年。斐洲加爾達日議會 Conc. de Carthage。第四十三條云。凡爲主教司鐸者。彌撒前。必須守空心齋。惟建定聖體日。則不在其例。按此議決之言極是。蓋不加建定聖體。不在其例一語。深恐爲死於晚上之人。亦將於晚餐後舉行聖祭。而失尊敬之心也。又五百八十五年上。法國瑪公城議會 Conc. de Mâcon。第六條議決云。除建定聖體日外。凡司鐸舉祭。不守空心齋者。削奪其權。在此議會前數年。卽在五百七十八年上。俄瑟爾議會 Conc. d' Auxerre。第十九條云。凡不守空心齋而舉行彌撒祭禮者。別位

司鐸及五六品等。皆不能參預其禮。於此可見。託詞於晚餐一語。而不守空心齋者。在法國間亦有此舉也。方今聖教定規。在建定聖體禮日。亦不准晚餐後舉祭。蓋欲防微杜漸。免生褻聖之罪耳。（聖教考古類編）

第四章 難中舉祭

中國自明末清初。利公瑪竇 P. Mathieu Ricci, s. j. 湯公若望 P. Jean-Adam

Schall von Bell, s. j. 開教以來。極蒙朝廷優待。錫帑建堂。雍乾兩朝。忽下禁教之令。封閉聖堂。搜捕教民。於是奉教人。有爲教捐軀者。有罰流口外死於異域者。指不勝屈。當此之時。信人不能自由集會。望彌撒。領聖體。類皆在深夜

之中。正如聖教初代。信人開會。或在地窖 *Catacombes* 內。致命聖墓上。或在

僻壤荒山。人跡罕至之處。甚至有泛舟海上。參預彌撒聖祭。恭領聖事者。誠
後先同一慨也。清嘉慶十年。禁教之令。徧於行省。而川黔兩省爲更甚。按黔
中概係新奉教人。有從未一見司鐸之面。聆其訓誨者。有雖見之。然未受洗
禮者。有既洗而未領聖體者。或卽領也。亦每年不過一次。且司鐸來時。往往
晝伏夜行。遷移無常。今日此家。明日彼處。天未明。人已散。然於刀鋸斧鉞之
中。志不少屈。而視死如歸者。非上主賜其毅勇。曷克至此。按清雍乾嘉道四
朝。爲禁教最烈時代。而黔川兩省。適當其衝。茲述二事。以概其餘。司鐸梅亞

日 *Moyze*。在黔中婺川縣毛田村傳教時。一日逢耶穌升天瞻禮。梅公在村中舉行彌撒聖祭。本村團首楊光國知之。率其黨羽數人。俟公作祭畢。捉送縣署。公雖遭百般毀辱。縣官究因無罪可指。將祭服當堂焚燬。押回川中。又道光九年。黔省風波大作。教友不能公共誦經集會。往往請劉司鐸瑪竇 *Mathieu Lieou* 在荒村山洞內。夜中舉祭。以領聖體云。當時該省教友。窘困之狀。有如是者。（主證遺芳）（黔疆諸證）

第五章 夜中舉祭

余幼承庭訓。稱司鐸爲太太。至束髮讀書時。亦必以太太稱本堂司鐸。所謂

習慣成自然也。然太太之名。究有何意。則不敢妄自臆斷。前十年。遇海邑施蘭山先生。於滬南董家渡堂中。一見如舊。彼述海邑開教功臣。首推雷公。適駿 P. de Carrère, s. j. 彼在數年中。授洗數千人。闢堂五十餘所。東至大海。西至通境。相距二百數十里。南至大江。北至如邑。亦一百數十里。雷公每月乘車探望新奉教人。昔孔子栖栖不遑。自稱爲東西南北之人。今公之不憚跋涉。以闡揚聖教也。殆亦近之矣。當公抵海時。在清道光中葉。時禁令未除。凡司鐸往來。必在深夜。信人欲告解領聖體者。亦夜半至預定地點。彌撒畢。司鐸卽藏身信人家內。翌日之夜。復往他處。况爾時。通海兩境。止公一人。數百里。

長途跋涉。其辛勞之狀。自可想見。平日鄉關中。凡司鐸到後。一般好事之教外人。必一再盤詰其所止。故教友中爲父母者。恐子女漏洩風聲。每令其子女。呼本堂神父爲太太。使教外或問。兒童答以昨夜太太來顧吾家。教外聞之。與教友素相識者。知太太係教士之別名。不加盤問。倘與教友不相識者。一聞太太之名。知爲長老稱謂。疑心無從而起云。噫。清自雍乾以後。排教甚嚴。咸同時。稍弛禁令。當時浦東西。及江南北。推至各行省。奉教人家。類皆銷聲匿跡。祕密開會。望彌撒。領聖體。恆在夜中。舉國皆然。豈特海邑一隅已哉。然爾時信人。事主誠心。守誠維謹。足見歷任主教司鐸。培植之功深。人惟求

舊。令人想念不置矣。

第六章 時間改短

聖伯老古爾 *S. Procul* 述云。聖教初代。彌撒時間甚長。聖巴西略乃略爲改

短。聖若望基所。因舉祭之時太長。信人未免生厭。乃大爲節短。名士巴老尼

伍斯 *Baronius* 述云。昔聖奧斯定在主教任內。特爲注意者。乃信人在彌撒

未畢以前。卽出堂而去。又有在堂談笑而失敬恭者。聖人責之甚力。然推原

其故。諒因古時彌撒時間太長。久而生倦。致失禮貌也。故上述聖巴西略。聖

若望基所。短縮彌撒時間。良有以也。雖然。今世之恨彌撒太長者。當敬聽司

鐸。勞納爾 P. Lohner, s. j. 之言。彼設喻云。夫臣之見王也。入侍愈久。則寵錫亦愈多。今吾人望彌撒也亦然。望愈久。則亦愈得上主之寵錫。可厭其久乎。聖若望基所云。人之入戲館者。自朝至於日中昃。終無倦色。入堂者。經半小時之久。卽覺無興味。此非可異之事乎。聖人又云。一主日中。爲謀生計。共有一百六十八小時。每主日上。半小時或一小時之彌撒。以爲敬主之用。而反覺其長。誠勿思之甚。傳說印度 Ind 玻爾加 Porca 地某王。少時。每日午前六句或七句鐘時。入廟禱告。至十二句鐘始出。以致其敬神之意。噫。信人敬主。反不及教外王之誠心。可慨也夫。（宣講備覽）

第七章 晝夜不息

當今之世。天下主教司鐸。共計約有三十一萬。三千餘位。實則恐不止其數。按地球之轉運也。每一晝夜。旋轉一週。故此處爲晝。彼處爲夜。反是以觀。此處爲夜。彼處爲晝。故作祭之時刻。亦隨地而異。當一處舉行聖祭之時。他處適畢其祭。或尙未舉行。譬如中土。北平四句鐘以後。各堂方開始彌撒。同時上海台灣。Formose。香港。Hong-kong。呂宋。Philippines。等處。亦起彌撒。然北平之四句鐘。在海洋洲。Australie。新西蘭島。Nouvelle-Zélande。等處。則爲上午八句鐘。在高麗。Corée。日本。Japon。二國。爲上午五句鐘。則彌撒聖祭。早

已舉行。至歐洲英 *Angleterre* 法 *France* 比 *Belgique* 班 *Espagne* 等國。北平

之四句鐘。適當其前夕八句鐘。斐洲厄日多國。北平之四句鐘。適當其前夕

之十句鐘。瑪達加斯加 *Madagascar*。於北平上午四句鐘時。適在半夜前十

一句鐘。可知北平開始彌撒。以上六處。彌撒聖祭。尙未舉行。按此遞推。天下

萬國彌撒。遲早不同。瞭如指掌。今若將五洲內。不同鐘點各方。按序一一以

彌撒行於四句鐘之頃。即可知每句鐘。凡有司鐸之處。皆有彌撒。如是而言。

晝夜循環。彌撒無有或息之時矣。篇尾另附五洲萬國時刻遲早表。以便醒

目。昔先知（瑪拉基亞 *Malachie* 書）第一章第十一節云。他日自東至西。

（即普天之下。）奉獻淨潔之祭。（即彌撒聖祭，奉獻淨潔之麵酒，以成吾主聖體寶血。此預言。今其驗矣。（教要述聞）（聖體通史）

第八章 時刻統表

一。中國東境。

一。上海。

一。香港。

一。台灣。

一。斐利濱。

一。婆羅洲 *Bornéo.*

一。澳大利亞西境 *Australie occidentale.*

以上七處。上午四下鐘。北平亦在上午四下鐘。

一。陝西。

一。甘肅。

一。四川。

一。雲南。

一。貴州。

一。廣西。

一。印鐸秦。一作印度支那。Indochine。

以上七處。上午四下。北平在上午五下。

一。西藏。Tibet。

以上一處。上午四下。北平在上午六下。

一。土耳其基斯坦。Turkestan。

一。如色加爾。Kachgar。新疆極西城名。

一。甘爾古厄倫。Kerguelen。印度海南境羣島。

一。印度西境 *Inde portugaise*。葡人屬地。

一。印度南境 *Hindustan*。

以上五處。上午四下。北平在上午七下。

一。塞色耳 *Seychelles*。斐洲東境羣島。英國屬地。

一。毛里西亞 *Maurice*。斐洲東境羣島。英國屬地。

一。勒烏尼阿 *La Réunion*。斐洲東境羣島。法國屬地。

以上三處。上午四下。北平在上午八下。

一。瑪達加斯加 *Madagascar*。斐洲東南島。法國屬地。

一。索瑪利 *Somalie*。斐洲東境濱海。半屬英。半屬法。

以上二處。上午四下。北平在上午九下。

一。羅瑪尼亞 *Roumanie* 國。

一。布耳加利亞 *Bulgarie* 國。

一。土耳其國東境 *Turquie orientale*。

一。厄日多。一作埃及 *Egypte* 國。

一。斐洲東境 *Afrique orientale*。

一。玻爾那達耳 *Port-Natal*。斐洲東南口岸。屬英國。

一。斐洲南境 *Afrique méridionale*。

一。加不 *Le Cap*。一名大狼山。斐洲極南境濱海。

以上八處。上午四下。北平在上午十下。

一。那威 *Norvège* 國。

一。瑞典 *Suède* 國。

一。丹瑪。一作噠 *Danemark* 國。

一。日爾曼。一作德 *Allemagne* 國。亦名普國。

一。魯商婆爾 *Luxembourg* 民主國。

一。奧 Autriche-Hongrie 國。

一。瑞士 Suisse 國。

一。塞爾皮亞 Serbie 國。

一。西土耳其 Turquie occidentale 國。

一。意大利亞 Italie 國。

一。公額 Congo。斐洲西境濱海。

一。斐洲西境 Afrique occidentale。

以上十二處。上午四下。北平在上午十一下。

一。英吉利 Angleterre 國。

一。依蘭脫 Irlande 島。

一。比利時 Belgique 國。

一。法蘭西 France 國。

一。西班牙 Espagne 國。

一。葡萄牙 Portugal 國。

一。亞耳日利 Algérie 斐洲法國屬地。

一。聖達厄勒那 Sainte-Hélène 一作赫勒那。

一。斐洲西境 *Afrique occidentale*。

以上九處。上午四下。北平在上午十二下。

一。義斯蘭地亞 *Islande*。一作義斯蘭德。丹瑪國屬地。

一。瑪奪爾 *Madère*。斐洲西境島。屬葡國。

一。幾內亞 *Guinée*。斐洲西南海灣。半屬法國。半屬英國。

一。斐洲極西境。 *Afrique extrême-occidentale*。

以上四處。上午四下。北平在下午一下。

一。亞索肋 *Agores*。斐洲西北羣島。屬葡國。

一。綠山 *Iles du Cap Vert*。斐洲西境羣島。屬葡國。

一。巴西國東境 *Brésil oriental*。

以上三處。上午四下。北平在下午二下。

一。巴西國中境 *Brésil central*。

以上一處。上午四下。北平在下午三下。

一。加那達極東境。Canada extrême-oriental。北墨洲地。屬英國。

一。新蘇格蘭 *Nouvelle-Ecosse*。北墨洲島。

一。米利堅 *Etats-Unis extrême-orientaux* 一作合眾 一作花旗 又作美國

極東境。

一。波爾多黎各 *Porto-Rico*。南北墨中間島。屬美國。

一。瑪爾的尼加 *La Martinique*。南北墨中間島。屬法國。

一。瓜奪鹿伯 *La Guadeloupe*。南北墨中間島。屬法國。

一。古亞納 *Guyane*。墨洲南部。屬英法荷三國。

一。聖伯多祿 *Saint-Pierre*。北墨東北島。屬法國。

一。彌格龍 *Miquelon*。北墨東北島。屬法國。

一。巴西國西境 *Brésil occidental*。

以上十處。上午四下。北平在下午四下。

一。加那達東境 *Canada oriental*。

一。新不倫瑞克 *Nouveau-Brunswick*。北墨東境。屬英國。

一。米利堅國東境 *Etats-Unis orientaux*。

一。巴拿瑪 *Panama* 南北墨中間海峽。

一。巴西國西境 *Brésil occidental*。

一。祕魯 *Pérou* 國。

一。知利 *Chili* 國。

一。牙買加 *La Jamaïque*。南北墨中間。東境島。屬英國。

一。巴哈麻 *Bahama*。南北墨中間。東境羣島。屬英國。

以上九處。上午四下。北平在下午五下。

一。加那達中境。 *Canada central*。

一。米利堅國中境。 *Etats-Unis centraux*。

一。古巴 *Cuba*。南北墨中間。東境島國。

一。翁杜拉斯 *Honduras*。南北墨中間。濱海地。

以上四處。上午四下。北平在下午六下。

一。加那達西境 *Canada occidental*。

一。米利堅國西境 *Etats-Unis occidentaux*。

以上二處。上午四下。北平在下午七下。

一。可隆比亞 *Colombie anglaise* 加那達省名。屬英國。

一。米利堅國極西境。 *Etats-Unis extrême-occidentaux*

以上二處。上午四下。北平在下午八下。

一。油貢 *Yukon*。北墨極西北境。

一。亞拉斯加 *Alaska*。北墨極西北境。

以上二處。上午四下。北平在下午九下。

一。桑特味克 *Sandwich*。墨洲西境羣島。屬美國。

以上一處。上午四下。北平在下午十下。

一。撒毛亞 *Samoa*。海洋洲東境羣島。

以上一處。上午四下。北平在下午十一下。

一。新西蘭 *Nouvelle-Zélande*。澳大利亞東南島。屬英國。

以上一處。上午四下。北平在下午十二下。

一。新加肋陶尼 *Nouvelle-Calédonie*。澳大利亞東境島。屬法國。

一。新黑勃利奪 Nouvelles-Hébrides。澳大利亞東境羣島。屬法國。

以上二處。上午四下。北平在上午一下。

一。南新加勒 Nouvelle-Galles。澳大利亞東南境。屬英國。

一。班地曼蘭 Tasmanie。澳大利亞東南島。屬英國。

一。滾斯蘭奪 Queensland。澳大利亞東境濱海地。屬英國。

以上三處。上午四下。北平在上午二下。

一。海洋洲 一作澳削尼洲南境 Océanie méridionale。

一。滿洲東境 Mandchourie orientale。

一。高麗 Corée。

一。日本 Japon。

以上四處。上午四下。北平在上午三下。（瀛寰志畧）（徐家滙天文
臺年鑑）

彌撒舊聞... 卷三 論彌撒日行

八十二

彌撒舊聞卷三

論彌撒祭禮

按彌撒爲聖教至大之祭。彌撒中。應誦經文。及前後應行禮節。聖教初代。早已制定。然考其源流。有東西兩方之分。東方名（東方祭禮）*liturgies orientales*。西方名（西方祭禮）*liturgies occidentales*。兩方之祭禮。略有異同。

第一章 東方祭禮

按（東方祭禮）傳自宗徒。初代時。其禮如何。今無隻字流傳。無從知其原委。所可知者。天主經一篇。爲彌撒中至要之經文。然其餘應誦之經。尙多。久

已失傳。無從查考。祖師儒斯定。生在二世之始。最近宗徒時代。在其撰著中。曾述及東方二世時通行之禮。然止述其大端。未詳其節目。未免引爲恨事。茲將東方之禮。至古至著名者略考之。一曰。(聖格肋孟多第一位祭禮)

Liturgie de S. Clément 1^{er}。按此禮咸以爲自宗徒之世傳下。故名(宗徒祭禮)。

聖人修正批准行世。因名(格肋孟多禮)。(名士鮑基郁 Bocquillot (彌撒禮

綱) Liturgie de la Messe。第一卷第九章云。(格肋孟多禮)盛行於第三四代。

以後遂廢。二曰。(聖次雅各伯宗徒祭禮) Liturgie de S. Jacques le Mineur。

此禮最古。早已通行於安帝阿基亞 Antioche 日路撒稜 Jérusalem 兩處。路

德祿黨徒 *Luthériens* 咸信此禮。出於聖教初代。聖巴西略。因此禮太長。略節短之。因名（巴西略禮） *Liturgie de S. Basile*。厥後聖若望基所重行刪改。亦名（若望基所禮） *Liturgie de S. Jean Chrysostome*。二曰。日路撒稜宗主教（聖濟里耳祭禮） *Liturgie de S. Cyrille, patriarche de Jérusalem*。前瑪老尼亞 *Maronie* 地。名人希亞拉脫 *Sialac ou Schialath* 在羅馬 *Rome* 時。將此禮付手民排印。流傳於世。四曰。（雅各皮德祭禮） *Liturgie des Jacobites*。共分二十八種。其中最著名者。乃上述日路撒稜宗主教（聖濟里耳祭禮）。又與聖人同名。亞立山府宗主教（聖濟里耳祭禮） *Liturgie de S. Cyrille, patriarche*

d'Alexandrie 是。據古來傳說。亞立山宗主教（聖濟里耳祭禮。）係聖史瑪

爾谷訂定云。五曰。（聖額我略尼塞祭禮）Liturgie de S. Grégoire de Nyssse。恐

係隱修額我略亞精地奴斯 Grégoire Acindinus, moine 制定。似屬可信。六曰。

（聖史若望祭禮）Liturgie de S. Jean Evang. 相傳古有公斯當定府宗主

教名若望 Jean, patriarche de Constantinople 者。制定此禮。七曰。（聖伯多祿宗

徒第二祭禮）Liturgie de S. Pierre Ap, (seconde) 或謂係伯多祿亞巴默 Pier-

re d'Apamée修正者。有謂係伯多祿擲勿烏斯 Pierre Gnaphaeus, moine hérétique

刪改者。史家無定論。八曰。（雅各伯巴爾大多斯祭禮）Liturgie de Jacques

Bardatus。按巴爾大多斯係亞各皮德異端黨魁。九曰。（梅瑟巴爾責法祭禮）Liturgie de Moise Barcéphas。十曰。（隱修瑟物路斯祭禮）Liturgie de Sévère ou de Severus, moine。按西利亞 Syria 國人。從雅各皮德異端者。大半遵巴爾責法瑟物路斯二禮。又上述第四祭禮起。至第十祭禮止。皆係雅各皮德二十八種之大端。再者東方聖教 Eglises Orientales。除以上各種祭禮外。尚有（聖若望宗主教祭禮）俗稱（亞責默脫禮）Liturgie Accemète。又有（額我略祭禮）或稱（亞婆耳法拉日禮）Liturgie de Grégoire-Abul-farage。又有野拉包里斯主教（斐洛克瑟納祭禮）Liturgie de Philoxène。

év. d'Hierapolis. 名稱各異。書不勝書。以地而論。厄帝阿比亞 Ethiopie 亞拉

皮亞 Arabie 亞爾默尼亞 Arménie 三國。各有其祭禮。按亞拉皮亞分爲兩

派。有從納斯刀畧 Nestorius 異端者。有自稱爲默耳基德 Melchites 譯言遵

率王室之教者。即遵守加爾賁道尼亞 Concile de Chalcédoine ou Calcédoine 議

會之信道。信耶穌有一位兩性者。兩派祭禮。各不相同。夫守加爾賁道尼亞

信道之派。爲純正教友。彼輩祭禮。流傳甚廣。今西乃山 Sinai 紅海 Mer Rouge

一帶附近聖堂。皆遵守此禮。按（亞爾默尼亞祭禮。）係聖人瑪羅達 S.

Maruthas 制定云。（聖教考古類編）

第二章 羅瑪祭禮

西方聖教 *Eglise Romaine*。共有四大祭禮。曰（羅瑪祭禮）*Liturgie Romaine*。

曰。（哥肋祭禮）*Liturgie Gallicane*。曰。（西班牙祭禮）*Liturgie Espagnole*。

或曰。（毛若拉皮葛禮）*Liturgie Mozarabique*。曰。（盎博羅削祭禮）*Liturgie Ambrosienne*。

茲將四禮分叙於下。按（羅瑪祭禮）係聖伯多祿教宗

制定。厥後時有增損。成爲純正禮典。譬如希臘 *Grèce* 國古禮屢屢修改。成

爲近今通行之禮。夫（羅瑪祭禮）後世刻於三大部（聖事典要）*Sacra-*

mentaire 中。三大部者。曰。（聖良第一位聖事典要）*Sacramentaire de S. Léon I.*

曰。(聖澤辣旭第一位聖事典要) Sacramentaire de S. Gélase I. 曰。(聖額我略第一位聖事典要) Sacramentaire de S. Grégoire I ou S. Grégoire le Grand. 此典並傳名垂千古。

夫(聖良聖事典要)所括之禮。有推行在聖人之前者。不勝枚舉。可見成此典要。非出自聖人之手。按博古家之通論。聖教第四世以後。羅瑪常遵守此典要。彌撒中應誦經文。及一切禮節。詳細說明。今羅瑪華帝岡藏書樓內 *bibliothèque du Vatican* 遺下(聖良聖事典要)一部。係古時抄板。又厄斯德書室 *bibliothèque d'Este* 內。亦有抄板一部。名士慕拉刀利 *Muratori*。依厄斯德

抄本。鏤板行世。（聖澤辣旭聖事典要）想係聖人修改而成。非其著作。在克利斯帝納藏書樓 *Bibliothèque de Christine* 內。向有（聖澤辣旭典要）抄本。紅衣主教多瑪西 *cardinal Tomasi* 曾將此抄本付梓行世。（聖大額我略聖事典要）亦非聖人著作。乃聖人將舊時典要節刪增添。成爲大觀。想其節刪之本。恐即係（澤辣旭之典要）未可知也。夫聖人典要。後世亦有增添。與原典有異。名士默那爾 *Ménard* 曾搜集古抄本。付諸剞劂。今世所傳（額我略典要）即默那爾印行云。上述（羅瑪祭禮）聖教初代。羅瑪聖京內外。及意 *Italie* 國各堂。無一不遵循之。想爾時西方聖教。止有一通行祭禮。

故各堂恪遵無違。（聖教考古類編）

第三章 班國祭禮

名士伯里濟亞（聖教政綱書）第一卷述云。（班國祭禮）原係（東方祭禮）六世時由高人 *Goths* 傳至班境。經聖良德祿 *S. Léandre, év.* 主教。

及其繼任主教聖依西多祿 *S. Isidore, év.* 先後修正。六百三十三年。刀來

德 *Concile de Tolède* 第四議會批准推行班國全境。至第十一世始廢。按班

禮亦名（毛若拉皮葛禮）譯言屬民祭禮。其原委如下。初高人在五世之初。佔據班國。遂成爲土著。至八世時。亞拉皮亞。勝班人克服班境。名班人曰。

毛若拉伯 *Mozarabes* 譯言亞拉皮亞屬民。其祭禮曰（毛若拉皮葛）譯言

屬民祭禮云。按上說高人係日耳曼 *Germanie* 種族。信教甚早。其中有信亞

利烏斯 *Arius, hérésiarque* 異端者。然爲數少。諒必不久卽歸正教。何則。彼輩

爲主致命者。信史所傳。指不勝屈。使久居於異端中。必不能有極大毅勇。捨身成仁焉。（聖教考古類編）

第四章 哥肋祭禮

按（哥肋祭禮）在五世左右。始行於哥肋各邑。名（高帝克祭禮）*Liturgie solitique*。亦名（笛耳利庚納祭禮）*Liturgie gallicane*。制自何人。名家論

說紛岐。有謂制自包顛主教聖善辣利 S. Hilaire, év. de Poitiers 者。有謂馬爾

賽驛 Marseille 司鐸慕瑟烏斯 Museus ou Musée 制定者。又有謂格肋爾蒙

Clermont 主教聖西陶亞納亞玻利納 S. Sidoine Apollinaire 爲制定哥肋祭

禮之人。言人人殊。殊難臆斷。總之。此禮在五世時始見推行。至八世乃廢。至

哥肋彌撒經。共有三部。一曰高帝克 Missel gothique。名士瑪皮雍 Mabilion

曾擇千年以前之抄本。付諸剗削。一曰法蘭 Missel des Francs。一曰古本筋

耳利庚 Missel gallican (ancien)。按古本筋耳利庚募仿鮑皮阿 bibliothèque

de Bobbio 藏書樓內古代抄本。排印而成。(聖教考古類編)

第五章 盜博羅禮

(聖盎博羅削祭禮) 係意國(密良府祭禮) 本非聖人撰著。惟將前代已有之禮。編輯而成。名士味斯剛帝 Visconti 論彌撒祭禮。第二十二章云。(聖盎博羅削禮) 今存可考。惟因革損益。非廬山真相。是可惜也。

或問聖教初代祭禮。尙能見之乎。曰。殘闕不全者有之。若欲覓一完善古本。誠非易得。其所以不易得者。其故有二。蓋古時主教。皆有制定祭禮之特權。各自爲政。一堂有一堂之禮。與他堂不同。迨聖教平安。正道廣傳之後。教皇始收回此權。按各主教之制禮也。往往將古禮。參以己見。刪改增添。別成一

禮。即有古本流傳今世。究屬不全。此其一。古時艱難頻仍。各堂祭禮。欲求其常存而不失者。勢有所不能。試觀總王地阿格肋西恩。

Dioclétien

專收

信人書籍。付諸一炬。祭禮亦所不免。此其二。或復問東西兩方祭禮。書於何代。曰。據古來名家可靠之說。五世以前。彌撒祭禮。悉係口傳。未有所書。卽書必非全書。至四世之末。五世之初。始全書祭禮。但加囊

canon de la messe

上

經文。仍係口授。必須背誦。至六世時。加囊所括之經文。亦一一見諸彌撒經本。或又問聖教祭禮。何以不同也。若是。司鐸修伯

P. Schouppe, S. J.

答曰。溯

宗徒分行以前。其相制定彌撒祭禮。原歸一律。逮分行天下。傳佈福音。初時

制定祭禮。必遵守無違。但所至之處。言語不同。風俗各異。雖於彌撒祭禮大端。悉仍其舊。而於小節上。不得不稍事變通。因時制宜。是以降及後世。同爲宗徒傳下之禮。與他方之禮有別。遂成上述無可勝數之禮。

然派別不出乎二。一爲（東方祭禮）。一爲（西方祭禮）。東禮雖分數十種。然考其源流。大抵出自宗徒次雅各伯日路撒稜第一位宗主教所制定。西禮乃宗徒聖伯多祿所傳授。禮雖分爲兩派。然綱領則東西皆同。試觀彌撒前段。進臺經。天主矜憐我等罪人。經書。新經。著於東禮。亦著於西禮。中段。奉獻祭品。序文。三多斯。記憶生死之人。成聖體與聖血。拜聖體。分析阿斯帝

亞天主經。相抱禮。亦東西相同。無少或異。後段。領聖體前後經文。降福信人。參觀東西祭禮。無一不若合符節。再者。彌撒中主祭屢次在額上。又在祭品上畫十字。載在東西禮典。無差累黍。可見祭禮重要之處。無人敢改竄也。司鐸斯比拉高 P. Spirago 述云。有一命婦。見本堂司鐸云。堂中舉祭。節文太多。不如削繁就簡。則聖祭之時間少減。爲與祭之人。不無少補焉。當命婦之來見也。司鐸念其出身貴顯。特下冠以遇之。及聞其言。急以冠加首。起而言曰。異哉。聖教祭禮大綱。可任人增損乎。言已。不別而退。命婦面有愧色。謂司鐸云。可愛神父。如此舉動。得毋以男女相見之禮。一旦掃地乎。司鐸乃語之曰。

子直欲將聖教祭禮掃地矣。何特拘泥於相見之禮哉。（聖教考古類編）
（醒世聞見錄）

第六章 輔祭善表

按彌撒舊聞第十卷。叙述聖教神品 *ordres sacrés* 七級。當行大禮彌撒

grand messe 時。六品以下。皆有專職。以贊襄祭禮。可知輔祭之職。原係神品

中人任之。但聖教自推行平常彌撒 *messe privée* 以後。往往以無神品之人爲輔祭。於是端方信友。校中學生皆可爲之。至聘記室。給膏火。爲彌撒中之贊禮。此乃輔祭之別開生面者也。夫輔祭係祭禮之一端。故除末卷專論神

品外。茲特述輔祭善表如左。

一。天神 方濟各會某司鐸舉祭時。一修士常爲其輔祭。一日。修士因睡失時。司鐸待之不來。俄而一天神借形現身而至。其貌畢肖修士。司鐸乃衣禮服。如常作祭。畢。修士醒。急起牀。奔至司鐸前。問其欲行聖祭否。司鐸聞言甚爲詫異。逮各述所遇之景。始知贊禮者非人。乃天神也。卽此可見彌撒聖祭。高妙難言。天上天神。亦樂乘機輔祭。以遂其敬仰之心。誠奇事也。耶穌會司鐸蘭濟濟烏斯 P. Lancicus, S. J. 述云。本會有一司鐸舉祭時。有二天神下降爲其輔祭。當司鐸舉揚聖體時。天神扶持其臂。若防其隕越者然。不亦異

乎。(耶穌會史)(宣講傳覽)

一省長 真福嘉俾厄爾弗肋帝 B. Ferretti (Gabriel) 方濟各會代省長也。

某年逢包西翁古辣 Portioncule 大赦日。赴亞細斯 Assise 城。拜苦路得大

赦。管堂修士。因某司鐸將行彌撒聖祭。見真福在堂。不知其爲會中省長。卽邀其爲輔祭。真福遵其所請。初無難色。逮同會某司鐸入堂見之。大異。直斥管堂修士之鹵莽從事。而真福婉言以止之。曰。輔祭爲極榮耀之聖職。天上羣神欲爭之而不得。余旣得之。何幸似之。事載真福本傳。(諸聖列傳)

一。修士 耶穌會讀書修士聖若翰伯爾各滿 S. Jean Berchmans, S. J. 在讀

書時。承長上命。一連數月。日往本會堂中輔祭。於學業上。不無阻碍。然聖人樂之。又某司鐸患病。彌撒無一定時刻。聖人久爲其輔祭。或問云。祭無定晷。子樂乎否。聖人答以輔祭爲榮幸事。何不樂之有。（宣講備覽）

一。賢王 葡王。瑟巴斯底恩 Sébastien 雖位極至尊。然從不稍露天主之尊

嚴。想見其謙讓也。彼爲敬聖母之故。每逢瞻禮七。必登堂敬聽彌撒。並爲司鐸輔祭一臺。如此善表。至今令人稱道不置云。（宣講備覽）

一。卿相 多默毛路斯 Thomas Morus ou More 者。英國樞機大臣也。當百務

倥傯之際。日往堂中。敬聽彌撒。一日。正在聽彌撒時。王使人來召。毛路斯答

使者云。臣方承天地大君之召。來堂與祭。祭未畢而他往。不敬莫大焉。請以此言轉達王聽。使者反命。在朝之人。無論公教誓反教。咸稱道其善。再者。毛路斯在彌撒中。最喜爲輔祭。莊重端雅。無異修道中人。時人語之曰。朝中卿相。爲祭僕於堂中。無乃不稱其位乎。毛答之曰。今以萬王之王。躬爲祭品。我儕罪人。得參其祭。雖周旋中規。折旋中矩。尙恐不合於禮。何不稱之有。於是人言始息。（教要述異錄）

一軍長 耶穌會司鐸波生 P. Pousin, S. J. 述云。元帥庚老伯爾 Canrobert

攻俄 *Russie* 克利默 *Crimée* 一役。一年之中。他事勿論。觀其如何勤望彌撒。

洵足爲後人表率。蓋彼每逢瞻禮主日。清晨率上下各級軍官。服軍服。登草堂。端莊與祭。誠足多者。雖時值隆冬。冰天雪地。亦不缺主日彌撒。則軍士之守誠惟謹。於此可知也。夫上所說草堂非他。卽在戰壕之旁。建一小屋。覆以茅草。與當日吾主所居白稜 *Bethléhem* 馬房。殊相彷彿。四週無壁。前後無門。當大風雪時。冷氣逼人。透入肌骨。且堂無跪櫬。亦無坐椅。各軍官不憚與祭之勞。自可想見。且依庚老伯爾之定規。惟上級軍官得充輔祭之職。而下級軍官不與焉。其重視祭禮也有如此。（教要述異錄）

一。學士 嘉米里合路賽

Roussel (Camille)

法國第十九世時翰苑學士也。

生平極重視彌撒。喜往堂中與祭。尤喜爲輔祭。誠善表也。某年適逢改選翰林之年。安敦 *Antun* 紅衣主教名伯羅 *Perraud* 係前輩學士。有選舉權。特由羅瑪回巴黎 *Paris* 駐節於聖蘇耳比斯修院 *Saint-Sulpice*。一日入堂作祭。更衣時。嘉學士特來輔祭。答應經文。及行一切禮節。無異校中學生。然此時嘉學士已年近古稀矣。彌撒畢。求主教降福而去。旋學士死。殯禮一如貧人。將節省之喪費。散給貧戶。不求虛榮。何其智也。（聖母聖心報）

一長老 赫爾瑪諾德厄物爾 *Hermanus de Ever* 斯毛輪斯 *Smolensk* (Rus-

sic) 城人也。富埒王公。望重鄉里。某年城中亂。避難於近處聖依搦斯隱修

院

Sainte-Agnès

中。修士因其有功於院。待之以禮。赫年已邁。在院閒無所

事。喜誦輔祭經文。熟習後每日爲院中輔祭。往往連輔三四臺。亦不露倦乏之狀。院中遂以老修士目之。嘗見年輕子弟。在學校時每樂爲輔祭。一朝離校。見司鐸舉祭。或遠避之。安得以赫老之善表。作爲彼輩座右銘耶。（宣講備覽）

彌撒舊聞卷五

論彌撒禮服

第一章 禮服源流

聖教第一世至第三世時。主教司鐸及五六品等。所衣祭服 *vêtements sacrés*。

與當時俗尚禮服。相同與否。初三代著作家。無一人討論及此。可資印証。後

世名人。於禮服一端。各執一辭。初無定論。名士瓦弗利特脫拉蓬 *Walrid*

Strabon 烏高味克刀利諾 *Hugues Victorin* 安敦何叻理烏斯 *Honorius d'Autun*

係熟習教禮專家。有名於世。咸云。聖教初三代時。主教司鐸及輔祭品士。在

彌撒中。本無特製之服。而其所衣者。皆係隨常之服。厥後名士尼各老亞肋

滿尼 *Alemanni (Nicolas)* 巴路斯 *Baluze* 味斯岡帝 *Visconti* 西爾蒙 *Sirmont* 法

拉利 *Ferrari* 雅各伯鮑亞祿 *Jacques Boileau* 鮑濟郁 *Boequillot* 伯肋帝厄

Pelletier 等咸以此說爲是。深信聖教始時。聖祭禮服。即通俗隨常之服也耳。

名士巴斯加利古斯 *Pasqualigus* 安德肋杜賒賽 *André du Saussay* 紅衣主

教鮑那 *card. Bona* 賽斯脫拉 *Scheelstrate* 阿叻肋 *Honoré de Sainte-Marie* 齊

阿爾齊 *Giorgi* 教宗本篤第十四位 *Benoit XIV* 別爲一說云。宗徒及初代

主教行彌撒祭禮時。衣特製之服。與隨常之服有別。倘不得已而衣時尚之

美服。必擇其清潔端雅爲貴。按前後二說。言皆近理。今細譯脫利滕 *Trente*

議會議決之言。則此問題。本無須爭辯矣。脫利滕第二十二次開議。第五章論彌撒祭禮云。彌撒中所用祭服。乃當時俗尚美服。宗徒及初代主教。因其端雅可觀。卽定爲禮服。而不知者。竟目之爲教中特製之服。實則如燃燭升香。教外亦有此舉。而教會用之。若成爲特創之舉耳。

按初三世史家。罕有論及彌撒禮衣者。四世時。考古家討論禮服。援古証今。至爲詳切。名士歐瑟伯（聖教史）*Histoire ecclésiastique d'Euisebe* 第十卷第四章。因帝爾 *Tyr* 聖殿落成。行祝聖新堂禮。向在場各主教云。諸大鐸德係

天主所愛之人。衣長衣 *aubé*。服祭披 *chasuble*。戴榮冕 *mitre*。云云。聖額我略那西央晉升司牧之日。述云。主界予以司牧職權。受傅油禮。衣白衣。戴高冕。可知主教登品之美服。及彌撒中之禮衣。較俗子隨常之服不同。

(先知厄日濟厄耳書。) *Prophétie d'Ezéchiel* 第四十四章第十七十八節有云。凡鐸德進聖殿密室獻祭者。衣麻服等語。聖熱羅尼莫。讀之歎云。古律鐸德有一定禮服。則我人升臺舉祭。可衣隨常之服。檻縷之衣乎。必也內心清潔。外服端雄。方爲合禮。聖人又云。聖教中禮服爲禮服。便衣是便衣。細繹聖人之言。當舉祭之時。須去其便衣。而更換清潔之服。並未一言道及教中祭

服。非時尙之美服也。況所說更衣一端。至一二百年以後。尙有人絕不關心者。聖富爾盛爵 S. Fulgence 傳云。聖人止有一長衣。舉祭時衣之。寢亦衣之。嘗勸其門下隱士云。凡人升臺舉祭。更變其心。較諸更易其衣。更爲重要。此雖聖人之特行。原非舉世皆然。但聖人止有長衣一領。清潔尙不講求。何況有特製之服。以爲舉祭之用乎。可知教中所尙。惟禮服之清潔華美耳。亦惟此清潔華美。與俗子隨常之服。大有區別。故彌撒禮衣。如上所說。係古代美服。非教中特創。聖教不過因其端雅而選服之。逮沿用悠久。成爲聖服耳。且聖服之所以異於俗服者。不在其質。而在其色。其色維何。白也而已。相傳

聖若望基所當垂暮之年。知死期將近。一日命人取純白祭服。衣而舉祭。畢。將其所衣隨常之服。隨手散給於門下士。足見四世時。東方聖教

Eglise

orientale。禮服尙白。西方聖教 Eglise romaine。禮衣亦以白色爲貴。援引頗

多。良史蘇利烏斯 Surius。作聖熱爾瑪諾 S. Germain。傳云。當聖人初受神

品之日。行剪髮禮。在主教手恭領教會禮服一襲。禮服云者。白衣也。聖熱羅

尼莫。駁伯拉齊烏斯異端篇 hérésie de Pélagius。第一卷。又致聖赫利阿道

路 S. Héliodore。第三手札云。夫主教司鐸六品等。在彌撒中。衣白色聖服。誰

說不愜主意。聖額我略德都爾 S. Grégoire de Tours。欲安置聖人撒多爾尼

S. Saturnin 聖瑪爾定 S. Martin 及他聖人之骸骨。特建一堂。當祝聖新堂日。

(見聖人所撰(精修榮光書) Gloria confessorum 第二十章。)聖人云。當

聖骨之迎入新堂也。有多數司鐸及輔祭各衣白衣。來參其禮。濟濟跼跼。極一時之盛。足見白色祭衣。爲教中各級神品通用之服。四世以前。無從查考。四世以後。可作爲一定無疑。按四世至八世之末。祭服止尙白色。試觀歷代

教宗良第三位 Léon III。額我略第四位 Grégoire IV。瑟爾齊阿第二位

Serge II。良第四位 Léon IV。聖傳所載教皇祭服。其色尙白。從未提及他

色。是爲明証。再者。羅瑪 Rome 城外有聖保祿古殿一座。四壁所砌教皇嵌

寶像 *mosaïque* 甚多。見各教皇所衣祭服。類皆白色。

九世之初。除白祭服外。始參以他色。十一世以後。別爲五色。是爲五色祭披之肇始。按古時禮書。首先論及五色祭披者。爲（聖教禮規）*Liber divini officii*

ci 一書。或云。此書爲名士亞耳古音 *Alcuin* 所撰。又有謂非其所撰者。然無

論如何。亟却爲九世時人。至第十三世。名士杜朗德滿特。 *Durand de Mende*

教宗意諾增爵第三位 *Innoc. III.* 辨論五色祭披。鑿鑿可考。希臘國 *Grece*。

在十一世以後。亦行五色祭服。然與西方羅瑪聖教有別。凡遇大齋及煉獄彌撒之日。司鐸衣紅色祭披。此其所以異也。（聖教考古類編）

第二章 祭服寓意

我人日用之服。不尙華美。適體是求。而祭則必盛其服。一以昭誠敬。一以示德。一以呈像。祭服之寓意。即在於斯。按古教時鐸德所衣祭服。其制甚隆。賢王撒落滿 *Salomon* 云。鐸德之禮服。含天地之四行。寓古聖之大德。彰天主之大能。新教祭服。較諸古教禮服。其數固同。而其名與義則異。祭服有六。方領。白衣。聖索。手帶。領帶。祭披是也。

一曰。方領。西名亞彌多 *amict* 一名肩衣。以麻質爲之。衣時先置首頂。次乃披於衣領之上。上有二帶。交錯繫於胸前。表耶穌爲無形無像之天主。其榮

光大無限量。非世人肉目可觀。自降生而後。取人性以隱蔽其榮光。令人瞻仰而目不眩。故衣方領時。先置頂掩面。而後披於肩上。即爲此意。再者。吾主在蓋法斯 *Caiphe* 署。被惡人以幌掩目。批頰吐面。忍痛受辱。亦方領掩面之義。

一曰。長衣。卽長白衣。寬大而長。渾淪一體。西名亞耳巴 *alba ou anbe*。譯言

白。正以表吾主在世純然淨潔。清白無瑕。無異白衣之白。抑吾主在黑落德 *Hérode* 署。因未著靈跡於其前。黑鄙視之。令人衣以白衣。目爲無智風狂。辱莫大焉。

一曰。聖索。一名腰帶 *ceinture*。（默照經書）第一章第十三節（聖若望）云。予目覩一人。（基利斯督）衣長衣。腰繫金帶。腰帶者何。聖索之呈像也。金者何。喻愛德也。吾主具滿腔愛人之心。降生救世。訓人自檢其身。以防顛仆。抑吾主在比辣多署。被人繫於石柱。受笞撻之辱。爲聖索之寓意。

一曰。手帶 *manipule*。司鐸舉祭時懸諸臂上。以表吾主降世成人。原爲祛邪扶正。提攜萬民。上升天國。所以懸諸左臂者。蓋右爲天堂。左爲塵世之表白也。再者。吾主在山園祈禱畢。知惡眾將至。躬往迎之。兩手受其束縛。拘至司教之署。手帶實表示之。

一曰領帶 *étole*。由頸懸於胸前。交錯成十字之形。垂諸左右。按亞當爲萬民之原祖。不願肩荷主命。而反違犯之。累及子孫。吾主降生。畢世承行主命。以補其逆命之罪。抑吾主受難時。自負十字苦架。登山釘死。乃領帶之取意。

一曰祭披。西名加蘇拉 *casula*。此禮服專爲鐸德而設。按吾主依墨基瑟德

Melchisedech 之序。爲古今第一撒責耳鐸德。今鐸德升臺舉祭。實爲其代表。

故仿古教鐸德衣一定之禮服。抑吾主在比辣多 *Pilate* 署。惡人披以紅袍。

譏其爲如德亞 *Judée* 王。祭披卽紅袍之表示。按祭披別以五色。白紅紫黑

綠等是。白者表吾主畢世童貞。從未染罪之義。凡遇耶穌聖母。及諸精修瞻

禮日衣之。紅者血色。凡遇宗徒致命瞻禮日衣之。明示彼等爲天主流血功臣。紫者慘淡之色。封齋時。聖誕前。又凡年中作苦功守齋之日衣之。因此齋克。世人祈禱聖願。上達主前。黑者義取冥冥。西土以此服爲喪服。凡爲拘於幽暗煉獄之靈獻祭。以拯其出獄。乃衣黑色祭披。綠者生旺之義。如無殊特瞻禮等日。則常衣之。夏秋尤多。蓋望天主加恩。生生不已焉。以上述祭服之取義。至各服之源流。詳在下章。

第三章 方領畧考

方領一名肩衣。聖教初代。是否係通俗美飾。抑係聖教禮服。其源流却不得

而知。蓋前代博古家。無論教內教外。從未論及肩衣。而近世名士。尙論及此者。悉屬教會中人。則方領非古時通俗之飾。似屬可信。班國 *Espagne* 瑟味

辣 *Seville* 城主教聖依西多祿 *S. Isidore* 云。古時婦人以長方衣。蔽其兩

肩。乃有肩衣之名。則方領爲肩衣。由此而始。有創爲別解者云。在羅瑪地窖

catacombes 中。致命墓堂內。四壁多嵌寶像。像首咸覆以巾 *voile ou malorte*。

作祈禱狀。因古人祈禱。以巾覆首。則方領恐卽係手帕之類。亦未可知。按此解亦非無所本。蓋司鐸取方領時。先以之覆首。而後披在肩上。披時誦經曰。

主願汝以救命之盔覆吾首。此語與祖師德都里恩 *Tertullien* 論貞女手帕

之言。殊相彷彿。德云。貞女之帕。宛如士卒之盔。藉以遏制魔誘。信是方領作爲首帕解。似非穿鑿。古時以方領衣在長白衣外。今置在長白衣內。非古制也。瑪老尼德人 *Maronites* 定規。司鐸衣禮服時。先衣長白衣。而後方領。却係古風。意 *Italie* 國密良 *Milian* 府。法利翁 *Lyon* 城。在聖主日內。亦將方領披在長白衣之外。名士鮑濟郁云。八世以前。法國 *France* 著作家。從未一人述及肩衣一端。可知肩衣之行於法國也。應在八世之後。（聖教考古類編）

第四章 長白衣考

長白衣者。麻質長衣也。古時羅馬舉國重之。王以之賜臣民。臣民視爲異數。

此衣甚長。自肩直覆至足。故名長衣。亦名覆足衣。因其色屬白。故又名長白衣。原來主教司鐸五六品。及誦經品士。在彌撒聖祭中。一律衣長白衣。聖祭以外。五六品及誦經品。則不能衣此。此項禁令。聖教第四世時（三百九十

八年）斐洲

Afrique

加爾達日

Carthage

第四議會第四十一條。詳析言

之。卽此條文。可知斐洲主教司鐸。在舉祭外。隨時隨處。准衣白衣。諒不容疑。再查該議會第六十一條云。無論司鐸六品。在彌撒中。各當衣長衣云云。據此條而論。諒爾時正祭輔祭。在彌撒中。間有不衣長衣者。却屬意計中事。故該議會另立條文云。至衣白衣一端。法國各堂。與羅馬聖京。及斐洲各堂有

別。蓋按法國成例。司鐸五六品及誦經品士。在彌撒聖祭中。固宜各衣白衣。彌撒畢則去之。此事載在那爾鮑納 *Narbonne* 議會（開在五百八十九

年）第十二條之上。間有不待畢彌撒而擅去長衣者。同一條文。特爲誥戒云。在彌撒未畢以前。何得拋棄長衣云云。然法屬各堂。在第八世時。衣白衣規條。亦有變更。名士鮑濟郁述云。法國大嘉祿 *Charlemagne* 登位而後。司鐸五六品等。終日衣長衣。蓋居恆出入。刻不離身。但此類長衣。遊行時甚不適便。是以遵教宗本篤第十四位訓令。截長爲短。今所稱短白衣 *rochet* 是。總之。長白衣係羅瑪時尙美服。至聖教第六世時。惟修道者衣之。而通俗則否。

德國 *Allemagne* 則不然。六世以降。俗人尙有衣長衣者。至第九世。無論何地。俗子不衣長衣。(聖教考古類編)

第五章 聖索畧考

聖索。一名腰帶。凡衣長衣者。必有腰帶。以防衣裾散放。或垂至地。天下皆同。原不特主教司鐸已也。索有紅白紫之別。一帶一色。或一帶參以數色。且有飾金嵌寶者。極爲華麗。傳說第九世時。主教有名利古耳弗 *Riculf, év.* 者。死前立一遺囑云。某有聖索五。一依演金嵌寶帶。其餘爲飾金帶。謹餽諸聖堂。以作紀念云。此蓋聖索之至有名者。自古以來羅瑪聖京。主教司鐸於長白

衣外。必加以聖索。若望六品 *Jean, diacre* 作聖大額我略 *S. Grégoire le Grand*

教宗傳第六卷第八十章云。聖人去世後。信人敬其聖索。一如寶貴聖物云。按古時聖索粗大且長。試觀羅瑪地窖致命墓堂內歷代嵌寶像。可知矣。至十六世始改短且細。(聖教考古類編)

第六章 手帶畧考

手帶者本係麻巾。俗稱手巾。或手帕。自古愛潔之人。往往臂懸巾帕。拂顏拭汗。胥賴乎是。故手帕之在彌撒中。亦取其便以拂拭。初非爲禮衣之要端也。六世以後。主教司鐸在行祭時。將帕懸諸左臂。以爲美飾。而通俗懸帕之風。

反漸以廢棄。可知以手帶作禮衣。蓋自此始也。夫懸帶之禮。羅瑪聖京實爲

首倡。嘗觀聖額我略教宗第一位。致拉文納 *Ravenna* 總主教若望第五十

四手札。批准該處六品爲輔祭時。可懸手帶一條。足見手帶之行於西方聖

教也明矣。名士亞瑪肋爾 *Amalaire* 述云。第九世時。司鐸與六品。在彌撒中

一律懸手帶。垂爲成例。名士亞立山德亞肋斯 *Alexandre de Alès* 云。第十一

世以後。五品爲輔祭時。手亦懸帶。與六品同。由是懸帶之規。傳至於今不廢。

(聖教考古類編)

第七章 領帶畧考

領帶本係羅馬人之大衣。其制究屬何如。博古家無定論。昔羅馬總王帝都

斯 Titus 建一浴堂。壁上繪一命婦。身衣極大長衣一領。衣時胸際腰間。

兩處束帶。背後在帶上。另懸一綬。下垂至足。與尋常長衣有別。按考古家說。此卽爲古人領衣。然雖有是說。究難作爲定論。今可作爲一定者。卽領衣係

古時羅馬婦女之美服。總王瑪爾谷安當 Marc-Antoine 總王加利古拉

Caligula 喜其華美悅目。改爲龍袍。以領衣變爲男女通用之服。由是來

也。夫領衣後幅不開縫。前幅則上下兩開。領口四週。及上下開縫處。飾以刺繡。或花邊之類。極爲華美。足見領衣之寶貴。不在其質之精細。而在其裾之

麗都。是以羅瑪總王。賜臣下領衣。往往賜以刺繡邊幅。令其自鑲衣上。名士

德阿道來（聖教歷史）*Histoire ecclésiastique de Théodoret* 第二卷第二十七

章述云。賢王公斯當定 *Constantin* 贈日路撒稜 *Jérusalem* 主教瑪加略

Macaire, év. 金領衣一襲。乃一長衣也。主教極爲重視。惟授聖洗禮時衣之

云。統上所說。領衣乃長衣之類。其如何變爲領帶。殆因領衣以鑲邊爲貴。後人舍其衣。而取其邊。乃成爲領上帶條耳。

有人別創一解云。領衣或領帶。乃古時肩衣之類。係一長幅。古教時如人祈禱。以此幅披在肩上。名之曰厄福德 *ephod*。譯言肩衣。初代信人祈禱時。亦

習用此衣。因名之曰祈禱衣 *Orarium*。按此說，非無依據。蓋繪古人祈禱，往往以領衣掩其兩肩，如聖伯多祿、聖保祿祈禱時，肩上各披祈禱衣，自肩下垂至胸。衣之兩端，繫以鈕扣（小鈎），以免墮下。此項肩衣，男女皆同。厥後俗子廢而不用，聖教常存此服，乃成爲禮服之一端耳。此解是否得當，姑錄之以備參考。

夫領衣，或領帶。本係俗尚美服。第四世時，通俗漸廢此衣。聖教在彌撒中，上自教皇、主教，下及司鐸六品，皆懸領帶。五品則否。所說五品，不懸領帶。三百六十六年，拉阿第責 *Laodicee* 議會第二十一、二十二、二十三條，反覆言之。

但此條文。或未通行普世教會。或卽通行。久而漸弛。故聖大額我略第六十
四手札上。重申禁令。阻止五品懸領帶。服祭披。所以別於六品也。夫六品能
衣領帶。聖大額我略。(聖事典要) Sacramentaire 載之甚詳。典要云。六品受
職之日。主教給其領帶。諭云。因此領帶。賦汝品職。按聖教雖准六品衣領帶。
然與司鐸有別。在五百六十三年。白拉各 *Prague* 議會第四章。議定司鐸。將
領帶置在祭披之內。而六品衣在祭披之外。負在肩上。又刀來德 *Tolède* 第
四議會第十一章議決。六品將領帶懸諸左肩。俾與主教司鐸有所區別。再
者。古時司鐸。在彌撒外。亦懸領帶。與六品迥不相同。(聖教考古類編)

第八章 祭披略考

祭披。西名加蘇拉 *casula*。譯言小屋。蓋按班國瑟味辣城主教。聖依西多羅。及博古家之通論。古時祭披。甚爲寬大。上自頸。下至足。覆蔽全體。止露首面。宛如人在屋中。故有屋之名稱。其製法。上空一口。衣時首由口入。兩旁無衣袖。行禮時。必須將其裾曳起。捲在臂上。或捲在兩肩。方能舉手動作。名士默那爾重印聖額我略。第一位（聖事典要）繪聖人在世時。所衣祭披。却如上述之狀。可知古代祭披。如何寬大。與今迥別。

至祭披之式。西方與東方。各不相同。名士若爾日 *George*。（羅瑪教皇祭禮

考) Liturgia Romanor. Pontificum 第一卷第二十四章。名士法拉利 Ferrari

(禮服考) Res Vestitaria 第三十六章云。西方祭披。前後左右之裾。長短非

一律。東方則反是。名士瑪克利 Macri (祭披考) ad voc. Castil. 巴濟阿地

Paciandi (敬聖若翰論) 高利 (希臘摺頁圖案考) Gori, Thes. vet. Diptyc.

咸云。東方祭披之裾。前後四週。長短如一。上說古代祭披。寬大而長。却未變更。至西方祭披。四週長短不一。卽左右之裾略短。前後中央畧長而尖。爲尖底式。其如何成爲尖底之式。考古家。莫詳其源流。細閱六世時。嵌寶像。古人祭披。前後皆爲尖底。長垂至足。與近今祭披。作正方形者不同。名士濟央比

尼。(古蹟考。) Ciampini, Vetera monumenta 第二卷。繪圖第二十四云。聖亞玻利諾 Saint-Apollinaire (Ravenna) 堂。(今意國拉文納城。) 嵌寶像。嵌聖亞玻利諾祭披。前裾後裾。皆作尖底式。卽此祭披。想見古代祭披之制。當不甚懸殊。名士婆阿那老帝 Buonarroti 書上繪一古杯。杯底鏤刻聖伯多祿。聖保祿。聖老楞佐六品。各衣祭披。其前裾亦爲尖底式。從可知尖底之制。其由來也已久。不特此也。上說古時祭披。甚爲寬大。其裾長垂至足。但據六世時。嵌寶像。所嵌古人祭披。却短而不長。名士濟央比尼。(古蹟考) 第二卷。繪圖第二十七云。在拉文納城。聖味達爾 Saint-Vital de Ravenna 堂。見瑪克西彌亞諾

Maximianus。厄格肋西烏斯 Ecclesius。瑟物羅斯 Severus。烏爾蘇斯 Ursus。

烏爾西濟奴斯 Ursinius。五位主教。嵌寶像上祭披。皆短而不長。其裾下不

覆足。在瑪央斯 Mayence 城。聖玻尼法削 Saint-Boniface 堂內。遺下祭披一

襲。與上述聖亞玻利諾。主教祭披之式。無少或異。卽其底尖。其裾沒膝而已。

按聖玻尼法削堂之祭披。爲古代祭披。由是考求後世祭披之式。諒必無大

相出入。名士濟央比尼。(古蹟考)第二卷。第四圖云。羅瑪拉德蘭殿。聖多

默 Saint-Thomas 堂。十世時。嵌寶像。嵌教宗若望。第十二位祭披之裾。亦屬

尖底。下不覆足。名士婆厄 Boné 曾將聖朗勃爾蘇爾洛亞爾 Saint-Rambert-

sur-Loire

堂。華美祭披一領。繪圖行世。此祭披諒爲十一世之古董。其前後之裾。與上述各種祭披畧異。即非全係尖底式。而畧作尖圓形。與當世祭披。覺愈爲相似。歷據以上所述西方祭披。伊古以來。與東方祭披有別。一短不覆足。二其裾爲尖底。或尖圓底。諒爲時地變遷所致。

按祭披。或披衣。古時本非聖教禮服。貴人命婦皆衣之。名士鮑達利

Botani

繪羅瑪地窖內。初代信男信女。祈禱時。皆衣大披衣。自頸至足。覆蔽全體。寬

大而長。與古祭披無異。此類披衣。西名伯奴拉

perula。

爲羅瑪貴人之衣。名

士伯來

Perret

亦繪地窖內。一古代信女。祈禱時。身衣披衣一領。與目下祭

披。畧相彷彿。惟寬大則過之。若望六品。作聖額我畧傳。第八十三章云。有一古畫。繪聖人父高爾地恩 *Gordien*。衣一大披衣。法國瑪賽驛 *Marseille* 城。在一古棺上。刻聖瑪克西莫 *S. Maximin* 像。見聖人亦衣披衣。卽今世祭披之類。由是而言。披衣爲古時美服。亦俗子隨常之服。隨常云者。其衣料必非精細。貧賤者衣之。美服云者。蓋貴人所衣。其質華美價重。聖教祭披。卽貴人所衣美服耳。

聖教初代。歷數世之久。祭披不但爲主教司鐸禮衣。凡受神品者。皆能衣之。名士瑪皮雍 *Mabillon* 述云。按西方聖教禮書。領四品 *acolyte* 者。由主教

手領祭披一事。名士鮑達利述云。聖彭濟亞諾 S. Pontien 教宗墓堂壁上。遺一彩畫。係六世時之畫。繪聖老楞佐衣祭披一襲。與主教司鐸所衣祭披相同。是爲明証。至披衣。何時定爲聖教禮服。歷稽古籍。在班國刀來德。第四議會第二十七條。始見披衣之名。以前未見諸記載。約畧言之。聖教禮服。領帶先爲議定。長白衣後之。祭披又後之。是可信也。

初代信人。本其敬主之誠心。有製金祭披。銀祭披者。有創爲嵌寶祭披者。又有在祭披上。繡耶穌聖母。及聖人聖女之像。以及各種花卉鳥獸者。甚爲華麗。至足異者。乃在祭披上。嵌各會堂。歷代主教之名。令人見之。卽能知各堂

爲何人所創。何人爲繼任復興。作爲史家考鏡之資。名士毛利撒爾帝 *Man-*
ri Sarti。好搜考前代聖教禮服。彼繪意國拉文納城。聖亞玻利諾堂。古祭披
一襲。祭披正中。鑲一精細嵌金美幅。此幅係單條甚長。上自頸口。下至祭披
前後裾未爲止。在此單條上。共列三十五圓龕。或圓圈。每圈內繡物老納城
Vérone 聖堂。主教之像。自第三世。至第八世。卽自該堂第一任主教。至第八
世時。第三十五位主教之像。俱斑斑可考。洵古祭披之至有名者也。（聖教
考古類編）

第九章 內祭披考

內祭披 *dalmatique* 者。教皇主教行大禮時。衣在祭披之內。故名。六品爲輔

祭時。亦衣之。故又名六品衣。或六品祭披。夫內祭披。本係達爾瑪西 *Dalmatie*

人美服。故名達耳瑪帝克。二世時。羅瑪貴人命婦。因其端雅可觀。仿製之。

以爲美飾。聖教亦仿爲禮服。所謂禮從俗也。名士味斯剛帝論（彌撒祭服）

第三卷。第二十五章。名士安德肋杜賒賽。論主教儀仗。第六卷。第三第四章

咸云。內祭披何時定爲聖教禮服。去古甚遠。無從查考。約畧而論。當在聖西

爾物斯德肋 *S. Silvestre I* 教宗登位以前。可斷言也。閱聖西彼廉 *S. Cyprien*

傳記。聖人之將就刑也。爾時身衣達耳瑪帝克祭披。觀斯言可以知內祭披

之由來遠矣。按達爾瑪帝克祭披。甚爲寬大。長垂至足。兩袖寬廣不長。垂至臂肘而止。其色屬白。後之好事者。在達爾瑪帝克前幅兩傍。鑲紅花邊以爲華美。名士濟央比尼（古蹟考）云。羅瑪各大堂。四壁嵌寶像。嵌古人所衣達爾瑪帝克。皆大而且長。古制也。名士鮑爾德帝 *Boldetti* 書上。繪一古代玻璃杯。杯底係金質。杯上刻一幼兒。坐在母膝。旁有一人。爲兒輕搖小扇。此人身穿達爾瑪帝克。甚爲華美。兩肩上飾演金美幅。幅上圓形如碟。每碟形內刺繡十字。足以詳古代達耳瑪帝克之制。在弗利烏爾 *Frioul* 城。聖母堂內。有一八世時彫刻像。刻古人穿達耳瑪帝克。惟妙惟肖。與上述玻璃杯。不

相出入。

夫達耳瑪帝克。本係教皇行大禮時之內祭披。凡主教有功於教會者。教皇賜達耳瑪帝克祭披。以褒榮之。教皇不賜。主教不得隨意自製。主教如此。何況其屬下之六品。故當時主教。或六品。欲穿達耳瑪帝克者。必求教皇恩准方可。昔教皇匝加利亞 *S. Zacharie*。致書味也納 *Vienne* 主教。名俄羅斯脫老伯爾 *Austrobert* 者云。今賜汝達耳瑪帝克。內祭披一襲。因朕常念汝承受宗座之信道。亦應受宗座之格外榮寵也。可見此次教宗之賜。因主教俄羅斯脫老伯爾。不肯宗座信道之功耳。聖額我略教宗第一位。第一百十二手札。

致筭伯 Gap 主教。聖亞肋 S. Arey 亦因其善守信道。與宗座相通功。用是特恩頒賜。並及其門下六品。達耳瑪帝克兩襲。法國成例。在八世以前。六品無教皇之准。在輔祭時。止衣長白衣。及領帶。不能衣達耳瑪帝克之美服。惟羅瑪聖京。六品於輔祭時。則衣之。有人說。此項特恩。由教宗聖西爾物斯德肋第一位所賜。故與他處六品有別。總之。聖教自二三世。至第五世時。六品不衣達耳瑪帝克禮服。至六世時。始破除以上成例。六品在輔祭時亦衣之。迄未改革。按如上所說。主教行大禮彌撒時。將達耳瑪帝克衣在祭披之內。名士瓦弗利德斯脫拉蓬 Valrid Strabon 云。昔有司鐸在舉祭時。亦將達耳

瑪帝克。衣在祭披之內。此乃歷代教皇主教。皆未許可者也。（聖教考古類編）

第十章 聖服略考

聖服 *voile* (*velum*) 爲覆聖爵之用。古時聖服極長大。旣覆聖爵。又覆信人所獻之餅。開聖爵時。始將聖服移置臺左。法國古制。信人獻餅。覆以演金嵌寶絲綢聖服。示鄭重其獻也。聖服係禮服之類。不可作爲別用。五百三十五年。格肋爾蒙弗蘭 *Clermont-Ferrand* 城議會。議決司鐸去世。不能以聖服蔽其遺體。致犯褻聖之過。法國聖服褊小。止覆聖爵前面。俾不露於外。而後面則

否。意班兩國。聖服極寬大。聖爵上下四旁全覆無遺。聖服本需絲綢品。然以呢絨。或以金銀之布。爲聖服者。亦非罕見。且近世聖服之料。往往與祭服同。風氣遂爲之一變。至聖服之色。掌古家各執一詞。有云。聖服終須白色爲宜者。有云。聖服一如祭服。須參以五色者。今世通行之聖服。固別以五色。聖服四週。鑲花邊。或貼金演銀亦可。服之中央。製一十字。或繡除免世罪羔羊。或繡聖神白鴿形。不一其式。（聖體通史）

第十一章 聖布聖囊

聖布 *purificatoire*。俗名揩聖爵布。係麻質。白布小幅。一再摺疊。開聖爵。注酒

水前後。第一次洗手。領聖血後。第二次洗手。拭聖爵拭手。皆須此聖布。古時司鐸手懸麻巾。狀如巾帕。拭爵以此。洗手亦以此。後世廢手帕。而懸手帶。不得不另添聖布以代之。按十二世紀。名人論說。昔吾主釘在十字架上。惡人以海絨沾酸醋。納其口。今世聖布。正爲海絨之表示。按此說。非無依據。今東方聖教。六品在大彌撒中。以海絨拭聖爵與聖盤。即爲追念當日。吾主飲醋。膽之苦也。今天下有多數聖堂。及隱修院成例。將麻布一方。妥置聖井上。或懸諸祭臺之左。卽誦經書之隅。以爲洗手拭爵之用。聖教不加禁阻。至拭聖爵之時。按教宗庇護第五位 Pie V 之諭。一領聖血。及早拭淨。倘俟畢彌撒。

回更衣所。方拭聖爵。雖係一二修會成例。然究爲諭旨所禁。意國密良第三省議會議決。聖布中心刺一十字。蓋以別尋常洗手布也。按聖布。每七日一洗。法利翁 *Lyon* 各大堂。每臺彌撒後。即須洗滌換新云。（聖體通史）

按聖囊 *bourse* 始於第十三世之間。相傳聖女加辣 *Ste Claire* 製多數聖囊。

以爲亞細斯 *Assise* 附近聖堂之用。又第十三世瑪央斯城聖堂記。始見聖

囊名稱。可見聖囊之行於斯時也。鑿鑿可證。按聖囊爲納九摺布 *corporal* 而設。其色有五。一如祭披之別以五色也。囊之上層。可鑲花邊。中飾一刺繡十字。或繡阿斯帝亞形。或繡除免世罪羔羊。或繡聖神白鴿形。不一其式。按教

皇在大禮彌撒中。所用之聖囊。極爲寬大。蓋祭時陳設九摺布。不事摺疊。而直入囊中也。（聖體通史）

第十一章 聖蓋略考

聖蓋 *palle ou pale* 係九摺布之類。爲掩蓋聖爵而設。故名聖蓋。按古時無聖蓋。止有九摺布。其幅甚長。除布置祭臺外。可隨時捲上。以蔽聖爵。降及後世。九摺布之制。逐漸改小。另製一方。專爲掩蓋聖爵之用。名第二九摺布。按一二考古家。如名士巴斯加爾 *Pascal*。紅衣主教鮑那等說。第二九摺布。始於教宗意諾增爵第三位 *Innocent III*。然經名人討論。知此說究屬附會。不可

信。然則聖蓋。究自何世制定。答以第十四世。聖教命製兩方九摺布。一布祭臺。容納阿斯帝亞。一掩聖爵。卽聖蓋也。名士拉烏耳德東格 *Raoul de Tongres*

云意德兩國。當十四世時。製聖蓋。若法國。第十七世。始製之。十八世。方通行各堂。較意德爲遲。自第二九摺布。風行教會後。有將布之上層。鑲精細花邊者。有在上層。加縷金呢絨者。又有將繡花絲綢。貼在上層者。鬬新製異。以爲美飾。法國將堅厚紙板。夾在第二九摺布內。成爲方塊。故亦名聖方。一千八百五十二年。一月十日。羅瑪禮部。因天下聖蓋。不一其式。議決聖蓋上層。可用絲綢美品。而下層必須麻布。否則。不能用爲聖爵之蓋云。至聖蓋上層。或

下層。刺一十字。羅瑪禮部迄未議有定章。（聖體通史）

第十三章 九摺布考

聖教初代。東西兩方聖教。皆習用九摺布。西名高爾包拉耳。譯言附身布。係精細麻質。作祭時。展在臺布上層。承納吾主聖體。聖依西多羅達彌厄脫。

Isidore de Damiette 名九摺布曰。殮布。蓋吾主死後。殯殮時。有白布纏其聖身。

今九摺布。接納聖體。有類乎是。故曰殮布。或名九摺布。爲聖軀布。因彌撒中。吾主至尊聖體。置在九摺布。貼近聖身故耳。或又名第一幅臺布。亦極合於理。因九摺布。常佈在祭臺至上一層。是亦臺布之類也。古時九摺布。有以綢

布爲之者。有係麻質者。其制不一。聖西爾物斯德肋第一位。教宗登位。命九摺布。以麻布爲之。其色白。蓋吾主聖軀殮布。係白色。九摺布。名歛布。其應白也可知矣。按古時九摺布。大而且長。全覆祭臺。兩端垂下。彌撒中信人有獻餅者。即可以垂下之端。捲上蓋之。其佈於臺上。或自臺收下。必須六品二人同爲之。可想其長大焉。降及後世。逐漸改小。乃成爲一長方幅耳。（聖體通史）（聖教考古類編）

彌撒舊聞卷六

論彌撒聖器

第一章 聖器總論

夫彌撒中應用聖器

vases sacrés

聖盤

patène

聖爵

calice

聖鴿

colombe

等是也。今聖鴿已廢棄。故篇中畧爲論及。而聖器之所以得名者。其故有三。蓋聖盤。聖爵。聖鴿。在未用之先。應按聖教特著經文。以祝聖之。此其一。一次祝聖後。萬不能移作別用。此其二。凡未領上級神品 *ordres majeurs* 之人。不能觸撫聖器。此其三。茲將三者。分叙於下。一曰。祝聖。夫祝聖聖器之禮。及其

經文。聖教初代。早已制定。聖試斯篤第一位教宗 S. Sixte I. (在一百三十二年即位) 曾頒佈命令。祝聖聖器。聖若望基所 (生於四世中葉。卒於五世初年) 在演說中。曾闡明祝聖之關要。至爲詳切。按聖人所講之道。及上述教宗命令。於祝聖彌撒中應用聖器。本未明言直說。然細按上下文意義。知二聖命意。却指聖器無疑。即此可知。祝聖聖器之禮。已行於二世四世之間。則三世祝聖之禮。自可想見。按祝聖聖器一端。既係古代遺規。故其禮共經文。見於舊時聖教禮書。試觀聖澤辣旭第一位教宗 S. Gelase I. (聖事典要) Sacramentaire。爲祝聖盤爵。皆有特定之經文。附在祝聖聖堂經文之

後。在聖聖盤時誦云。耶穌基利斯督。昔爲救贖普世。釘於十字架者。其至尊聖體。隱於盤上。我人因而祝聖此盤。誦至此。主教在盤上畫十字。擦聖油。乃接誦云。主因此聖油。並因我人降福。請聖此盤。爲耶穌基利斯督我等主。亞孟。至祝聖聖爵。先將贈聖爵之人。特爲提及。其經文如下。主。今因汝僕某甲之熱心。命鑄此爵。請汝祝聖之。如當年祝聖默基瑟德

Melchisédech

之爵。

再者。此爵本係金銀之質。巧匠之工。原不稱爲祭臺上應用之品。但念一經汝之祝福。成爲寶貴之爵焉。亞孟。按聖鴿爲隱藏吾主聖身。祝聖時誦云。全能天主聖三。一性一體。無分彼此。懇汝降福輔佑汝僕之手。祝聖此器。並因

聖神恩寵。成爲吾主之新墓。亞孟。按以上經文。聖大額我略。重訂（聖事典要）時。祝聖聖鴿之經。略有改竄。其餘悉仍其舊。至哥肋加。各堂。爲祝

聖聖盤聖爵聖鴿。習用之經文。載在（法國聖事典要） Sacramentaire gal-

lican 之中。與上述聖澤辣旭。聖額我略（聖事典要）所括經文。無相出入。

按（法國聖事典要）係名士瑪皮雍。Abillon。選擇第七世時。鮑皮阿書

室內 bibliothèque de Bobbio 之抄板。付梓行世。東方聖教 Eglises orientales 祝

聖盤爵。亦有一定之經文。因其文太長。茲不另譯。

夫祝聖聖器。係主教專職。教宗意諾增爵第三位 Innocent III。論（彌撒聖

器。第一卷第九章云。凡祝聖祭服 *vêtements sacrés*。聖器。乃歸主教之職。

云云。昔人作聖安多尼諾 *S. Antonin* 主教傳。謂聖人在主教任內。祭臺聖

爵。無一不按聖教所定之禮。誦經祝聖。爲聖人特著之德。

二曰。聖器。不能作爲別用。卽不能互相贈送。不能貶價變賣。亦不能改作尋

常用品。如此定章。見於（聖會通行章程） *Constitutions Apostoliques*。第八

卷。第七十二條。條文云。凡應用聖器。或係金質。或係銀質。一經祝聖。不得爲

通俗人私用。聖若望。基所。亦有相似之論。彼註聖保祿致厄勿蘇 *Ephèse* 信

人書。在第十四主日經訓云。汝豈不知堂中聖器。僅爲彌撒中應用耶。彌撒

外。作爲別用。吾知必無此膽大妄爲之人。如此明論。歷代聖賢皆有之。原不特聖基所一人已也。聖教遵聖賢之訓。著成令典。在七世之末。濟尼塞克斯脫 *Quinisexte conc.* 議會中。有一條云。司鐸以下。領受各級神品之人。或無神品俗人。咸當知聖盤聖爵。及其他聖器。一次祝聖後。終不能作爲別用。蓋聖爵爲領吾主寶血之杯。誰敢移爲飲具。聖盤本爲祭臺上應用之器。而欲作爲他用。當以巴爾大撒爾 *Balthasar* 王之事跡。爲前車之鑒。夫巴爾大撒爾王。以日路撒稜 *Jerusalem* 堂中杯爵。飲酒自樂。致喪身亡國。爲天下笑。彼輩犯褻聖罪者。其報應之速。爲何如耶。

至變賣聖器。尤爲聖教所特禁。在六百七十五年。葡 *Portugal* 國白拉格 *Bra-*

enc 城第三議會第十七條。議決云。凡司鐸六品。售其堂中聖物。犯褻聖罪

者。一經告發。削位革職。永不開復。又第三十一條云。不論何鐸。欲將堂中聖器。擅自贈送。或變賣。或移作別用者。革除其榮位職權云云。按上述第十七條。詳載議會報告書。或議會記錄。而第三十一條。在議會記錄。雖未見明文。然人人皆作爲該議會之條文。故援引之。

顧欲保存聖器。不致變賣。或作爲別用者。至妙之法。莫若在聖器上。刻鏤贈者之名。世人皆知。賢王公斯當定 *Constantin*。贈聖瑪爾瑟理諾及聖伯多

祿

Saint-Marcellin et Saint-Pierre

聖堂。(按此堂爲公斯當定所建造。)金聖

盤二。金聖爵一。恐後人將盤爵變賣。或私相授受。乃命人雕刻其名於盤爵之上。作先事預防之計。余非不知。聖器留名。似近乎誇張。然爲預防之計。亦

何妨刻鏤其名。使之歷久保存耶。是以法

France

王嘉祿第三位

Charles III

贈聖第阿尼削

Saint-Denis

隱院。水晶寶石聖爵一事。杯口係晶寶。其足係

金質。嘉祿之名。刻在聖爵之上。不特此也。聖教成例。各堂存一檔冊。堂中所
有各項用品。逐一登冊。每當新主教接任時。由可靠証人。面呈冊簿。此冊主
教交管聖庫人檢點明白。異日改造新冊。不難按圖索驥。其一。倫斯

Reims

城議會議決。每日彌撒畢。應將聖爵。聖盤。經本。祭服等項。藏在一清潔之所。舉鎖封固。如是則宵小。及聖教仇人。難以偷竊聖器。其二。

古時大堂中聖教設專員。以司聖庫。尼塞 *Nicée* 議會第六十三條云。管理

聖庫。應設經理員。並設副經理。以助其不逮。堂中租息。金銀聖器。司祭禮服。以及各類裝飾品。皆歸其妥爲收藏。昔隱修濟里耳 *Cyrille, moine* 作聖歐

帝彌阿 *S. Euthyme* 傳述云。亞那大削 *Anastase* 爲聖庫管理員。爲時頗久。

聖西理雅歌 *S. Cyriaque* 傳云。彼司堂中聖庫。歷十有八年。聖瑪責道尼烏

斯 *S. Macédonius* 初爲公斯當定京城。聖堂司庫司鐸。旋升本城宗主教云。

聖教初代。聖老楞佐 *S. Laurent* 任羅瑪聖京司庫長。管理聖器。又兼教皇度支司。由是而言。聖堂聖庫。豈尋常輩所能執管耶。

三曰。無神品者。不能觸撫聖器。當二世之始。按教宗聖試斯篤。第一位定章。彌撒中之聖器。除司鐸輔祭外。無人可摩撫之。聖人又於第二手札諭飭云。可愛神昆。在彌撒中。凡已受神品之人。乃能觸撫聖器。此經聖座。及歷代主教議定者。各宜慎守勿違。當教宗聖沙德爾 *S. Soter* 時。有發貞願童女。名女六品 *diaconesses* 者。違禁觸撫聖器。教宗在第二手札嚴諭云。如此越俎妄爲。明哲人無一不斥之云云。夫童女輩。矢發貞願。以身獻主。尙不得觸

撫聖器。則俗人更不能觸撫。自可於言外得之。昔亞利恩Ariens異端人。誣聖額我略那西央。委喪名敗節之人。管理堂中聖物。聖人著論明辯曰。若委不正之人管理。及觸撫聖器。是卽委托那婆惹爾Nabouzardan當庖丁。與委托巴爾大撒爾無異。彼曾將日路撒稜聖器。爲其宴飲杯爵。受主懲罰者也。按古教非鐸德。不能摩撫聖物。新教成立。襲其成例。垂爲令典。是以聖額我略那西央云。按古教定例。司祭之身。及祭主牛羊。稍染不潔者。不能行祭獻。可見清潔之人。乃成淨潔之祭。是以俗子不能摩撫領帶étole。及各類聖器。尙何疑哉。

或問如上所說。教宗聖試斯篤第一位云。彌撒中之聖器。除有神職者外。已受神品之人。無人可觸撫云云。但不知所說神職。究屬何級神品之人。答曰。所說神職。非指司鐸。亦非指六品而言。六品係上級神品。例能摩撫無疑。亞立山宗主教。聖濟里爾 S. Cyrille, Patriarche d'Alexandrie 注（若望經）第四章第二十三節。眞拜主者以心神。以實理云。在彌撒中。豈非六品。提舉聖器。在諸事中。以善盡其輔祭之職耶。故曰六品。能摩撫聖器。在四百八十年。拉阿第責 Laodicee 議會第二十一條。嚴禁五品。在彌撒中代六品捧聖爵聖盤。夫議會之所以如此議決者。蓋此時五品尙列在次等神階中。故

禁之。今則不然。五品已升上級神階。例能摩撫聖器。然在大彌撒中。自正祭奉獻祭品後。五品手執聖盤。裹在大橫披中。得毋古之遺風歟。

夫西方聖教

Eglise Romaine

當七世之始。將五品升在上等神階中。故在大

彌撒中。能捧聖爵聖盤。白拉格議會。（開在六百二十二年）第二十八章

云。祭臺上。聖盤聖爵。誦經品士 *lecteur*。終不能摩撫。五品則否云云。至東方

聖教。因五品常列在次等神階中。故無捧盤爵之權。總之。摩撫聖器。乃五品六品之專職。有故。則受次等神階之人。例如四品。亦能摩撫之。惟不能赤手以舉。須以淨布而捧之也。（聖教考古類編）

第二章 聖盤略考

聖盤。爲彌撒中不可少之聖器。形似碟。平圓而略深。故名平盤也可。名碟盤亦可。聖盤係何人所創。今無從查考。惟知聖教初代。彌撒中已習用之。聖教禮書。似乎作聖日斐理諾 *Zéphirin* 教宗。爲聖盤創始人。是耶否耶。尙待考

證。聖盤有兩種。一爲常用聖盤。卽司鐸作祭時。置大阿斯帝亞者。一爲特別聖盤。名聖事聖盤 *patènes ministérielles*。凡彌撒中。有獻餅者。卽以此盤納之。

祝聖後。散給信人。又有名聖油聖盤 *patènes chismates* 者。係藏儲領洗堅振

之油。其底深似碟式。相傳聖西爾物斯德肋 *S. Silvestre I.* 曾命人鑄深圓

銀盤。以爲積貯聖油之用。又古時堂中祭臺上。陳設極大聖盤。以爲美飾。此

又聖盤之別有作用者也。古有刻像於聖盤者。若望六品 Jean diacre 作意

Italie 國納玻利 Naples 府主教。聖亞大那削 S. Athanase 傳。曾述一古聖盤。上

刻耶穌聖容。天神環侍之。令人一見起敬。名士鮑耳德帝 Boldetti 書上。列

一古盤。上有聖伯多祿。聖保祭。二位宗徒像。斑斑可考。名士若望巴脫利齊。

Jean Patrizzi 在一千七百零六年。著長篇聖盤論。證明一古盤。中繪除免世

罪羔羊像。並有十字架形。相傳此盤。係聖伯多祿金言 S. Pierre Chrysologue。

於彌撒中習用之盤。(聖體通史) Histoire de l'Eucharistie 云。按名士若

望巴脫利齊之說。此盤爲依毛拉 Imola 堂中之盤。聖伯多祿金言所贈者。

按聖人係依城人。贈盤以作紀念。事屬可信。但此盤是否爲聖人習用之盤。
(聖教考古類編) Antiquités chrétiennes 言之鑿鑿。今並存之。以備參考。在

一千八百六十四年。德 Allemagne 國。高老捌 Cologne 城。尋獲一已碎璃盤。

四週有無數小碟形。中嵌人羊草木。皆屬璃質。卽此聖盤。想見古時盤制。大
率類此。在一千八百四十六年。西伯利亞 Sibérie 得一古代聖盤。係銀質鍍

金。按伯爵斯脫老筋腦弗 Stroganoff 之說。其徑長七八寸有零。中有十字。置

在地球上。球面滿佈明星。球下如地堂中。有四大河。兩旁有天神。左手執杖。

右手撫胸。作敬拜十字狀。神首有字。其跡模糊。不可辨。盤上所刻十字。地球。大河。天神像。皆係嵌刻。其形顯然。凡見此聖盤者。皆嘆爲僅見。

東方聖教。因聖盤係碟式。故名碟盤。較西方聖教之盤。更爲廣大。彌撒中。不但以阿斯帝亞納之盤中。並將聖爵。亦置在盤內。盤上有金星蓋 *astérisque*。

蓋有四足。直豎盤上。蓋上有十字。四週有美幅垂下。掩蔽聖盤。然不觸撫阿斯帝亞。當司鐸手提星蓋。置在聖盤上之時。誦云。星一路導引。至嬰孩所。止於其上。此數語。出於三王來朝之聖經。明示星蓋。引人歸附吾主之意。前第四章。曾述（東方祭禮） *Liturgies orientales*。名目繁多。爲祝聖聖器。每一祭

禮。各有一定經文。至祝聖聖盤。高伯德

cophite ou copte

經文。最爲著名。今略

譯其意於下。經云。主寶貴聖身。宛如炙熱之炭。充溢於碟盤者。請伸爾手。以祝聖此盤云。

至聖盤之質。一如聖爵。不一其類。古來以美木。陶甃。玻璃。寶石。大理石。水晶。象牙。銅錫。金銀。爲聖盤者。隨地而異。教宗伍爾朋第二位 *Urban II* 曾發諭旨。命聖盤一律改爲銀質。曾敕鑲二十五銀聖盤。頒賜羅瑪各堂。以爲天下倡。自是以來。銀盤或金盤。或銀質鍍金之盤。風行教會。古代非金銀之盤。漸見廢除。（聖教考古類編）（聖體通史）

第三章 聖爵畧考

聖爵。乃彌撒中至要之器。昔吾主在建定聖體之夕。祝成聖血於杯中。宗徒承主遺風。亦習用杯爵。以盛聖血。聖保祿宗徒。致高林多城信人。Ep. de S.

Paul aux Corint. 第一書第十章。第十六節云。祝福之爵。即我祝聖之。豈非領

吾主寶血之爵乎。夫聖爵爲容納吾主寶血之器。貴重難言。聖阿伯達都斯

S. Optat. év. de Milève 名聖爵爲納血 porteur du sang du Christ 之器。聖亞大那

削。稱爲天主之器。Vas Dominicum 聖盎博羅削。稱之爲奧蹟杯 poculum mys-

ticum。名士西納西烏斯 Synesius 名之爲奧蹟器 vase mystique。按以上名

稱。非皆言聖爵之重要乎。

名士白朗希尼 *Blanchini* 云。聖教初代。曾以木杯爲聖爵。極爲儉樸。然玻璃

杯爵。用之愈廣。約略而論。自聖日斐理諾 *S. Zéphirin* (197-217) 教宗起。至聖

良第四位 *S. Léon IV* (847-855) 教宗時。在彌撒中。以玻璃杯爲聖爵。是爲爾時

通例。祖師都德到恩 *Tertullien* 云。玻璃爵杯。價雖不重。然古人素尙刻畫。殊

屬精雅可觀。博古家。婆阿那老帝 *Bonarroti* 繪古代璃爵。其式不一。大抵

刻鏤精工。足以賞心悅目。

按聖教始時。遭逢極大艱難。以璃杯爲聖爵。間亦用木聖爵者。然金銀聖爵。

亦非絕無僅有。蓋第四世時。金銀聖爵。已見諸史乘。（聖咏）*Psalmes* 第一百十三章。第四節云。教外人之神像。金質者有之。銀質者亦有之。聖奧斯定讀之嘆云。夫神像固有金銀爲之者。而我人在彌撒中。習用之器。大半亦屬金銀。因祝聖之故。而名之爲聖器也宜。名士鮑耳德帝著（致命聖墓考）述云。撒拉利亞 *Salatia* 路墓堂中。尋獲一銀質聖爵。形式完好。足見古代已有金銀聖爵也明甚。然上說玻璃杯爵。在隱修院內。及貧苦聖堂。仍留而不廢。閱時頗久。再者。古代大德主教。遇饑饉之年。往往售其堂中金銀聖器。以濟貧苦信人。（或云。上說司鐸等。不能脫售聖器。古代主教售之。其謂之何。

答以主教爲一方領袖。遇特殊之情景。售其聖器。爲權宜之計。非常例也。在彌撒中。仍以璃爵代金銀之爵。亦非罕見。然伊古以來。聖主賢后。贈金銀聖爵於聖堂者。史冊流傳。多不勝述。試觀賢王。公斯當定。信奉聖教後。捐帑銀。建聖堂。敕鑄金爵銀爵。以爲祝聖聖血之寶爵。名垂後世。六世時。賢后白

路納沃

reine Brunehaut

以寶貴碧玉爲聖爵。裏以純金。贈諸俄克瑟爾

Au-

verre 城聖堂。賢后之慷慨。於此可見一斑。近巴黎

Paris

京城。有一隱院。名

色耳

Chelles

院中存一古金爵。上嵌珠寶。傳說此爵。係聖厄羅亞

S. Eloi 所

鑄。藏之有年。名士法利西

Frisi

意國。蒙撒

Monza

聖堂記述云。該堂有一

雕刻像。係第六世之古董。上刻古代聖爵甚多。乃悉心摹印。流傳於世。當第七世時。法國喜鑄極大有耳聖爵。非以爲彌撒中應用聖器。然以爲美飾品。遇大瞻禮日。將此聖爵。懸諸堂中。或陳設在祭臺之上。在羅瑪聖女亞那大削堂 *basilique de Sainte-Anastase* 存一古爵。其足係銅質。其杯口係瓷器。名士克肋生白尼 *Crescimbeni* 作該堂史。述云。此聖爵。據古來傳說。聖熱羅尼莫。爲本堂時。在彌撒中習用之。按此聖爵。却係古物。經父老流傳。諒非虛飾。然聖熱羅尼莫。習用與否。尙待考查。蓋嘗覽聖人行述。彼謙抑爲懷。從未舉行彌撒聖祭。則此爵非聖熱羅尼莫所用之爵。無庸多辯矣。

至聖爵之質。除玻璃。瓷器。銅錫。金銀外。又有象牙。水晶。碧玉。寶石。瑪瑙石。大理石。爲聖爵者。教宗烏爾朋第二位。見天下聖爵。非一律。乃頒發諭旨。彌撒中須用金銀聖爵。此諭雖發於三世之初。然九世時。貧苦之堂。尙有用玻璃銅錫之爵者。明額肋里 *Mingréliens* 堂。亦爲貧苦之故。在十四世時。尙用木杯代金銀聖爵。原出於不得已耳。

古爵名稱不一。名士味斯岡帝 *Visconti* 論彌撒聖器。第十二章云。古時有名聖事聖爵 *calice ministériel*。有名大聖爵。小聖爵者。其稱謂各殊。夫聖事聖爵。大聖爵。小聖爵。皆爲承儲吾主寶血而設。古時信人。與司鐸同領聖血。

視信人之多寡。而設大小聖事之聖爵。往往大會堂中。一臺彌撒。有備七大聖爵者。然聖爵之名。雖有大小之別。而其容納之量。實皆匪細。又有名獻酒聖爵者。卽於彌撒中。信人獻酒。六品以此爵承之。名曰獻酒聖爵。

古時贈聖爵者。往往在爵上。刻贈者之名。以作紀念。西羅瑪后。筵耳拉。伯拉

濟弟亞。

Calla Placidia 贈拉文納

Ravenn

城。聖匝加利亞

Saint-Zacharie 堂。聖

爵一。上刻余筵耳拉。伯拉濟弟亞。敬贈聖匝加利亞堂。聖爵云。法國聖肋彌

S. Rémi

主教。命人刻在聖爵云。肋彌。曾在主前許願。鑄此聖爵。在此爵內。

願各信人。因永生永王。基利斯督。肋旁傾流之寶血。汲取靈上之生命云。總

王瓦郎帝尼恩第三位。Valentinien III. 贈伯利物 Brevet Brives 堂聖爵命

人刻云。瓦郎帝尼恩王。謹將此爵。獻諸天主。並獻伯利物致命。聖瑪爾定。

Martin 爲己。並爲舉國之人。以還前願云。

至聖爵之制。自古迄今。未嘗或改。大凡聖爵有高下之別。其杯口。大小。廣狹。深淺亦不一。杯鑲在幹上。幹中有結。一結或數結。其足平爲平圓式。作半球形。或爲尖圓式。其底亦平而圓。或作三角式。其底平而不圓。古爵兩旁有耳。以便提攜。今則無之。（聖教考古類編）（聖體通史）

第四章 聖體聖爵

聖體聖爵 *ciboire*。名送聖體聖爵。彌撒中已祝聖之阿斯帝亞藏諸爵中。信人領聖體。司鐸捧爵而送。名送聖體聖爵。洵名實相副也。名士河斯比尼恩

Hospinien。名士嘉俾厄爾皮厄爾 *Gabriel Biel*。名士杜勃肋西斯毛爾納 *Du-*

plessis Mornay。名士若納包肋 *Jonas Porée*。咸說一千二百十五年間。聖教

始鑄聖體聖爵。以爲藏儲聖體聖器。是說也。未免考據失實。名家辯之甚詳。試舉一事以證。初代信人。往往在彌撒聖祭之外。亦領聖體。倘古代無聖體聖爵。卽無藏儲聖體之寶器。安能領聖體於聖祭之外。（聖會通行章程）第八卷第十三章云。彌撒中餘下聖體。六品應慎藏之。慎藏云者。卽存儲聖

體之謂。無足疑也。

按聖教成例。祝聖聖血之爵。及納阿斯帝亞之盤。皆須金銀製之。送聖體聖爵應用何質。考古來議會。及羅瑪禮書。知聖體聖爵亦須銀質。或銀質鍍金。或止鍍其內而不鍍其外亦可。此爲近代通例。近代云者。蓋古時有以銅錫。白玉。寶石。大理石。象牙。水晶。玻璃。及各種美木爲聖體聖爵者。聖教亦准用之。近今惟貧苦聖堂。可用銅錫等類之爵。否則非金銀而不可。至聖爵之式。上有杯而覆以蓋。蓋平圓者居多。間有上尖而下圓者。蓋上有十字。提舉十字。便可開闔。杯鑲在幹上。其足作平圓式。或作尖圓形。或係三角式。與祝聖

聖血之爵相同。此爲聖體聖爵普通之制。又有作塔形者。六角與八角皆有之。其頂尖直。高聳如塔。有作鴿形者。上爲鴿。下爲盤。鴿足駐盤底。今此式罕見。聖爵外覆以美幅。名聖爵衣。爵中存儲聖體。衣必覆之。（聖體通史）

第五章 聖鴿略考

聖教初代製聖鴿。以藏聖體。因其形如鴿。故名。平日以聖鴿懸在聖堂內天篷 *baldaquin* 之下聖臺之上。然不與聖臺相連。凡病人求領聖體。解聖鴿以與之。古時領洗堂內。亦藏聖鴿。新領洗之人。可由聖鴿內領聖體。聖鴿大抵以金爲之。旋有易以銀質者。究不若金鴿之多。名士瑪皮雍 *Mabilion* 述云。

彼在鮑皮阿 *Bobbio* 隱修院內。目見一聖鴿。係銅質鍍金。

按聖鴿之行於教會也。爲時甚古。祖師德都里恩。曾名聖堂爲鴿房。蓋於堂中常懸聖鴿。故借以名之。或云此處所說鴿房。非指聖鴿立論。實指吾主。其義一也。聖盎斐老格 *S. Amphiloque* 作聖巴西略傳云。聖人將祝聖之餅。分析爲三。其第三分。則藏在聖鴿中。而聖鴿懸在祭臺之上。聖若望基所。名士塞杜利阿 *Sedulius* 咸云。吾主聖體在祭臺之上。衣被聖神。卽藏隱在聖鴿之意。誠以馴鴿常爲天主聖神之表示也。由是而言。聖鴿爲慎藏吾主聖體之寶器。其由來久矣。

古時聖鴿外。每有銀塔 *tour d'argent*。聖鴿則置在其中。上書房主任亞那斯

大削

Anastase le Bibliothécaire

述云。羅瑪聖京。獻聖鴿者。每與銀塔並獻。聖

喜辣利

S. Hilaire

教宗在辣德蘭

Latran

領洗堂中。置金鴿銀塔各一。賢王

公斯當定贈華帝岡

Vatican

大殿。聖盤。金鴿。銀塔各一事。可見金鴿爲慎藏

吾主聖體之寶器。而銀塔又爲包藏聖鴿之外套。二者缺一不可。所說銀塔。

置在祭臺之上。抑懸在天篷之下。博古家議論不同。然據可靠之說。知銀塔

亦懸於天篷之下。聖臺之上。名士瑪爾德納

Martène

述云。彼目覩都爾

Tou-

城隱院堂中懸銀塔。古時羅瑪聖格肋孟德 *Saint-Clement* 堂。聖女依搦斯

st-Agnès 堂。聖老楞佐堂。皆懸銀塔於天篷之下。

或云。古代往往以淨潔之布裹聖體。裹後置於小銀匣 *pyxide* 內。銀匣置諸

聖鴿內。聖鴿置諸銀塔內。或又云。古時將聖體藏在銀塔中。金鴿裝置銀塔蓋上。以爲美飾。從此說者亦不乏其人。總之。聖鴿久在廢棄之中。原毋庸多

述。然近今供聖體聖爵。卽古之聖鴿也。聖體龕 *saint tabernacle* 卽古之銀塔

也。故將鴿塔並譯之。以供眾覽。世之好援古証今者。諒必以予言爲然也。（

聖教考古類編）（聖體通史）

彌撒舊聞卷七

論彌撒祭品

第一章 有酵無酵

(瑪竇經)第二十六章第二十六節云。晚餐時。耶穌取餅祝聖而剖解之。授徒曰。此乃吾體。汝曹受而食之。(瑪爾谷經)第十四章第二十二節。(

路加經)第二十二章第十九節。聖保祿致高林多 Ep. de S. Paul aux Corin-

thiens 城信人第一書。第十一章第二十四節。詞意皆同。細繹聖經之言。知吾

主當日所取之餅。以成聖體者。係無酵之餅。蓋吾主建定聖體。乃在巴斯卦

晚餐之後。按梅瑟 *Moise* 定規。巴斯卦禮日禁食酵餅。 *pain levé* 食酵則處以

死刑。吾主恪守古律。何獨於此而反之耶。顧聖教初不强人以無酵餅 *pain*

azyme 爲彌撒中惟一祭品者。其故何哉。蓋當日席上。止有無酵之餅。吾主

卽以之成聖體。初未明言有酵之餅。當屏絕也。試觀三聖史。及聖保祿叙述

建定聖體一端。皆云。吾主取餅授徒云。此乃吾體。夫僅曰餅。而不曰無酵餅

者。明示彌撒中惟餅是需。原不必拘有酵與無酵之別也。試舉宗徒之世言

之。(宗徒大事錄) *Actes des Apôtres* 第二章第四十六節云。時日路撒稜信

人日往聖殿。同心久禱。挨戶析餅。食而悅之。意極誠篤。卽此數語。可想見當

時信人聚居同食。極表彼此和愛之情。名士高爾納略拉比德 *Cornelius à La-*

pide 釋云。此處所說析餅。指日路撒稜初代信人。爲追念吾主建定聖體之

晚餐而設。(西名亞筭伯 *agapes*)。晚餐後。司鐸舉祭。信人恭領聖體。異哉。

誰可說晚餐中之食餅。爲尋常有酵之餅。而聖祭中應祝聖之餅。又是一餅。卽爲無酵之餅耶。可見(大事錄)止言餅之一字。却有深意。蓋未別食品爲酵餅。祭品爲無酵之餅也。按宗徒之世。有時亦以無酵餅爲祭品者。卽每年復活瞻禮。如人舉行巴斯卦禮之時。日路撒稜信人。拘於舊習。不食酵餅。宗徒姑從其所尚。無論食品祭品。概不用酵。所謂禮從俗也。

或云。博學士亞立山亞來士 Alexandre de Alès ou de Hales。聖師多瑪斯。皆述

時人之說云。聖教初代。彌撒中本以無酵餅爲阿斯帝亞。後因厄皮阿尼脫

Ebionites 異端墨守古律。聖祭中止用無酵之餅。聖教欲矯異之。乃始改用

酵餅云。然則無酵之餅。爲彌撒中惟一祭品。自古而然。紅衣主教鮑那 card.

Bona 答之云。亞立山多瑪斯之前。固有此說。但據近代博古家之通論。自第

一世至八世時。聖教著作名家。咸說有酵與無酵之餅並用之。無分彼此。至

上述爲異端之故。而始行酵餅於聖祭中者。係後世穿鑿之詞。非實有其事

也。或云。教宗亞立山第一位 Alexandre I。實爲用酵餅之創始人。按亞立山

之即位也。在二世之始。足見二世以前。阿斯帝亞係無酵餅也明甚。按此說亦不足信。倘教宗亞立山。以無酵而易爲有酵。是爲彌撒中之一大改革。當日必有命令。頒佈天下。而何以亞立山實錄內。此項諭旨。從未一見乎。

古來祖師聖儒斯定 S. Justin。聖師依肋納 S. Irénée。聖額我略尼塞 S. Grégoire

de Nysse。日路撒稜宗主教聖濟利耳 S. Cyrille, patriarche de Jérusalem。等。論彌

撒祭品。每云。此尋常之餅。或云。日用食餅。蓋往往揮括言之。從未別有酵與無酵也。試舉聖師依肋納之言述之。聖人云。此非尋常食餅。乃爲聖體。曰。非尋常食餅。作爲有酵解可。作爲無酵解亦可。蓋細按聖人之意。凡已經祝聖

者爲聖體。終不得目爲尋常之餅也。倘欲故爲牽涉於非尋常食餅一語。強作爲無酵解者。不亦謬之至乎。茲再以祖師德都里恩 *Tertulien*。聖師盎博羅削之言述之。祖師德都里恩。逆料彼死後。其妻將再醮。致其妻二手札第五章云。汝夫爲教外人。一朝見汝所領者。爲尋常食餅。能否深信此餅。卽爲至尊聖體耶。然一千九百二十年。第五期法文（聖心報）云。祖師德都里恩目覩信女輩。輒與教外聯姻。致不能善守信道。思有以挽回之。乃在上述二手札第五章云。汝往堂中領聖體。汝夫係教外人。原不知所領者係何食品。逮知汝所領者爲聖體。而表面視之。却係尋常食品之類。恐不但

信爲聖體。反欲疑爲含毒品。未可知也。按（聖教考古類編）與（聖心報）所述。略有出入。茲並錄之。以備參考。聖師盎博羅削云。汝之於聖體也。尙就表面以觀。將必云。聖體者非予所食尋常之餅乎。或云。以上數語。出於某甲（聖事典要）Sacramentaire 第四卷第四章。非聖盎博羅削之言。茲特表而出之。以待考證。

若望六品 *Jean diacre*。撰聖大額我略傳。第二卷第四十一章述云。某氏一日以水調麵。製餅數枚。餽諸聖人。聖人在彌撒中祝聖之。以成聖體。分給某氏領。某氏退語人云。所謂聖體者。非予所製之餅乎。某氏之失信德。昭然若揭。

茲姑勿論。惟據此。可見當時信人。在彌撒中所獻之餅。却係日用之餅。即祖師德都里恩聖師盎博羅削所云。尋常食餅是。試問日用之餅。或尋常食餅。有酵耶。抑無酵耶。無庸多辯矣。或云。七世之末。六百九十五年。刀來德 Tole。第十六議會。第六條議決云。祭品非無酵不可用云云。可應之曰。子曾讀議會之言乎。凡餅缺一隅。或雖不缺。而其色不白。亦非特製爲阿斯帝亞者。不能爲祭品。信是。該議會所說。不缺一隅。潔白。特製爲祭品之用。有酵無酵。皆可善爲解釋。皆可祝聖之。以成聖體。（聖教考古類編）（聖體通史）

第二章 無酵之餅

然則彌撒中廢酵餅而易以無酵。究始於何代。曰。當在九世十一世之間。九世時東西兩方聖教 *Eglises Orientales; Eglise Romaine* 有酵與無酵之餅。諒必尙一律並用。厥後漸趨於無酵。而酵餅乃除。夫九世時尙用酵餅爲阿斯帝亞姑以福西烏斯 *Photius* 事跡証之。按福爲東方總主教。亦爲異端首領。彼於聖教典禮。極爲留神。嘗見西方神品中人。不蓄鬚而時行修剃。此雖人事之常。而福知之。會上書教宗尼各老第一位 *Nicolas I*。誣以剃鬚。跡近修飾。非爲神品中人所宜。夫此至細至微之事。福猶苛責之。倘爾時於祭品一端。東方率由舊章。自六世時。已習用有酵之餅。恐六世以前。直至聖教初代之

時久已用之。從未變更。而西方聖教。忽改用無酵之餅。吾恐新章朝行於西方。而駁斥之書。夕發於東土矣。從此可知。以無酵餅爲彌撒中惟一祭品。當在福西烏斯以後之時。卽在彌陀爾賁路肋爾 Michel Cœulnaire 之時。方以無酵餅爲阿斯帝亞。按彌陀爾賁路肋爾。亦爲東方異端魁首。距福西烏斯幾及二百年。在此二百年之中。希臘 Grèce 與羅馬 Rome 聖京。分崩離析。成爲裂教。亦在此二百年之中。羅瑪聖教在彌撒中盛行無酵餅爲祭品。由一邑而至一國。由一國而至天下。垂爲成例焉。

按九世以後。聖教在彌撒中改用無酵之餅。係博古家之通論。然九世時。福

西烏斯尚在宗主教任內。西方聖教在彌撒中。已由有酵而漸趨於無酵者。

試舉班

Espagne

德

Allemagne

一國言之。聖依德方索

S. Idelfonse

者。班國

主教也。自述云。其轄下各堂。彌撒中。廢除有酵之餅。改用無酵。依主教轄地

如此。恐爾時西班牙。全國如此。亦未可知。合拉龐毛爾

Raban Maur

聖本篤

S. Benoit

會。著名賢士。述德國在九世時。主教司鐸。以無酵餅。爲彌撒祭品。

蓋比比然也。職是之故。博古家。如鮑濟郁

Boquillor

者。於西方聖教。九世時。

改用無酵之餅一端。以爲事非一定。尙屬可疑者。殊難索解。（聖教考古類

編）（聖體通史）

第三章 阿斯帝亞

彌撒中之阿斯帝亞。其形爲圓。考其源流。爲時甚古。聖厄彼法諾 S. Epiphane 云。圓式阿斯帝亞仿於聖教四世之初。亞立山宗主教。瑟物羅斯 Severus,

patriarche d'Alexandrie 名之爲圓圈。隱修依松 Ison 述聖人阿默爾 S. Omer 行

奇蹟一端。亦以圓圈名阿斯帝亞。聖大額我署稱阿斯帝亞。爲花冠。皆以其形圓也。某士著（答問篇。）託名聖責瑟爾 Dialogue de S. Césaire 之著作。其

第三答云。吾主在天。其四枝各有部位。而在聖體中。則其狀爲圓。聖阿刀瑪爾 S. Olthmar 八世時人也。良史蘇利烏斯 Surius 作其傳云。聖人死後。啟其

墓。見首旁有小餅數枚。狀如輪盤。可見其在世時所用之阿斯帝亞。係圓餅無疑。名士西爾蒙 Sirmond（無醇餅考）第五章云。在巴黎 Paris 聖熱爾瑪諾代伯來 Saint-Germain-des-Prés 隱修院藏書樓。存名畫一幅。察其墨蹟。必係古代名筆。非近代畫家所能摹仿。今將畫中之景述之。一位鐸德立於二大祭臺之中。右爲古教之臺。上陳綿羊牡山羊。各一頭。左爲新教之臺。上列聖爵一事。圓餅數枚。餅上刻十字之形。如是而言。圓式阿斯帝亞之制。其由來也已久。

東方聖教。阿斯帝亞。亦尙圓式。茲將希臘 Syrie 厄日多 Egypte 國

阿斯帝亞述之希臘阿斯帝亞上刻一大十字。十字四隅刻 $\text{I} \times \text{C} \times \text{C} \times \text{C}$ 。按

$\text{I} \times \text{C}$ 爲 $\text{I} \times \text{C} \times \text{C} \times \text{C}$ = Jesus $\times \text{C}$ 爲 $\text{X} \text{P} \text{I} \text{C} \text{I} \text{C} \text{I} \text{C} \text{I} \text{C} \text{I} \text{C}$ = Christus $\text{N} \text{K}$ 爲 $\text{N} \text{I} \text{K} \text{A}$ = vincit。譯言勝。

卽曰耶穌基利斯督戰勝是也。西利亞及厄日多國阿斯帝亞之面刻多數十字。係辣丁式。或係希臘國式。錯雜其間。又厄日多國阿斯帝亞之上邊有

文云。 $\text{A} \text{G} \text{I} \text{O} \text{S} \text{ I} \times \text{C} \times \text{P} \text{O} \text{S}$ 。卽爲 Sanctus Fortis。譯言聖勇。（暗指聖餅）此乃

希臘西利亞厄日多三國阿斯帝亞之大畧也。再者古時鑄印以刻阿斯帝

亞之面。第十九世時在羅瑪城下地窖 Catacombes 內尋獲古印一方。名士

溫格 Winghe 見之。摹刻在先。名士默納斯脫利厄 Menestrier 仿溫刻而刻於

其書。名士德老西 *de Rossi*。又仿默刻而鑄之。輾轉募仿。已三次矣。按此印大約係歐保里阿 *Eupolius* 習用之印。事屬可信。

上述刀來德第六議會。議決阿斯帝亞。除潔白四週不缺一隅外。尙以小爲貴。今世阿斯帝亞之質。不尙厚大。恐卽爲此故。聖教三四世時。推行平常彌撒 *messe privée*。又在大禮彌撒 *messe solennelle* 中。六品以下輔祭。無領聖體之定規。阿斯帝亞。不以厚大爲貴。此乃又是一故。名士瑪皮雍 *Mabillon*（無酵餅考）云。凡作阿斯帝亞。欲求其色潔白。而其質薄小者。則莫若炙以鐵鉗。然莫言以鉗炙餅。卽爲廢除酵餅之開端。何則。誠以希臘國作阿斯帝亞。

亦不廢乎鉗。然彌撒中，仍用酵餅。未改無酵之餅也。但以鉗炙無酵之餅易。炙有酵之餅難。則鉗亦助人趨向無酵之餅。可斷言也。按九世時。盛行以鉗炙餅之風。餅形漸小。然較諸今世通行之餅。大小厚薄。大有區別。蓋在十二世時。彌撒中祝聖之餅。正祭領後。往往分給信人領。則餅之厚且大。可想見焉。紅衣主教恩伯爾 *Humbert* 述云。吾人在彌撒中。祝聖阿斯帝亞。其形雖小。然清潔逾恒。四週不缺一隅。吾人領後。即析與信人領。夫一阿斯帝亞。可供多人領。其大小厚薄可知矣。按古時。凡病人求領聖體者。每給其阿斯帝亞之一小分。此事詳載在格羅尼 *Gruffy* 隱修院會規之內。更可見古代阿

斯帝亞之質。厚而且大。否則病人亦能全領一阿斯帝亞。何須分析耶。上述圓式阿斯帝亞。通行教會。然其色。其質。其大小厚薄。亦隨地而異。是以六世時。法國亞爾肋^{Arles}城。第五議會議決。在一省之中。阿斯帝亞之式。必須一律云。（聖教考古類編）（聖體通史）

第四章 彌撒祭酒

酒爲祭品之一。稍和以水。司鐸祝聖之。乃成聖血。按三聖史所載。吾主建定聖體之夕。旣成聖體。乃取爵謝主。授徒以飲曰。此乃吾新約之血。是聖史並未道及以水注爵之事。但按聖教信道及禮規。爲宗徒所傳下者。雖未載諸

經典。我人亦應信奉之。遵守之。與經典所傳。初無歧見。今彌撒中。酒內注水。經典雖不詳其說。然確係宗徒傳下。故可信而不可疑。祖師儒斯定。生在二世之始。與宗徒相去不過數十年而已。故聖教初代禮規。聞見較確。其在（真教辯護書）Apologie de S. Justin。論及酒水一端。不止一次。（辯護書）第二卷云。夫主教之舉祭也。接受餅爵。爵中盛酒。而畧注以水。祝聖之。以聖子之名。獻諸聖父云云。信是聖爵內。必需清水。由宗徒所傳下。而宗徒由吾主傳下。無疑也。聖厄彼法諾（論異端篇）。第六十三章述云。飲水司鐸 *quarum* 者。異端人也。妄信酒非佳品。不能爲祭品。於是聖爵內止注水。而不注

酒。因而世稱彼輩爲飲水司鐸云。聖西彼廉 S. Cyprien 在斐洲 Afrique 加爾

達日 Carthage 主教任內。見當時司鐸。有以水爲祭品者。在第六十三手札

上。力斥彼輩之非。曾云。聖爵內無酒。乃新奇之事。非吾主傳下之禮規。又云。酒與水。並用於聖祭中。豈無故哉。蓋酒爲吾主聖血之像。水喻信人。有水無酒。是人與主相離。有酒無水。乃主之聖血。與人不相締結。必也。酒水相融。而後成聖體聖事之真詮。即主與人相合而不相離。聖盎博羅削云。吾主死後。肋旁血水迸流。故聖祭中。酒與水並用云。聖亞大納削云。酒中和水。乃物爾朋。與人性締結之表示。故酒與水。兩不可廢云。夫聖爵內注水。東西兩方聖

教皆同。惟西方聖教。注以冷水。而東方則以熱水注在爵中。然東西兩方。皆重視乎酒。酒居多數。而水則得十之一分耳。至酒紅白兩種。皆可用於聖祭之中。但紅在白先。蓋紅色近聖血。白則真偽難分耳。（聖教考古類編）（聖體通史）

第五章 信人獻酒

夫祝成吾主聖血。酒爲不可少之品。故初代信人。在彌撒中。所獻之酒。係極美之品。倘本處無之。往往不惜鉅資。必自他處購運。此非重視聖祭乎。試觀哥肋 *Gentle* 本產酒地也。遐邇馳名。然信人爲尊敬聖血之故。有時亦向遠

方採辦。是可異也。聖額我畧德都爾 *S. Grégoire de Tours* 論（精修榮光書。

）*Gloria Confessorum* 第六十五章。述云。某氏熱心信女也。夫死令人至筵撒

Gaza 城。購置美酒。獻諸聖堂。求司鐸爲其夫作祭。按筵撒隸巴肋斯帝納省

Palestine 所出之酒。有名於天下。聖人西道亞納亞里 *S. Sidoine Apollinaire* 在

其詩中。極稱道之。則該氏之購此酒也。良有以也。不特此也。大凡熱心人。不
但生前。以美酒獻堂。且有在臨終時。將己所種豐盛葡萄園。立遣囑。奉獻聖
堂。俾彌撒中。常不乏佳釀。如此慷慨。誠堪風世。（聖教考古類編）（聖體
通史）

第六章 重視祭品

古隱士。爲籌備彌撒祭酒。極爲審慎。色求其清。味求其甘。至所用之水。亦考察精詳。俾渣滓盡去。方爲適用。按餅與酒。爲彌撒中不可少之品。古來聖賢。本其重視聖祭之心。躬備餅酒。何其敬也。相傳法國聖后拉奪公德 *Ste Rade-sonde*。遵聖熱爾瑪諾 *S. Germain* 之訓。每年封齋起。至開齋止。日作阿斯帝亞。以爲彌撒中之應用。聖文思老 *S. Venceslas*。鮑厄彌亞國 *Bohème* 君主也。彌撒中。應用之餅麥。躬耕以穫之。所需之酒。自擷葡萄以釀之。其重視聖祭也。蔑以加矣。第十世時。聖烏爾利克 *S. Ulrich* 著隱修規則。久已爲人傳誦。中有一

章。論隱修如何備設祭品。讀之。令人觀感不止。茲將原文。摘譯於下。會規云。
夫麥者。作阿斯帝亞。必需之品也。逐粒選之。求其精也。下水淘之。去其穢也。
既淘而納諸袋。防其散失也。擇輔理修士。送諸磨房。欲其慎以將事也。以水
拭磨。昭其潔也。修士衣方領 *amict*。長白衣 *anbe*。而後展磨。示鄭重其事
也。磨後。置在篩中。篩必再三洗之而後可。恐遺塵埃於麵也。三位司鐸。或三
位六品。與輔理修士。衣方領。長白衣。洗手調麵。何其慎之又慎耶。調麵以冷
水。非求其分外之潔白乎。四人中。二人調麵。二人執鉗。炙阿斯帝亞。何其井
井有序耶。炙時。雖歷半日之久。然謹守空心齋。不食不言。歌唱聖咏。何其嚴

且敬耶。(聖教考古類編)(醒世聞見錄)

彌撒舊聞卷八

論彌撒聖臺

第一章 祭臺名稱

聖教初代。祭臺 Autel 究係何名。古今聖賢學士。論說不同。聖保祿致如達

亞 Ep. de S. P. aux Hebreux 信人書第十三章第十節。有祭臺名稱。致高林多

Ep. de S. P. aux corinthiens I. 信人第一書第十章第二十一節。名祭臺爲天主

聖筵。Mensa Domini 可見祭臺。主筵。聖保祿皆用之。厯稽古代聖師著述。祭

臺之名。常露其筆端。知初三代時。祭臺名稱。實通行教會。名士瓦弗利德斯

脫拉蓬

Volfrid Strabon

班國

Espagne

瑟味辣

Seville

城。主教聖依西多羅

S. Isidore

咸曰。祭臺。辣丁文。名亞爾大肋

Altare

譯言高臺。致命聖依納爵

致厄弗蘇

Ep. de S. Ignace aux Ephésiens

信人書。第五節。名士阿利日納

origène

第十演說。聖依肋納

S. Irénée

書。第四卷。第三十四章。以希臘文

Grèce 名聖臺。爲都西亞斯德利盎

Thusiasterion

譯言獻祭之臺。聖西彼廉

S. Cyprien

第四十手札。祖師德都里恩

Tertullien

函牘。第一卷。第七章。或稱

祭臺。或稱主筵。二者並用。自第四世後。祭臺之名。似多於昔。有稱聖筵者。或

稱奧蹟筵。敬畏筵。

Mensa Sacra. Mystica. remenda

意亦相同。聖若望基所。稱祭

臺。爲主筵。王筵。常生筵。天國筵。 Mensa divina-regia-immortalis-caelestis 等名辭。聖

奧伯達多斯 S. Optat, év. de Miéve 駁陶那帝斯德 Donatistes (異端篇) 第

六卷云。祭臺。乃吾主聖體聖血之寶座 le siège du corps et du sang du Christ

也。以此爲祭臺之詮釋。至爲得當。總上所說。足見祭臺名稱。實屬不少。茲有一事。當留意者。聖賢考論祭臺。必加一聖。或主。或王等字。如聖臺。主筵。王筵。獨稱之曰臺。則未之見。再者。古時教外人。誣教友無祭主之臺。即無祭獻之禮。此說毫無足取。蓋考古來辯護真教之聖師。見彼等書上。並未一言道及。教會內無祭禮。無舉祭之臺。但說所設之臺。非以祭邪神。亦非如人行流

血之祭。乃獻彌撒。以行不流血之祭耳。（聖教考古類編）（聖體通史）

第二章 祭臺由來

當吾主建定聖體之夕。陳設麵酒之臺。即爲食巴斯卦之禮席。陳設既畢。吾主取麵酒。祝聖之。成爲聖體寶血。逮吾主升天。宗徒等亦在尋帝席上。舉行聖祭。聖保祿宗徒。以聖筵名聖臺者。卽此爲耳。名士拉斯包尼 *Rasponi* 著

羅瑪（辣德蘭 *Latran* 聖殿考）云。聖伯多祿。在羅瑪時。屢往聖玻滕斯 *S.*

Pudens 家。舉行彌撒聖祭。其舉祭之席。係一木臺。因代遠年湮。臺將圯毀。後

人爲追念聖人之故。將此臺藏在白石臺中。上刻聖伯多祿像。旁有文云。臺

下有聖人獻祭之臺云云。可見木臺之舊且古。自應珍惜之。名士濟央比尼 Ciampini 著（聖殿考）云。天下聖臺。皆藏聖骨。惟辣德蘭殿聖臺。無聖骨者。因有聖伯多祿木臺在內。原無需他聖之骸骨也。名士笛帝高 Garrico 著（移動聖臺考） autel portatif 第一章。第四節云。在聖女玻滕西恩納 Sainte-Pudentienne 堂中。又有一古木臺。亦係聖伯多祿舉祭之臺。後人珍藏之。奉爲拱壁云。（聖教考古類編）

第三章 臺制臺所

欲知古代祭臺之制。非一爲遊覽羅瑪城下地窖 catacombes 內之墓堂。不

能探其底蘊。凡身入墓堂者。每見壁上有穴。穴之兩旁立直柱二。柱頂交合處。砌灣弓形。以爲美飾。古人往往稱聖墓爲弓墓者。即爲此耳。壁穴下。卽爲安葬致命遺骸之所。茲將名士鮑達利（古蹟叢考）Bottari, tableau CLXX

XV 繪圖。第一百八十五。繪聖赫爾美斯 S. Hermès 致命聖墓。畧述之。按聖人之墓。藏在壁穴之內。穴頂飾灣弓圓頭形。穴下慎藏聖人遺體。穴口封以石蓋。塗以堅凝油膠之類。穴上蓋一大理石臺。臺鑲砌壁內。即爲後世石祭臺之肇始。茲再將致命聖味增爵 S. Vincent 之墓臺述之。按此墓臺。如上所說。鑲入壁內。臺上有文云。此臺爲施行（頒給）聖事（聖體）之臺。亦爲

看護聖骸之臺。以待吾主第二次降來時。靈軀兩相締結復活。凡居帝勃利Tibre河兩岸之人。在此臺上領受神糧云云。卽此數語。想見古時聖墓。卽爲舉祭之臺。毫無疑義。聖奧伯達都斯作祭臺解云。祭臺者。非他。乃吾主聖體聖血之寶座也。詮釋之得當。無有出其右者。

或問古代祭臺。置在墓堂何所。答云。古代墓堂。爲敬禮致命聖人之所。亦爲信人集會之場。又爲主教司鐸宣講之處。墓臺或祭臺。置於堂之後重。前重爲信人祈禱與祭之所。後重裝置墓臺。最後設主教寶座。是爲當時通例。間亦有反乎是者。名士加物童Cavedon著（聖女加大利納濟烏西Ste Ca-

therine de Chiusi 聖墓考)云。聖女墓堂祭臺。置在堂之後重。主教寶座設在祭臺之右。誦新經之處。上說古代通例。主教寶座。設在祭臺之後。却有依據。名士鮑西奧 Bosio 及鮑耳德帝 Boldetti 皆爲博古名家。鮑西奧云。彼曾入聖女伯利西拉 Cimetière de Sainte-Priscille 墓堂。鮑耳德帝云。彼亦遊覽聖瑪爾瑟理諾及聖伯多祿 Cimetière des Saints-Marcellin-et-Pierre 墓堂。二人目見該二堂祭臺。皆在堂之後重。主教寶座之前。予(瑪爾帝尼) Martigny 在羅馬時。曾因良友德老西 de Rossi 之介紹。亦曾入聖加利斯德 Cimetière de Saint-Calixte (歷代教皇陵寢) 聖墓。見堂中祭臺。果在主教寶座之前。信人會

場之後。（聖教考古類編）

第四章 一堂數臺

聞人說。古時一堂陳設祭臺一具。從此說者。不乏其人。然試一爲窮流溯源。知此說殊不足信。何則。凡人遊往羅瑪城下墓堂者。往往在墓堂內。見致命聖墓。一二三四不等。每墓上立石臺。以爲舉行彌撒聖祭之臺。名士瑪爾稀 Marchi（古蹟考）言之甚詳。此古時一堂。非止有一臺者。一也。四世時。賢王公斯當定 Constantin 信奉聖教。信人得自由建堂。堂中陳設祭臺。其多寡必摹仿古代墓堂遺規。自不容疑。名士瑪爾德納 Martène（古代聖堂考）

述云。日路撒稜。吾主聖墓堂內。陳列三大祭臺。若撒法 Josaphat 山谷。聖瑪

利亞大殿。立祭臺四。此古時一堂。非止有一臺者。二也。名士亞那大削 Anas-

tase 云。四世之初。羅瑪聖京。辣德蘭大殿。共設七大祭臺。五世時。總王瓦朗

帝尼恩第三位 Valentinien III 軍隊。往密良 Milan 府。聖盎博羅削總主教

署。報王賜聖教平安喜信。軍隊咸登聖堂。出堂時。行手抱各祭臺禮。各祭臺

云者。非一臺也明矣。又五世時。聖喜辣戀 S. Hilaire 教宗。在辣德蘭殿。聖若

翰堂。設小堂三所。立三祭臺。聖額我略德都爾在手札上。述云。法 France 國

某大堂內。共有十三祭臺。聖人又在（致命榮光書）第一百三十三章云。

鮑爾杜 *Bordeaux* 聖伯多祿堂。陳設祭臺二具。此西方聖教 *Eglise latine* 1

堂非止有一臺者。三也。希臘國古制。一堂陳設一臺。迄今常守此制。然該國成例。每於堂之兩旁。附設多數小堂。小堂內。陳列聖臺。以爲舉祭之所。此東方聖教 *Eglises orientales* 一堂非止有一臺者。四也。（聖教考古類編）

第五章 聖石由來

按聖教初代。賢王公斯當定。未奉教以前。變故頻仍。歷遭艱苦。信人等不能公眾集會。行敬禮天主之功。乃在羅瑪城下。掘地爲窖。於致命聖墓上。行彌撒祭禮。信人領聖事。行祈禱。皆在聖墓中舉行。故名聖墓爲墓堂。亦爲信人

集會之場。辣丁文名斯達西翁 station ou statio 今在彌撒經本上。仍有聖試

斯篤 S. Sixte 聖老楞佐 S. Laurent 聖女則濟利亞 Ste Cécile 等。斯達西翁名

稱者。卽指此耳。斯時祭臺之制。極爲簡陋。至第四世。賢王公斯當定。信奉聖教。正道昌明。教會能隨處設立祭臺。不若曩時之在地窖中。密行聖祭。以避人耳目也。爾時聖教定例。凡欲行彌撒聖祭者。必須臺下有致命聖墓。方可舉行。從此可知。三世時。教宗聖斐理斯第一位 S. Felix I。諭令天下祭臺下。若無致命遺骸。不能舉祭。原非新律。乃重申古時通行成例也耳。名士伯路勝斯 Prudence。以詩聞於世。曾吟聖骸。第五章云。誰識此中留大寶。古人遺

體是深埋。朝朝獻祭金臺上。雨露恩深及聖骸。又吟聖女歐拉畧墓臺

See

Eutalie 云。聖骨金臺兩可尊。掘衣趨拜入堂門。若望（默照經書）*Apocalyp-*

se 第六章。第九節云。凡爲天主聖言而致命者。子目覩聖靈。隱於臺下。此語驗矣。

上說古代祭臺。設在致命墓上。爲當時通例。六世時。教宗若望第三位 *Jean*

III。尙頒發諭旨。命羅瑪聖京內外各堂。每主日上。各遣一位司鐸。往城下地

窖致命墓臺上。卽致命墓堂內。舉行聖祭。是爲追念古代墓臺上。舉祭遺風。至第七世。聖教始將致命聖墓。遷入羅瑪城中。按考古家說。自此時始。凡新

立一堂。應將致命聖墓。遷入新堂之內。墓不入土。卽在墓上。設立祭臺。旋因此事不甚適便。將已遷之墓。妥置地下。上設祭臺。逮聖教愈傳愈廣。堂殿林立。倘每堂必須致命聖墓。不但遷葬爲難。且在何處。尋求許多致命遺骸。於是聖教制定。每臺上。止須有聖骸之一分已足。原不必尋求全骸也。今聖石 pierre sacrée 內。嵌聖骸。卽爲此故。再者上說七世時。地窖內致命聖墓。遷入羅瑪聖京。蓋伊古以來。城中止有聖若望。聖保祿二位昆仲聖墓。按二位聖人。致命於儒略 Julien l'Apostat 反教之朝。聖教卽在其致命所。建造聖堂。設立祭臺。故城中墓臺。止有其二云。（聖教考古類編）（聖體通史）

第六章 金石祭臺

聞古來傳說。聖西爾物斯德肋 *S. Silvestre I* 教宗。諭令天下聖臺以石爲之。廢古時木臺之制。據近代考古家說。聖人未發此令。然聖人在三百十五年。即賢王公斯當定。奉教之第三年。在羅瑪聖殿內。立一大理石祭臺。厥後天下祭臺。崇尚石質。聖人實爲首創。又賢王公斯當定。素性慷慨。捐欸造堂。堂中聖臺。皆以石爲之。後人遂疑聖人。頒詔書。立石臺。似乎事出有因也。嘗誦聖亞大那削。致某隱修士書。聖奧斯定致玻尼法削 *Boniface*。第一書之言。知第五世時。亞斐利加 *Afrique* 埃及 *Egypte* 國。各堂聖臺。類皆木質。又按聖

額我略尼塞 *S. Grégoire de Nysse* 載記東方聖教。在第四世末。始改木臺爲石

臺。按聖西爾物斯德肋。擢爲教皇。在四世之初年。可見聖臺尙石。非出於聖人諭旨。其事最爲彰明較著也。然則石臺之制。何時制定乎。曰。在六世之始。

試觀暗霸 *Epaone* 議會。第二十三條云。凡堂中祭臺。非出於石質者。例不能

祝聖。以爲舉祭之臺。自是以來。石臺之制。通行天下。按石臺始於地窖。古時主教司鐸在地窖中。致命聖墓上。舉行彌撒聖祭。爲爾時通例。夫墓係石墓。則臺亦石臺。可想見也。故六世時。推行石臺。原以仿聖教初代之制也耳。聖西默盎 *S. Siméon* 云。聖臺之須寶石者。亦自有說。蓋基利斯督。爲聖教會磐

石。則舉祭之臺。亦宜以石爲之。方爲名實相副。又古時依拉厄爾人。在曠野
乏水。梅瑟 *Moïse* 以杖擊石。泉自石出。百姓方有飲品。今彌撒聖祭。汲引天
上恩寵泉源。則祭臺之尙石也宜矣。凡此皆係熱心人。推想之詞。故存之。以
備後人稽考之資。

自聖西爾物斯德肋第一位。首倡爲石臺後。天下名堂。相率效之。至四世中
葉。木祭臺已日見其少。五世時起。有好爲金祭臺。銀祭臺者。視大理石臺。尤
加一等。名士法拉利 *Ferrari* 述云。意 *Italie* 國密良府。聖盎博羅削聖堂祭
臺。爲金祭臺。金臺云者。卽貼金之臺是。教皇亞德利恩第一位 *Hadrien I* 敕

鑄一金祭臺。置在羅瑪聖伯多祿聖保祿大殿內。此臺亦爲貼金之臺。五世時。教宗試斯篤第三位 *Sixte III*。教宗聖喜辣戀第一位 *S. Hilaire I*。各敕造白銀祭臺。置於羅瑪各堂。按上述金銀聖臺。貼金貼銀者居多。然純金純銀之臺。亦屬不少。各士少邵默納 *Sozomène*。（聖教史。）第九卷第一章云。公斯當定京城。天主上智聖堂祭臺。却係純金鑄成。聖保理諾 *S. Paulin*。致瑟物路斯書 *Sévère* 云。聖婦赫肋納 *Ste Hélène*。在加爾瓦畧山 *Calvaire*。吾主受難聖地。建一十字大殿。殿中聖臺。亦屬純金。然天下至寶貴。至有名者。莫若聖女玻爾格利亞 *Ste Pulchérie*。（聖女係小德阿道斯 *Théodose le Jeune*

王之胞姊。年十六。垂簾聽政。世稱聖后。一敕鑄之金臺。千古應推第一。茲將聖女之臺。畧述於下。按此金臺。即上說公斯當定京城。天主上智聖堂之臺。臺面臺脚。悉係金質。臺面上所刻之花。係銀質。花中滿嵌名貴寶石。諦視之。目爲之眩。臺上聖體龕如塔形。其頂作尖圓式。宛如美冕。冠於塔頂。其刻鏤之工。千古無儔。冕之四週。雕刻十二利麗雅金花。花中高聳者。爲嵌寶金十字。重七十五磅。其寶貴爲何如耶。惜不能目見之。以廣識見。而聖教第六世時。天下祭臺。或金。或銀。或石。不能一律。且金銀之臺。所費不貲。於是聖會定例。立石臺以昭劃一。而節糜費。（醒世見聞錄）（聖教考古類編）（聖

體通史)

第七章 移動祭臺

名士笱帝高

Gattico 作 (移動祭臺考) *Autel portatif*. 云。祭臺不出乎二。移

動與不移動是。凡欲舉行彌撒聖祭者。不擇乎此。必擇乎彼。是爲聖教成例。

間有出乎成例之外者。聖路濟恩 *S. Lucien*。拘於獄中。欲行聖祭。苦無移動

之臺。乃以胸懷代之。西爾 *Cyr* 主教。德阿陶來 *Theodoret* 遇相似之景。令六

品提攜聖爵。舉行聖祭。二聖皆爲時世所迫。非常例也。按移動祭臺始於聖

教初代。蓋爾時屢遇厄難。主教司鐸。各製移動之臺。每在荒山僻壤。在監獄

中。在信人家內。遇秘密集會之時。卽在移動臺上舉祭。蓋出於不得已也。移動之臺。亦名遠行臺。旅人臺。*altaria viatica* 因司鐸遠行。往往隨帶此臺。在逆旅之中。山洞之內。皆可佈置旅人臺。隨時舉祭。按移動之臺。盛行於初三四代。取其適用。究不尙美觀也。蓋此類祭臺。極簡陋。不寬廣。嘗誦聖西彼廉第四手札。諄勸門下司鐸云。凡往獄內行祭者。須極爲留神。勿爲教外人所知。則移動之臺。不能宏其制度。自可得於言外。聖伯達 *S. Bede* (英國聖教史) 第五卷。第十一章云。當時主教司鐸。欲每日舉祭者。須各攜其聖爵聖盤。並一小木臺。則臺之輕且小也可知。古時熱心賢王。製遠行臺。以爲營中舉祭。

之用。名士少邵默納（聖教史）第一卷第八章云。賢王公斯當定。至遠地
征討。常有司鐸與其同往。在營內佈置遠行臺。司鐸舉祭。彼得與祭。賢王喜
望彌撒之意。洵足流傳千古。或云。公斯當定。遠行臺一節。爲史家駁斥。予應
之曰。少爲五世時人。彼叙述爾時遠行臺。甚爲詳晰。倘四世時。營中不設遠
行臺。則五世時。必風行此類移動之臺。事屬可信。名士帝厄爾（Thiers）祭臺
考（云。營中移動臺。八世時。始見推行。未免考據失實。或問移動之臺。係木
臺。抑金銀臺。抑石臺耶。曰。木石金銀。皆有之。相傳法國大嘉祿（Charlemagne）征
討撒克松（Saxons）人時。有聖第阿尼削（Saint-Denis）院司鐸。同在軍中。往往

於移動木臺上。奉獻祭禮。名士厄爾拉 *Eura* 作羅瑪庚比德里聖瑪利亞

Sancta-Maria in Portico di Campitelli 聖堂記云。該堂藏一移動木臺。中多聖骨。

臺上有刻文。相傳此臺。爲聖額我畧那西央斯 *S. Grégoire de Nazianze* 之臺。

則此臺較上述聖第阿尼削院之移動木臺。更舊且古。夫移動之臺。本不分

木石金銀。但金石臺重。不便載往遠方。故木臺較金石臺爲多。所說金銀臺。

據笱帝高之考論。係貼金貼銀而已。否則重滯爲難云。（聖教考古類編）

（聖體通史）

第八章 臺布臺幃

夫祭臺上。覆以白麻細布 *nappes d'autel*。原爲尊敬聖體起見。德撒老尼克

Thessalénique 總主教西默盎 *Siméon, év.* 云。東方聖教。在祭臺四隅。置布四

方。上繪四聖史像。並書其名。以示天下信人。由聖史自四方召來之意。在四聖史布外。設臺布兩幅。其第一幅。名殮布。以表示吾主殯殮時。有白布纏繞（掩蔽）其聖身之意。其第二幅。係佈在第一幅之上層。其質較第一幅。愈爲精細。名榮光布。以表示吾主在祭臺上。如坐於榮光寶座之意。兩層臺布上層。置高爾包拉耳 *corporal*。譯言附身布。（卽今通稱九摺布）蓋成聖體後。置聖體於其上。貼近吾主聖身故耳。由是而言。東方臺布。止有二層。因上

說四聖史布。係零星方塊。原不能以臺布名之也。按東方聖教。恪守前代遺規。上說二層臺布。想聖教初代。早已通行。非後世制定。

西方聖教。自第一世。至第四世。即至聖西爾物斯德肋教宗時。著作名家。除九摺布外。從未道及臺布之名。則古時似無臺布。以覆祭臺。或云。聖庇護第一位教宗。S. Pie I 曾發諭旨。命天下祭臺。咸覆以三層臺布。按聖庇護之卽位也。在聖西爾物斯得肋前。一百七十有二年。則西方聖教。祭臺上有臺布也。爲時甚早。不知此說。果可信否。按近代博古家之通論。須尙待考証。或又述聖阿伯達都斯之言云。彼在生時。凡舉祭時。聖臺（木臺）上咸覆以麻

布。不知聖人所說覆臺之布。止有一層。卽九摺布。非臺布之謂也。可見三層臺布。乃後世制定。非古制也。

六世時。臺布用呢綢之類。以覆祭臺。並以覆信人所獻之餅酒。聖額我畧德都爾。作（法國史）。述云。予曾得一夢。目覩祭臺。及信人所獻餅酒。咸覆以

絲綢美幅云。相傳第七世。聖味達利亞諾 *S. Vitalien* 教宗時。總王公斯當斯

抵羅瑪。朝聖伯多祿大堂。獻一金呢臺幃。以飾祭臺。第八世。教宗聖匝加利

亞 *S. Zacharie*。命製一織金臺幃。滿嵌精細珊瑚。上繪耶穌聖誕像。此幃亦置

在伯多祿大堂內。以爲祭臺之美飾品。以上二事。名士亞那斯大削。別號上

書房主任

Anastase le Bibliothécaire

載在味達利亞諾及聖匝加利亞兩位

(教皇寶錄)內。鑿鑿可考。此類金臺幃。按博古家說。長而寬廣。故能懸諸祭臺前。亦能佈在祭臺之上云。

統上所說。聖教初代。臺布止有一方。今通稱九摺布是。按名士鮑濟郁

Bo-

quilhot 之說。三層臺布。大約始於九世之時。又云。初代至九代。有以麻質爲

臺布者。有以絲綢。金布。呢絨。爲臺布者。無定例。九世以後。始制定麻質爲臺布。夫聖臺在舉祭時。則開之。祭畢。則覆以麻布。所以聖奧伯達都斯有云。爲敬聖體之故。誰不知彌撒中。以布覆臺耶。聖味克刀爾杜帝克 S. Victor d'U-

tiqne 著（斐洲聖教艱難錄）第一卷第一章云。亞利恩 Ariens 異端人。竊取臺布。製爲衣裳。其褻聖之罪。可想見也。（聖體通史）云。房達爾王。成瑟利克 Genséric, roi des Vandales 遣人奪取聖堂臺布。改製衣裳云。與上說亞利恩異端有異。二說未知孰是。故並錄之。（聖體通史）

第九章 臺上苦像

教宗本篤第十三位 Benoit XIV. 諭令天下主教司鐸舉祭時。祭臺上。須置苦像。其質不一。金銀銅木皆有之。輝光奪目。令人瞻拜。然聖教初代。艱難歷數世不息。祭臺上。不特無特別陳設。卽苦像十字亦無之。名士少邵默納（

聖教史。第二卷。第二章云。古時臺上。設天篷。其頂上有十字。如古時羅馬聖格肋孟德 *Saint-Clément* 堂。聖女依搦斯 *Sainte-Agnès* 堂內。天篷頂上皆有十字。是爲明証。則古時祭臺上。不置苦像。或即爲此故。亦未可知也。抑又有說者。按十字苦刑。係古代奴隸之刑。受此刑者。人極鄙視之。故初代信人。雖信吾主被釘十字架。原爲救贖人罪。非以其或有細微之過也。然釘死之狀。殊覺不雅觀。往往令人一見閉目。且爾時教外聞信人尊敬之救世天主。卽係釘死十字架之耶穌。不特卑視信人敬禮之失當。且傳播各種謠諑。足以啟惡王虐吏之隱謀。職是之故。聖教初三四代。吾主苦像。世罕製之。至七世

八世時。始鑄裸體苦像。勸人敬禮。據以上種種理由。古時祭臺上。廢置苦像。恐亦爲時世所阻耳。然亦不得謂初代信人。不敬十字苦像也。且古時教會信人。極重十字。故在聖爵上。祭衣上。聖堂及禮廳壁上。往往或雕刻。或刺繡。或繪畫十字形。令人見而起敬。惟裸體苦像。正因上述理由。無怪初代時罕製之也。（聖教考古類編）（聖體通史）

第十章 蠟臺燃燭

聖教初代。向有燃燈燭之禮。（宗徒大事錄）第二十章。第七。第八節云。聖保祿宗徒。在德老亞奪亞立山府 *Alexandrie de Troade*。與諸信人夜半集會析

餅。廳上燃燈無算。輝光奪目。惜此處所述集會析餅。適在深夜之中。則燃燈一層。似於敬主之端無涉。（聖會通行章程）*Constitutions Apostoliques* 第三條云。信人捐獻燈油於祭臺。勿加禁阻。卽此條文。可見宗徒之世。燃燈一節。原不僅爲夜中照耀而設也。名士鮑爾德帝 *Boldetti* 述云。在羅馬城下地窖內。遺下油燈甚多。就燈式而言。大抵係第二第三世之古董。舊時原爲敬禮致命聖人。燃其墓前。與尋常之燈有別。燈內之油。信人爭取之。常藏在家中。敬之如聖物。擦油療病之蹟。數見不鮮。不特此也。在致命聖墓之旁。往往立一石柱。長約三尺。柱頂空其內。諒必爲配置油燈之用。名士德老西述云。加

利斯多陵寢之旁。聖高爾納畧 S. Cornille 聖西彼廉兩墓之側。皆立三尺長之石柱。空其頂。則頂端置燈。事屬可信。

有以紅銅爲練。將燈懸諸墓堂頂者。今在意國。刀斯加尼亞 *Toscane*。某諸侯讀書堂內。存一有練明燈。足爲明證。名士商德巴爾刀利 *Sante Bartoli* 書上。繪一古代練燈。亦可供博古家之賞識。名士伯來 *Perret*。述一古墓碑云。該碑雕刻一祭臺。上覆灣弓形之天篷。祭臺兩旁。地上陳列兩蠟臺。即此墓碑。可想見古代燭奴。置於祭臺之外。非置在祭臺之上。名士鮑濟郁彌撒考。言之甚詳。三世時。聖西彼廉致命時。其讞語中。有一語云。各信人迎聖人遺體之

入聖堂也。手中執燭。著名詩人。伯路滕斯云。總王瓦肋理恩。Valérien。謂聖

老楞佐云。人皆知信人。夜半集會。金蠟臺。chandeliers d'or。上。燭炬甚明。則

教庫丰盈。何言匱乏。教宗達瑪斯。S. Damase。述云。聖西爾物斯德肋第一

位。敕鑄紅銅蠟臺數具。極其華美。以爲聖堂之飾。則三世時燃燭之禮。風行

教會。鑿鑿可考。四世時。聖額我略。那西央斯云。彼在生時。凡行聖洗。治喪事。

慶。各大瞻禮日。燃燭以爲常例。四世之末。加爾達日。Carthage。議會議決。凡

領四品。acolyte。者。授其燭臺。明示燃燭爲其專職。按四品神級。設在聖教初

代。則燃燭亦爲聖教初代遺規。自得之言外。名士格肋包。l'abbé Gieppo。著古

代燈燭考云。聖熱羅尼莫。在世之時。即四世之始。東方聖教成例。六品唱新經時。四品執燭以侍。則三世四世之間。燃燭之行於東西兩方也明甚。

法國燃燭之禮。源流亦遠。聖西陶亞納亞玻利納 S. Sidoine Apollinaire 云。利

翁 Lyon 城。每年遇聖儒斯多 S. Justév. 主教瞻禮日。信人獻燭甚多。以燃聖

人祭臺之前。聖額我略。德都爾。一精修榮光書。一第七十九章云。爲敬致命。

或敬精修聖人。在其墓前燃燭。行聖洗時亦燃燭。法王格老味斯 Clovis 領

聖洗。堂中燃燭。後世播爲美談。聖人又述倫斯 Reims 城聖勒彌 S. Remi

主教。聖骨迎入聖堂。諸信人燃燭陪送。法國慷慨富翁。往往獻鉅款。以爲堂

燭燈油之費。聖伯爾伯都阿 *S. Perpétue*。都爾城主教也。四百七十五年。捐田甚多。所入租息。除爲都爾聖堂開支外。作爲聖瑪爾定 *S. Martin* 聖墓前。常年燈油之費。爲其捐獻之特意。

古時蠟臺。似可分三種。配置油燈者。名燈臺 *canthara*。能裝置燭者。名蠟臺

phara。能置燭亦能置油燈者。名燈蠟臺 *phara-canthara*。名士亞那斯大斯。書聖

西爾物斯德肋第一位（教皇寶錄）述云。賢王公斯當定以純金鑄燈蠟

臺一具。贈諸羅瑪救世主堂。名士濟盎比尼（聖殿考）繪圖第二十九。第

三。第四章云。羅瑪地窖內。璫孟達納亞 *Voie Nomentane* 路。聖女公斯當斯

Sainte-Constance 領洗堂內。陳列二大理石蠟臺。今藏在華帝崗博物院內。按此二蠟臺。本爲羅瑪神廟中之陳設品。旋移置聖女堂中。因此蠟臺。極爲華美。後世作爲模型。故此蠟臺。洵古且貴云。

有圓蠟臺 *corona-phara* 者。其狀如花冠。亦名花冠蠟臺。德撒老尼克總主教。

西默盎云。圓蠟臺。可稱星蠟臺 *éclat des astres*。滿燃多燭。宛如明星。照臨

天上。按希臘國制。圓蠟臺懸於彌撒間。祭臺之前。有名七枝蠟臺 *lustres à 7*

branches 者。燃七燭。表示天主聖神七恩。希國古制。此蠟臺。懸於聖堂正殿樑

上。有名十二枝蠟臺 *lustres à 12 branches* 者。兩旁燃十二燭。爲十一宗徒之

像中燃一燭。以表耶穌基利斯督統制宗徒之意。按希國制。十二枝蠟臺。置諸彌撒間中央。以爲美飾。按以上所述圓蠟臺。西方聖教亦仿製之。陳列堂中。詩人伯路滕斯讚美詩第五章。有燭光炳燦滿金殿句。爲人傳誦。諾爾主教。聖保理諾。工於吟咏。亦有佳句流傳。今不譯。

統上所說。古代蠟臺。懸於屋樑。或置諸祭臺之外。而不置在祭臺之上。名士濟央比尼。作（古蹟叢考）云。羅馬地窖中。吾主聖誕堂內。嵌寶像上。見古聖臺甚多。臺上無所陳設。臺下兩旁。有列一蠟臺。一香爐者。又有兩蠟臺。無香爐者。又止有兩香爐者。其狀不一。然祭臺上。未見有燃燭之具。名士伯里

濟亞 Pellicia (聖教政綱書) 第一卷云。西方聖教。著作名家。自初代至第九代。從未有一人道及祭臺上蠟具之事。蓋祭臺上陳列蠟具。十世時。始見通行教會也。東方聖教。恪守古代遺規。蠟臺置在祭臺兩旁。遇特殊之景。邊祭臺陳列蠟臺。在大禮彌撒中。正祭或六品唱新經。四品執燭而侍。歷據以上各節。知古時燈燭蠟臺。皆設在祭臺之前。非置在祭臺之上。

今另述數事。以足前說。名士亞那斯大斯。書聖西爾物斯德肋第一位(教皇寶錄)上已述及賢王公斯當定。贈救世主大殿。燈蠟臺一具。懸諸祭臺前。却未置祭臺之上。又述賢王。鑄一純金蠟臺。上繪五百魚形。置諸辣德蘭。

聖伯多祿堂。又鑄金蠟臺一具，置於聖老楞佐堂。又贈日路撒稜十字架堂。銀蠟臺四具，皆置在祭臺之前。教宗良第三位 Léon III. 敕鑄寶石大蠟臺一具，上飾以金練，懸於聖保祿矢信處 Confession de S. Paul。教宗試斯篤第三位 Sixte III. 敕鑄一圓式蠟臺，置於大瑪利亞堂。白銀祭臺之前。教宗喜辣戀贈辣德蘭殿。聖若翰祭臺前。純銀圓蠟臺十具。名士瓦弗利德斯脫拉篷。作聖筭耳 S. Gall 傳云。在瑞士 Suisse 國。聖筭耳堂。祭臺前。懸一大蠟臺。甚爲華美。古時有以圓蠟臺。陳列祭臺上下四旁。而獨不列於祭臺之上。聖保理諾。曾以詩紀其諾耳堂內祭臺兩旁。陳設蠟臺。燃燭晝夜不息云。如是而言。

古時大禮彌撒中。有燃燭之禮。卽四品七人手中。所執之燭。七人將燭。置在祭臺背後。或置祭臺兩旁地上。或置諸祭臺末級。當六品唱新經時。二人。或七人。執燭侍立兩旁。上述執燭之禮。詳載羅瑪古本禮書。可參考焉。（聖教考古類編）

第十一章 非蠟不可

聖教定規。彌撒中燃燭。非蠟不可。按蠟出於百花美汁。蜂吸取之。以釀成蠟。正以表示吾主降世成人。取聖母潔淨之血。以成其聖身。蠟色尙白。惟吾主受難瞻禮。及追思彌撒。燃黃蠟。以示悲哀之意。按瑞士。德國。及意屬數大堂。

不燃白蠟。而常年燃黃蠟。守其前代成例也。一千八百三十九年。法國瑪賽

驛

Marseille

製燭家。見市上盛行油燭。有人竟將油燭。以代蠟燭者。詳請羅

瑪禮部核禁。禮部嚴密考察後。於一千八百四十三年。九月十六日。札飭云。

祭臺燃燭。應遵歷代定章。然歷代定章。却係蠟燭。非油燭之類。則油燭禁用。

自可於言外得之。禮部旋因海洋洲

Australie

非產蜜地。蠟燭無法可製。在

一千八百五十三年。特准該洲傳教士。舉祭時。可燃魚油燭。非常例也。然則

魚油牛油燭。堂中究不可燃乎。曰。祭臺上。必須蠟燭。臺外所懸之燈。可用魚

牛油燭。羅瑪聖京。每遇四十句鐘。顯供聖體時。祭臺上燃蠟燭十。臺之上下

四旁。悉燃油燭。至燭式。聖教第十二世時。燭粗而短。如手照上所用之燭。短而不長。近世燭尙粗大且長。古時製燭。係領受四品神職之士。今則爲商家製造販賣。風氣爲之一變。（聖體通史）

第十二章 聖體龕考

聖體龕 *tabernacle du Saint Sacrement*。古時亦名聖櫃 *arche ou ciborium*。以大

理石或以寶石爲之。穴牆壁。將聖龕安置其內。壁外置門。以便開闔。門兩旁置兩柱。門楣雕刻三角形。上尖銳。下平正。以爲美飾。今羅瑪聖女則濟利亞

Sainte-Cécile。聖格肋孟德 *Saint-Clément* 各堂壁上。尙能見古代聖龕舊跡。又

在意國。斯包來脫 *Spolète* 城。天神堂內。有一聖龕。其傳爲五世古蹟。此龕非如上所說。砌在壁中。然半在壁中。而半出壁外。卽此可見。古代置聖龕之式。非一律也。

或問自何時始。聖體龕。不藏在壁內。而置諸祭臺中央。博古家論說不一。有謂十二世時。有將聖龕置在祭臺正中者。有謂至第十五世。始廢壁上置龕之制。今據可靠之說。知臺中設聖龕。在十五世之末年。似屬傷信。按聖龕爲藏儲吾主至尊聖體之櫃。有以五金爲之者。有以大理寶石鑿成者。其次各類美木。皆可爲聖體寶龕。惟據古來傳說。有以瓦缶爲聖龕者。實所罕見。方

濟各會修士爲愛神貧之故。以堅木爲聖龕。英國各堂。往往以鐵鑄龕。堅出尋常。至聖體龕式。平方者居其多數。然間亦有圓龕。又有八角龕者。其式不一。他若寶塔龕。其頂尖直。高聳臺上。雄壯異常。洵堪賞心悅目。（聖體通史）

第十三章 聖體燈考

按（勒未記）*Lévitique* 第二十四章。第一至第二節云。梅瑟 *Moise* 奉天主之命。在結約櫃前。晝夜燃燈。以爲敬主之表示。今供奉聖體聖堂。亦晝夜燃燈。以敬吾主至尊聖體。其由來久矣。名士商德耳利 *Sandelli*。名士巴瑟利

Passeri 述云。在羅瑪地窖中。有人尋獲紅泥聖體寶塔。（今供聖體龕）其

式方。宛如小方祭臺。寶塔四週。有銅錫燈。亦有瓦器燈。不一而足。可見聖體前燃燈致敬。聖教初代。早已行之。四世時。燃燈之禮。愈傳愈廣。至何時著爲令典。名家論說不一。六世時。法國物爾滕 Verdun 議會中。例一條云。凡藏

聖體之所。須軒爽適宜。旣供聖體。按各堂財力。日夜燃燈不滅云云。按此議會。爲時最古。該議會前。未見有相似之記載。八百三十六年。法愛拉沙伯耳

Aix-la-Chapelle 議會。議云。不論何人。敢偷竊聖體前。所燃之聖燭者。聖教絕

罰之。按名家論說。聖體前不燃油燈。而代以聖燭。十五世時。此風尙未革除。法屬聖堂。聖體燈內置玻璃杯。杯中滿注油料。以蠟條爲燈心。意國亦然。

按熟習掌古家之討論。聖體燈。須用阿里伐油 *huile d'olive*。阿里伐樹爲和

平。或平安之表示。吾主自天降世。無非錫人和平。故聖體燈以和平之油是

尙。然遇不產阿里伐油之地。可易以他項清潔之油。一千八百六十四年

間。法國齊牛主教 *Mgr Gignoux*。奏懇教皇云。阿里伐油價昂。其餘菓油價亦

貴。惟火油 *petrole* 售價甚賤。貧苦之堂。以火油燃聖體燈。諒無不可云云。教

皇閱奏。令禮部核議。一千八百六十四年七月九日。禮部答齊主教云。聖體

燈油。倘無大故。不得不用阿里伐油。其一。有故而用別種之油。須本處主教

核准方可。其二。所說別種之油。指菜油。菓油之類。其三。禮部答文如此。有人

說。據以上三答。聖部既非明言。鑛油 *huile minérale, c.-à-d. pétrole* 之不可用。故火油尚在可用之中。又有人說。禮部明言。菜油。菓油。可代阿里伐之油。則火油。既係鑛油之類。不可燃聖體燈也。明甚。聚訟紛紛。莫衷壹是。雖然火油氣惡。其煙足以損堂中裝飾品。其價較別種之油。相去無多。爲尊敬聖體起見。亦何必較盡鎔銖耶。或問。聖體燈。應懸於何處。答以羅瑪禮書。命置諸聖體前。倘懸於祭臺之左右。或置諸天神臺上。非禮也。又按禮書所載。聖體燈惟一而足。倘一而三。而五。而七。而九。亦無不可。（聖體通史）

第十四章 經頁子考

經頁子。西名加囊 *canon d'autel*。往往貼在硬紙板上。始於第十五世。在第十

六世。聖加祿 *S. Charles* 主教。及法國亞味濃 *Avignon* 議會。議定祭臺陳設

經頁。俾主祭視頁上經文。可免背誦之勞。法至善也。按經頁共三。置在臺中者。上印榮福經。信經。奉獻祭品。成聖體聖血。領聖體前經。及降福信人前經。

（伯拉責亞脫）十五世時。已風行教會。至臺右經頁。上刻聖若望第一篇

經。聖庇護第五位 *S. Pie V.* 命誦此經而設。故臺右經頁。卽自此時始。臺左

經頁上。刻注酒水經文。及洗手時。所誦聖咏一篇。按名士笳文都斯 *Gaventus*

之說。在第十七世。始行添設。視臺右經頁。爲時更遲。按經頁如上所說。黏在

紙板。是爲普通之式。有架在玻璃大方屏內者。雖足以壯觀瞻。然重滯難以移動。有在經頁上下四旁。繪花卉禽鳥人物。或繪天下名堂聖臺者。其式甚多。不能逐一記錄。經頁陳設祭臺。雖歷數世。然意班各堂。仍有不設經頁者。又有止設臺中經頁。而臺左臺右尙付闕如者。按例司鐸舉祭。臺上置經頁。祭畢。應慎藏在更衣所內。倘留在臺上。或反置在臺布上層。非例也。（聖體通史）

第十五章 彌撒經架

彌撒經 *missel*。分三種。其第一種。乃聖澤辣旭教宗第一位編輯。經聖大額

我畧復加修正。風行教會。按此種彌撒經。至爲簡畧。刻印祝文。序文。加囊。卽爲主教司鐸。在彌撒中。或唱或誦。至要之經文而已。若夫大彌撒中。五六品應唱經書（古經手札）新經等經。另有單行本行世。如是以觀。此種彌撒經。卽聖大額我略聖事典要之類。西名撒克拉孟德爾 sacramentale。第二種彌撒經。除參入第一種上。所括經文。（祝文。序文。加囊。）外。尙有應脫老衣多斯（進臺經。）額拉杜亞肋。亞肋路亞。脫拉克多斯（在經書後。新經前之小段經。）阿弗爾刀利烏末（奉獻祭品經。）三多斯（聖天主。）剛慕尼盎（領聖體。）各種經文。按此種彌撒經。爲尋常大堂。最爲適用。蓋凡遇

堂中大彌撒時。經書新經。由五六品誦唱。如上所說。另有單行本。但唱經隊
chantres 往往人數不足。正祭與五六品。必須互相酬唱。以補其缺。所唱之經。
在此第二種。彌撒經上。已應有盡有。無須另覓他本。故曰最爲適用。

第三種彌撒經。名足本彌撒經。盛行於第九世時。足本云者。因除上二種經
本上。已列各經外。又參入經書新經。（即所說單行本。）凡一臺彌撒中。正
祭與五六品。以及唱經隊。應誦應唱經文。無一不備。故名足本彌撒經。洵名
實相符也。按窮鄉僻壤。小會堂中。平日無五六品。亦無唱經隊。足本彌撒經。
如何合用。原不待言。不特此也。第九世時。盛行尋常彌撒。俗名小彌撒。作祭

時。不唱經。亦無五六品爲輔祭。倘無足本彌撒經。正祭一人。何能背誦各種經文。是以當日主教。巡行至各堂。每間及足本彌撒經。會議時。亦必勸勉各堂司鐸。籌款購辦。爲萬不可緩之舉。

夫以上所說。三種彌撒經。今在各國圖書館內。尙有存者。大抵爲古代隱修院藏本。蓋察其字跡。參其圖像。必係古時隱修墨蹟。按古本彌撒經。至有名於世者。應推意國弗老倫濟亞 *Florence* 堂。第八世之經本爲第一。今藏在

羅瑪巴爾盤里尼 *Barberini* 圖書館內。爲該館骨董之冠。古時無經架 *porte-*

missel。而有經墊 *cousin*。經墊有五色。一如五色祭披。按每祭披之色。陳設

經墊第十三世。始置經架。而經墊廢除。（聖體通史）（聖教考古類編）

第十六章 酒水壺盤

酒水壺 *burettes* 之制。腹圓而略長。口略小。聖教初代。彌撒中。信人有獻酒者。注於壺。六品將壺中之酒。轉注祝聖寶血聖爵 *calice*。或納諸聖事聖爵中。

calice ministériel。故壺爲納酒不可少之具。古壺之量極大。能容數升酒。古時有金壺。銀壺之別。壺上嵌寶石珍珠。至爲華美。降及後世。獻酒之風廢。碩大無朋之酒壺。亦與之俱廢。今日通行之小壺。非古制也。名士皮央希尼 *Bian-*

chini 繪第四世之銀壺一具。其上刻耶穌在加那盎 *Canaan*。以水變酒之像。

明示司鐸以酒變成吾主聖血之意。該壺之制。與所刻之像。美雅可觀。白耶希尼又繪一古壺。其時代無可查考。在壺上刻聖經所載。吾主療治一瞽目之像。亦古壺中之寶貴品也。

按古時信人。如上所說。有獻餅酒之風。正祭手取餅酒。必須洗滌。以昭清潔。洗手盂盤 *bassin de Lavabo*。大而且深。宜也。厥後。奉獻餅酒之禮廢。洗手時。止洗大拇與食指。無需多水。亦無需深大盂盤。盤之改小。即爲此故。按壺盤有金銀。銅錫。玻璃。陶器之別。而璃品最爲合用。蓋酒水兩壺。金銀品。固屬可貴。然注酒水後。難以分辨。不若玻璃之透光。一見便明。故酒水壺。璃品者旣多。

壺旣屬璃品。盤亦惟璃是尙。取其一律也。至論盤式。意國尙圓。法國則尙長圓之式。（聖教考古類編）（聖體通史）

第十七章 四時花卉

初代信人。往往以鮮花飾墓。花毬。花冠。花綵。置於墓上。陸離滿目。著名詩人伯路滕斯。讚美詩第十章云。賢聖天卿去。遺骸在墓中。香花恭獻上。聊以表吾衷。夫以花飾墓。究有何意。蓋義人去世。上升天國。天國西名巴拉地索 *Paradise*。譯言花園。義人登天國。榮福之境。無異身入名園。賞心悅目。前人好以花飾墓。其在斯歟。不特此也。古代信人。飾墓以花。飾聖堂祭臺。亦以花。意

義相同。蓋古時羅瑪地窖內墓堂。卽爲聖堂。墓堂云者。致命聖墓在內。因而得名。上述古人以花飾墓。則以花飾聖堂。以花飾祭臺。事可類推。相傳聖保理諸主教。在其所轄諾耳聖堂。喜多設鮮花。聖奧斯定（聖城書）第二十二卷第八章云。聖臺飾以鮮花。古人藉以明其敬意。名士文南爵福爾都那 Venance Fortunat 述云。聖后拉德公奪 Radegonde 每值春令。喜綴花圈。花冠。懸於祭臺上下四旁。昔有司鐸名納包西亞諾 Népotien 者。生平喜擷園中之花。以飾聖臺。聖熱羅尼莫。在第三手札上。極褒美之。聖瑟物利諾 S. Séverin 往往以鮮花飾聖臺。及堂之四壁。聖額我略德爾都（精修書）第三十章。

有作第五十章。常稱述不已。逢人說項云。又上述聖保理諸。勸信人四時獻花。有終歲長春一吟。傳誦後世。（聖體通史）云。古人擷花以飾聖堂。牆壁。庭柱。堂門。天篷而已。以花飾祭臺。至第十六世。始通行教會云。（聖教考古類編）（聖體通史）

第十八章 聖體發光

聖體發光 *ostensor*。爲供聖體之寶器。四週繞以無數長條光芒 *rayons d'os-*

tensor。故俗名發光。按聖教在一千二百六十四年。立聖體瞻禮以來。即有顯

供聖體。及迎聖體之大禮。供與迎。皆須發光也明甚。當第十三世時。教皇宮

殿陳設所內有發光一。係銅質鍍金。此發光爲第十三世時最著之古董。當
未有發光以前。往往將供聖骨龕 *reliquaire* 以代發光。名顯露 *monstrance*。十
六世時。名太陽 *soleil*。十八世始稱發光。其餘如聖櫃 *arche*。聖匣 *custode*。
聖杯 *coupe ouverte*。聖榮 *gloire*。聖龕 *tabernacle* 等稱謂。究不若發光之名明
顯也。法班等國發光。極爲重大。法杯比仰 *Perpignan* 城發光。重二百斤。那爾
鮑納 *Narbonne* 城發光。須八位司鐸。共同扶舉。其重大自可想見。班國瓦辣
道利 *Valladolid* 城發光。高半丈有奇。陶來德 *Tolède* 城發光。高一丈四尺
以外。奧國厄率肋 *Aichslet* 城發光。以純金鑄成。重二十斤。上下四旁。嵌金

剛寶石。三百五十顆。紅寶石二百五十。貴重難言。又班國巴則勞納 *Larclo-*

ne 城。迎聖體聖櫃。銀質鍍金。嵌金剛寶石。一千二百有六顆。珍珠二千。五色

寶石。一百十五。另嵌一紅寶石。大如鴿卵。此櫃置在紅寶椅上。(亞辣公 *A-*

ragon 國王御椅。)迎聖體時。須入位司鐸同昇方可。以上所述大發光。實足

令人欣賞。目下如撒肋德 *Notre-Dame de la Salette*。露德 *Lourdes*。巴黎 *Paris*。

各大堂發光。類皆異常精巧。其價甚高云。(聖體通史)

第十九章 彌撒升香

名士巴濟阿地 *Paciandi*。作敬禮聖若翰保弟斯大 *S. Jean-Baptiste* 考云。彌撒

用香。聖教初代。早已訂定此禮。試觀古律條目。（按此處所說古律。本於議會。或出於教皇命令。（聖教考古類編）並末道及。姑待異日考証。）宗徒次雅各伯 *Liturgie de S. Jacques* 祭禮。聖若望基所祭禮。聖第阿尼削著述。皆述及焚香之禮。則焚香爲聖教初代。早已通行無疑。聖依玻里德 *S. Hippolyte*。（世界終時考）第三十四章云。爾時無祭獻。亦無焚香之禮。大地教會。咸皆悲哀涕泣。按聖依玻里德聖依肋納 *S. Irénée* 門弟。東方主教。聖教第三世人也。聖人之言如此。可見三世前。已有臺上升香之禮。盤利德日加爾維尼恩 *Béveridge, calvinien* 異端人。讀依玻里德之言。不禁歎云。教會聖臺升

香。已行於三世之前。可斷言也。四世時。聖厄弗倫 S. Ephrem 臨終前。立遺囑云。吾死。在堂內燃香。行祈禱以治喪。焚香獻主虔誦聖咏以賜予。（卽代誦聖咏之意。）聖師盎博羅削註（路加聖經）第二章第二十八節之言。更爲明晰。聖人云。當吾人之舉祭也。繞臺升香。願天主天神。現於吾目前。一如當年。現於匝加利亞 Zacharie 鐸德之前爲幸。聖人又云。聖祭之時。天神常在不離。可信而無可疑者也。彌撒中。天神侍立聖臺左右。自古以來聖教信之。羅瑪彌撒經本。正祭添香時。誦云。天神彌爾。立於臺右。因其轉達云云。按聖額我略（聖事典要）則云。天神嘉俾厄爾。立於臺右。稱嘉俾厄爾。不

稱彌陀爾。更爲得當。不觀（路加聖經）第一章第十九節云。予爲嘉俾陀爾。常侍主前云。可見古人深信舉祭之時。天神常在聖臺之旁。須臾不離。

昔一貴婦。臨死。將遺下鉅款。呈亞立山宗主教。地阿斯高爾 *Dioscore, Patriarche d'Alexandrie* 以爲濟貧。及彌撒追思之需。及其死也。主教將此款。移爲他用。未行哀矜。亦未行升香彌撒 *messe avec encens*。加爾責道尼亞 *Chalcédoine*。

議會。大斥該主教之非。統上所說。焚香之禮。行於教會。洵久且古。但按聖濟里耳 *S. Cyrille d'Alexandrie* 說。焚香之禮。聖祭中用之。聖祭外。特別遊行。亦用之。試觀聖教爲糾正納斯刀略 *Nestorius* 異端之非。在厄弗蘇 *Ephèse* 大開

議會將該異端。逐諸教外。與議主教司鐸。將散時。厄弗蘇信人。燃燈伴送。女教友一路焚香致敬。聖額我略德都爾述云。當遷葬聖路濟恩之遺骸也。信人排隊迎送。有高舉大十字者。有持聖燭者。又有手提香爐。沿途燃香。以敬聖人之遺骸者。禮節之盛。可稱觀止。（聖教考古類編）

第二十章 香爐香船

聖教初代。仿古教禮制。陳設香爐 *encensoir*。以爲敬主之一端。香爐名燃香

火爐 *incensorium*。亦名香霧煙爐 *fumigatorium*。古時香爐。金銀質者。居其多

數。賢王公斯當定。敕鑄金爐二事。一重三十磅。一重十五磅。贈諸辣德蘭聖

若翰堂。據考古家說。此二爐純金鑄成。上嵌珍美珠寶。洵貴重品也。高斯老

厄波斯 *Chosroës, roi de Perse* 國王也。無儲貳。甚患之。旋因聖人瑟爾齊阿

Serge 之轉求。得舉一子。王敕鑄金爐一具。獻聖瑟爾齊阿之堂。以謝其恩。按

自來著名慷慨信人。奉獻金銀之爐。於各處聖堂者。多不勝述。原不特上述
二王。專美於前也。

古代香爐之式。究屬如何。吾人殊難臆斷。諒必係圓形。作長瓶式。平底大口。
口上有蓋。蓋上多孔。升香時。煙由孔飛騰於外。古時司教。手執圓式香爐底。
繞臺升香。新教成立。襲其舊制。未事變更。不但古教時。香爐圓。其形。教外神

廟內。亦有相似之爐。古代希臘國。巴爾德農彌納物 *Minerve du Parthénon* 神

女廟。陳設香爐。與教中之爐。大同小異。爐亦圓式。爐上有蓋。蓋上多孔。升香時。煙由孔出。爐下有一蠟具。香爐配置其上。升香時司祭手持蠟具。以進香神前。按此爐爲教外香爐中至古之式。是可貴也。

香爐之制。既已證明。而爐上置練。始於何代。按博古家之通論。爐練始於第十二世。在如德亞白冷 *Bethléem* 郡。吾主聖誕堂內。有古代嵌寶像。嵌祭臺兩旁立石柱二。柱上各懸一有練香爐一具。可見十二世時。練爐風行教會。鑿鑿可憑。又有云。在十世時。爐上已置長練者。此說似乎亦有依據。名士巴西

畧 *Basile* 著每日致命言行錄要。於十月二十六日上。繪有練香爐數具。又

羅瑪聖格肋孟多古堂壁上。遺一綵畫。畫中見古香爐。皆置長練。則十世時。

爐上置練。似屬可信。茲錄之。以待異日老證。爐練有多少之別。有一爐一練。

一爐二練。又有一爐三練。四練者。爐外有儲香器。狀如船。俗名香船 *navette*。

船中有一小杓。司祭升香前。以杓添香爐中。取其便也。（聖體通史）（聖

教考古類編）

彌撒舊聞卷九

論彌撒聖堂

第一章 祭無定所

按吾主建定聖體。在巴斯卦禮廳之內。逮吾主升天。宗徒因追念建定聖體之遺蹟。即以此廳。作爲聖體禮堂。往往在主日上。召集信人於禮堂之內。舉行 *fraction du pain* 析餅之禮。（卽舉行彌撒祭禮）無如信人之數。日增月盛。非一禮堂所能容。於是擇信人屋宇多而清潔者。權作禮堂。（宗徒大事錄）*Actes des Apôtres* 第二十章。第六第七第八節記。聖保祿在脫老亞奪亞。

立山 *Alexandrie de Troade* 府。在一廳中。行析餅禮。名士巴老尼烏斯 *Baronius* 述

聖伯多祿宗徒。在羅瑪 *Rome* 時。屢借議員聖玻滕斯 *St-Pudens* 大廳。爲獻

祭之所。後人爲追念聖人之故。即以該廳改建聖女玻滕西恩納 *Ste-Pudenne*

聖堂。以垂永久。由此觀之。古時宗徒等。在信人家內。舉行彌撒聖祭。已

有明證也。顧當時惡王虐吏。本其仇教之心。嚴禁教眾集會。於是主教司鐸。

逃往荒山僻壤。人跡罕至之所。潛行聖祭。或暗入地窖 *Catacombes* 中。致命

聖墓上。秘密集會。似較他處更爲妥貼。易於避人耳目。當日處境之艱。一言

難盡。然信人匿跡雖深。究不能逃教外人之偵察。聖額我略德都爾 *S. Gre-*

goire de Tours (致命列傳) 述云。第三世時。信人在地窖內。致命聖人基三多聖婦達利亞 S. Chrysanthus et Daria 墓堂 chapelle sépulcrale 中。集會析餅。羅馬總王。奴默利恩 Numérien emp. 知之。立命窖門。暗行封閉。故在窖之人。無一不活埋於其內。逮聖教平安。後人入窖。見枯骨亂堆。徧地皆是。彌撒中應用聖器。如聖爵聖盤。尙完好如初。而當日遭難情形。已歷歷如目覩矣。按羅馬城下地窖內。遺下古蹟甚多。足以證明初代主教司鐸信人。在窖中集會情形。羅馬如此。他處亦何獨不然。名士歐瑟伯 (聖教史) Histoire Ecclésiastique d'Euèbe 第七卷。第一章。述亞立山城。宗主教聖第阿尼削 S. Denys。在地下

聖堂舉祭事。至詳且切。聖額我略德都爾（法國聖教史）*Histoire Ecclésiastique de France* 第十卷。第三十一章。述都爾城開教功臣。聖加西恩 *S. Gaius*。亦在地下墓堂中。舉行彌撒聖祭。迄今讀之。令人想見當日聖教。遭逢極大艱難。各處皆同。再者初代主教司鐸。有拘於獄者。即在獄中舉祭。分給聖體於在獄信人。亦非鮮見寡聞之事也。（聖教考古類編）

第二章 建造聖堂

按紀元後。二百六十年。總王瓦肋畧 *Valérien, emp.* 崩。至地阿格肋西恩 *Dionocléien emp.* 晚年。首尾四十有三載。排斥聖教禁令稍弛。信人乘此善機。共集

鉅款。建造聖堂。爲數之多。幾徧通都大邑。至三百有三年。卽地阿格肋西恩
登位之第二十年。忽下禁令。將各處聖堂。或封閉。或拆毀。仇教之心。更熾於
前朝。信人爲教殉難者。幾乎無日無之。爾時主教司鐸。欲行彌撒祭禮。止得
仍在地窖中。秘密舉行。亦良苦矣。三百十二年。賢王公斯當定 Constantinemp.
信奉聖教。信人乃能自由建堂。數年之中。大堂巍殿。輝耀寰區。賢王欲證其
愛主之誠心。在日路撒稜 Jerusalem。建一至大聖殿。其規模之宏敞。可稱軼
後超前。旣而與太后聖婦赫肋納 Ste Hélène。在阿里伐 Oliviers 山。建一崇殿。
美輪美奐。與日路撒稜之堂。殊相彷彿。賢王又將厄日多 Egyptiens 人所建

高巍廟宇。去其泥塑木雕之邪像。而供上天至尊主像。凡神廟之改爲聖堂者。十有二三。蓋當時朝野上下。崇奉聖教。堂殿林立。正所謂一道同風。聖教昌明之候也。（醒世見聞錄）

第三章 祝聖聖堂

溯聖教初三世時。祝聖 *consécration* 聖堂。行何禮。誦何經。事隔千年。無從查考。想當日宗徒主教。不論在何方。舉行彌撒大禮。必先擇一淨潔之禮廳。誦經祝聖。然後鄭重舉祭。是可信也。試觀賢王撒落滿 *Salomon* 朝。日路撒稜聖殿落成。行開堂大禮。宰牛羊以祭主。大開筵席。數日乃止。如此鉅典。（列

王紀) Livres des Rois 第三卷第八章載之甚詳。迄今誦之。猶令人想見當年之盛事也。(聖咏) Psalms 第廿九章第一節記達味聖王新築宮殿吟詩謝主。亦先行祝聖之禮。然後入此室處。又(厄斯德拉經) Esdras 第二卷第十二章第二十七節云。當納黑彌 *Néhémie* 司教時重修日路撒稜聖城。工竣。召集肋味德 *Lécites* 鐸德歌咏奏樂。行祝聖城牆禮。夫古教時除天主聖堂外。宮殿城垣亦行禮以祝聖之。豈宗徒及初代主教爲作祭禮堂。反不仿古教遺規。誦經祝聖耶。

惟祝聖禮典在聖教第四世以後始行制定。然祝聖新堂之事自古流傳。非

後世特創。聖盎博羅削致瑪爾瑟理諾 *Marcellin*。第十二手札云。祝聖新殿

之風。通行教會。其事甚古。賢王公斯當定奉教後。一時東西兩方聖教 *Egii*。

ses orientale et occidentale。各處建堂。自此時始。史家記述。某處聖殿落成。某

處行祝聖新堂禮。聖教昌明。於斯爲盛。名士歐瑟伯主教。作公斯當定賢王

傳。第十三章云。美哉。祝聖盛禮。不特行於一隅一方。且同時天下舉行。當祝

聖新堂之時。有多數主教。來參其禮。悅目賞心。歎爲僅見。按賢王公斯當定。

素性慷慨。每捐帑銀。作建堂之費。如日路撒稜安帝阿基亞 *Antioche* 兩處

聖堂。皆由其獨立捐建。舉世皆知。及大堂落成。聖教乘開堂善機。召集天下

主教舉行會議。煌煌大典。史冊流光。何其盛歟。除以上兩處外。名士少邵默納（聖教史）*Histoire Ecclésiastique de Sozomène* 第一卷。第二十六章。少克拉德（聖教史）*Histoire Ecclésiastique de Socrate* 第一卷。第七章。聖保理諾 *S. Paulin* 致亞滿德 *Amand* 第四手札。又致瑟物路斯 *Sévère* 第十三手札。聖盎博羅削致瑪爾瑟理諾第十二手札。又第八十六手札。叙述他處開堂盛典。同一熱鬧。書不勝書。

夫聖教盛行後。第一祝聖之大殿。爲帝爾 *Tyr* 聖堂。名士歐瑟伯（聖教史）第十卷。第四章云。此堂坍塌已久。當第四世之初年。始行重建。三百十五

年落成。行祝聖禮典。來參禮者。除主教司鐸外。男女信人。肩摩轂擊。幾無容足地。如此熱鬧。實爲曠代所未聞。夫作史者。每云。祝聖辣脫蘭 *Latan* 聖殿盛禮。不亞於帝爾。然考其年月。則在帝爾之後。史家或以爲辣脫蘭之興工。在帝爾前約二年之久。遂以爲開堂之禮。亦在其前。未免考據之失實也。（聖教考古類編）

第四章 祝聖禮典

夫古時祝聖新堂禮制。久已失傳。第四世時。聖教所定祝聖之禮。迄今不無變更。就當時之禮。而揭其大端。不外乎演說。誦經。謝主。名士歐瑟伯（聖教

史。第十卷第四章。所錄己之宣講。聖師盎博羅削第八十九宣講。聖高騰斯 *S. Gaudence* 第十七宣講。皆係開堂時之著名演說。迄今傳誦。名士歐瑟伯（聖教史）第十卷第三第四章。又公斯當定本紀第四卷第四十五章。述云。賢王輸鉅欸建巍殿。當祝聖新堂之日。往往有數位主教。先後宣講。有稱賢王之慷慨者。有述某大聖致命烈節者。又有闡明聖經奧義。適用於開堂典禮者。隨時變化。不拘一格。祝聖畢。乃行大禮彌撒。求天主賜聖教平安。國祚綿長。新堂鞏固如磐石。至求賜新堂鞏固之經。載在聖盎博羅削（訓貞女篇）*Hortationes ad virgines* 末幅。可檢閱焉。按今世羅瑪禮書。載祝聖新

堂時。應誦之經文及當行之禮節。遠不出乎九世之上。誠以此種經文及禮制。在第九世。始見諸羅瑪禮書。推行普世教會。則九世之前。此經此禮。尙未議定也。明矣。名士伯里濟亞 *Pellicia*（聖教政剛書）第一卷。特爲申說云。祝聖聖堂之經與禮。制定於九世之時。固也。然亦有非九世時制定者。不可不加討論。譬如沫聖油於祭臺上之十字。及牆壁上之十字。十字前。燃聖燭。此禮已行於九世之前。至祝聖後。繼以主教大禮彌撒。據聖保理諾之說。此事在四世時。已風行教會。

祝聖新堂。其禮綦重。無大故。無論何鐸。在未聖之堂。不得擅自舉祭。相傳聖

師亞大那削。某年復活瞻禮。在亞立山新堂內。舉行彌撒祭禮。亞利恩

異端人知之。以爲聖人在未經祝聖之堂。違例舉祭。攻訐之。不遺餘力。聖

人乃陳述各種理由。以解其惑。其語錄在聖人（辯護真教書）第一卷中。

按勃拉加能塞 Conc. Braganense 議會第三十七條。加爾責陶尼亞 Chalcedoine

議會第四條議決。祝聖新堂。係本處主教專職。創建一堂。應得主教同意方可。當建築開始之時。先行聖堂基禮。立十字於基上。建築工竣。行祝聖新堂禮。倘本處主教出缺。則祝聖禮典。應請鄰近主教舉行。如此良規。聖教迄今守之。未行改革。至祝聖新堂之時日。聖教初無定例。蓋在年中不論何日。皆

可舉行。名士巴齊 Pazzi 述云。日路撒稜新殿落成。祝聖大禮。不在主日。而

行於瞻禮七日。今世祝聖新堂。往往在主日上舉行。非古制也。夫一次祝聖後。有行週年祝聖慶典者。名士少邵默納述云。日路撒稜聖京。每行週年祝聖慶典。其熱鬧不減於當年祝聖新堂之日。是爲明證。聖師伯達 S. Bede.

作（英國聖教史）Histoire d'Angleterre 第一卷。第三十章云。英屬各大堂。作週年慶禮。聖大額我畧教宗。實開其端。迄今行之。垂爲成例云。（聖教考古類編）

第五章 天主堂考

上述建築聖堂。行祝聖新堂之禮。祝之云者。原祝聖爲敬禮天主之堂。非爲敬禮聖人聖女而祝聖之也。古時聖堂。不稱某聖人堂或某聖女堂。而通稱爲天主堂 *dominicum* 者。卽爲此故。名士熱羅尼莫阿林比 *Jérôme Olympe* 云。賢王。公斯當定。在安帝阿濟亞敕建一大堂。名天主金堂。 *dominicum aureum*

蓋取其規模之宏大。形式之足以壯觀瞻也耳。昔亞利恩主教。瑪克西彌諾

Maximin 妄說斯彼利多三多聖神。不與天主聖父聖子同一體性。聖奧斯

定斥之曰。今世建天主堂。以敬聖神。使聖神不與天主聖父聖子同一體性。

則所建之堂謂何。聖人駁斥福斯多斯 *Faustus* 異端云。我人舉行彌撒聖

祭曰。祭天主則是。曰。祭致命聖人。則非。故立致命聖人之祭臺。以作記念則可。而行禮以祭致命聖人則不可。試問天下不論何位主教。在聖臺上舉祭時。誰可向聖伯多祿。聖保祿。或向聖西彼廉 *S. Cyprien* 云。聖人。吾今祭爾。爲此說者。人必笑其妄。蓋吾人行祭獻也。祭賜致命榮光之天主。非以祭爲主致命之聖人聖女也明甚。有以聖人之名名堂者。或以此堂建在致命聖人墓上。或即非建於其墓。而堂基却爲其當日致命之地。故以致命聖人之名名堂。莫非爲作後人之記念也耳。

按祝聖聖堂。究爲敬禮天主之所。而稱爲變易。不一其故。有以恩人之名名

堂者。斐洲 *Afrique* 加爾達日 *Carthage* 城。共有三大聖堂。羅瑪。及安帝阿濟

亞。亦有數大聖殿。皆以創建恩人之名。爲聖殿之名。有以特殊之景。以名聖

堂者。日路撒稜聖堂。曰。克路克斯。譯言十字架堂。亦曰。亞那斯達西斯 *Anastasis*。

譯言復活堂。曰。十字架者何。蓋因賢王公斯當定。造此聖堂。以追念吾

主釘死苦架之奧蹟。故曰十字架堂。曰。復活者何。蓋以聖額我略那西盎斯。

特殊之功。天主三位一體信道。復得彰明普世。故曰復活。在加爾達日有一

聖堂。向爲亞利恩異教人霸佔。久而復還。因名復還堂 *basilica restituta* 云。

東方聖教。伊古以來。從未以聖人之名。爲其堂名。試觀希臘 *Grèce* 國。堂殿

林立。歷稽其名。大半爲上智之堂。basilique de la sainte sagesse。以敬天主第二

位物爾朋。如尼塞。Nicée。脫肋皮松德。Trébizonde。伯爾笱默。Pergame。亞德

納。Athènes。德撒老尼克。Thessalonique。達爾蘇。Tarsous。等城。皆有大堂。或爲昔

時賢王出帑銀。獨立建造。或爲信人集資合建。統稱天主上智聖堂。然上智

之至大者。應推公斯當定。Constantinople。京城聖堂。規模雄壯。冠乎全國。故

名士尼責福爾加爾利斯德。Nicéphore Calliste。稱之爲物爾朋大殿。la grande

maison du Verbe de Dieu。洵爲得當。惟因此堂。甲於通國。凡史家稱述上智大

殿。不加地名。乃專指此堂而言。非泛論他處之堂也。夫希臘國。旣多上智之

堂。故西方著作家。凡書中敘述該國聖堂。往往統稱之曰。上智。希文曰。亞齊亞沙斐亞。Agia Sophia。辣丁文曰。商達沙斐亞。Sancta Sophia。譯言聖智。或上智。但亞齊亞沙斐亞。亦爲希國致命聖女名稱。至易混淆。而西方著作家之命意。在論聖堂。而非論聖女。讀史者誠不可不知。（聖教考古類編）

第六章 著名聖殿

天下最古最著名之聖殿。當推上述公斯當定京城。天主上智聖堂爲第一。按是堂係總王儒斯定納第一位 Justinien I. 敕建。建時工師百人。工匠累千盈萬。自五百三十一年興工。至五百三十八年落成。凡七易寒暑。工程之大。

千古無儔。考堂之中央。立宣講臺一座。高約數丈。臺頂與臺上十字。皆係純金鑄成。光輝奪目。洵千古美觀。堂之正楹。設總主教寶座 *trône évêscop.* 四週繞以七大鐸禮椅。此寶座禮椅。悉係銀質鍍金。貴重罕有其匹。堂之四壁。以花大理石。瑪瑙石砌成。其紋錯雜斑斕。悅目賞心。堂內聖像。如耶穌受難。至貞聖母。九品天神。十二宗徒。四大聖史。無一不繪在五色精細璃片上。音容畢肖。栩栩欲生。堂中蠟臺。聖體龕。及一切大小明燈。悉屬銅錫鉛鐵鎔成。而此外鍍金。雕文刻鏤。極其能事。堂地佈置花大理石。購自遠方。洵屬珍品。步之者。如步天階。令人作離世出塵之想。堂之正門。白銀鍍金。其偏門。則以責

奪耳（堅栢）作成。飾以象牙琥珀。見之者。莫不歡爲觀止。除偏門係栢木外。其餘堂上樑椽。楹柱窗櫺。皆係金銀銅鐵寶石之類。不用木植。是以自上至下。由內達外。除五金寶石外。不見一木也。估其建築費。自堂基砌至六尺以上。已費四萬五千金。其成也。以佛郎計算。共耗八十兆佛郎。蓋古時建築之大。此堂誠首屈一指焉。（醒世見聞錄）

第七章 聖堂置鐘

聖教初代。召人進堂。係六品專職。聖依納爵 *S. Ignace* 第十三手札。飭六品黑隆 *Hieron* 云。聖祭大事。慎勿輕忽。按戶查看。勸人進堂。聖人又謂聖玻里

加爾玻 S. Polycarpe 云。汝於門下。曷勿擇一親信勤奮之士。作爲天主報告專人。每遇堂中行禮。令其報告信友。按期登堂。按聖教初三世時。艱難頻仍。信人常在夜中集會。端賴六品暗通消息。自四世至六世時。信教雖稱自由。然當時尙無鳴鐘。召人之舉。信人進堂。諒必仍由六品傳知。似屬可信。故有人說。聖堂置鐘。遠在五世六世之時。此說毫不足信。蓋創此說者。每以聖保理諾爲第一鑄鐘之人。然翻閱聖人所著諾耳 Note 聖堂歷史。詳而且備。從未有一語述及堂鐘。及鐘樓 clocher 之事。可見第五世時。撞鐘召衆。尙未風行教會。

古時信人。每往堂中誦唱聖咏。參預大禮。先期由本處主教司鐸通知。按時登堂。殊爲適便。名士默那爾 *Ménard*。註聖人大額我畧（聖事典要）*sacramentaire*。述古代號召信人。却有一定程式。茲特譯於下。其辭曰。可愛神兄。某日爲某聖人致命慶辰。爲期已近。念聖人當年戰勝獄魔。騰入天庭。與造物大主。同居福域。莫非其舍身成仁。有以致之也。我人應讚頌天主。賜聖人致命榮光。並因聖人之功德。冀寬赦我人之罪。爰訂於某處某村。某日。舉行聖人殉難慶典。屆時務望來堂。其各勉旃云。按上譯召集信人之式。刻在法國倫斯 *Reims* 城。主教聖肋彌 *S. Remi* 古本（聖事典要）中。可檢閱也。

夫西方聖教。究於何代置鐘。却難查考。約畧言之。似在七世之始。至八九世時。始見通行。聖高隆龐 S. Columban 隱修院長也。卒於六百十五年間。其傳記每夜半。聖人與諸隱修。一聞鐘聲。各入堂唱經。竊意以鐘召隱修。必非隱修院特創。想爾時院外已有擊鐘之舉。故聖人所居之院。襲而行之耳。名士保理道爾。維爾齊耳 Polydore Virgile 聖教第十五世著作名家。其所著（求新家考）De inventoribus rerum 第六卷第十一章述云。撒皮尼恩 Sabinen 爲教宗時。諭令堂內置大鐘。每遇瞻禮節期。大鐘一擊。信人聞聲入堂。厥後名士熱納勃拉爾 Gènebrand （新史編年）（上起紀元。下迄六百零四年）

名士邦維尼阿 Panvino (教皇撒皮尼恩錄要) 名士濟亞高尼阿 Ciacconio (撒皮尼恩傳) 三人皆述其在堂內置鐘之事。係抄襲保里道爾之陳說。竊按撒皮尼恩爲聖大額我略繼任教皇。其即位也。在六百零四年。在位止一年。則與上所說第七世時。始以鐘召人。果相吻合。然檢(撒皮尼恩教皇實錄)未見有置鐘明令。茲姑錄之。以待考證。

東方聖教。在第九世時。始置鐘於堂。相傳烏爾蘇斯 Ursus 爲物納濟亞 Vénétie 總統時。贈希臘王。彌爾爾第三位 Michel III。大鐘十二王受之。在京城聖沙斐亞大堂。(天主教上智堂)敕建一大鐘樓。以置之。按烏爾蘇斯之攝

政也。在八百六十有四年。而彌爾王。於八百六十七年薨。以此推算。知東方聖教。在九世中葉。行擊鐘召人之事。可信而無疑。九世前。祇有木鐘之類。卽以長片厚木。空其中。以木幹。或以鐵錘擊之。鏘然有聲。作爲號召信人之具。

古來傳說。厄日多國。在聖堂未置鐘前。以號筒 *trompette* 聚眾。此係襲古教遺規。(數目經) *Livre des Nombres* 第十章。第二至第九節云。天主命梅瑟 *Moïse* 鑄銀號筒。一。每次拔營。令肋味德吹銀號以曉眾。夫厄日多國。以號筒召眾。姑且勿論。茲以該國隱修院成例言之。聖罷高妙 *S. Pacôme*。隱修院規

云。各隱士聞號筒之聲。立即入堂。六世時。聖若望格利瑪格 S. Jean Climaque 著（天梯）第九節記。彼爲西乃山 Sinai 隱修院長。亦以號筒爲召隱士之器。有以錘 *marteau* 擊門者。隱修嘉西亞諾 Cassien 會規第二章。第十七節云。院中擇一隱士。按時至各隱士門。以錘擊之。促其入堂。隱修巴爾拉第五斯 *Palladius* 及毛斯古斯 *Moschus* 名此錘爲夜錘。蓋號召隱修。夜半入堂。端賴此錘擊其門也。有唱亞肋路亞爲口號者。聖熱羅尼莫。第二十七手札述云。院長保辣 *Paula* 在日路撒稜。立一隱修院。院中規定。每次聞一預定修女。高唱亞肋路亞。各修女遂相率登堂云。按紅衣主教鮑那 *Bona, cardinl.*（聖

教禮規。第二卷。第二十二章。名士瑪爾德納 Martène (聖教古禮考) 第二卷。第二十一章云。第八世舉行祝聖大鐘之禮。蓋在此時。祝聖經文。始見諸羅瑪禮節書中。按上所說。西方聖教。七世時。始置鐘於堂。八九世時。通行教會。則八世時。制定經文。非事出無因也。(聖教考古類編)

第八章 堂中捐獻

聖教初代。司鐸舉祭之時。各信人餽贈禮品殊多。如餅酒。油蠟。食品。麻布。祭服。金銀等項。誠不一其類。以供堂中應用。並爲司鐸日用之需。其意甚美。當司鐸奉獻祭品前。各信人爭將禮品。置諸臺左。有時贈獻豐厚。大有堆積之

勢。司鐸念經書後。輔祭將彌撒經移在臺右。正恐爲此故耳。又在瞻禮主日上。司鐸行奉獻祭品之時。男女信友中。擇素孚人望者一二人。或五六人。或十餘人。向在堂信人勸捐。此風亦古。然慷慨之人。果踴躍輸將。而吝嗇者。宴飲觀劇。輒甘揮霍。至堂中捐助。則每每託詞囊澀。不擲一文。甚可慨也。不知此項捐獻。在主前有莫大之功。可不重視之耶。昔有一司鐸。見信人捐款甚簿。不足以供堂中應用。一日在講臺上。演說云。刻下吾見在堂各位。類皆衣裳楚楚。似有腰纏十萬之概。貧困無聊者。概未之見。逮彌撒畢。檢閱捐款實數甚微。遂云。汝曹中大富貴人。當捐募時。不知何往。誠妙語也。昔有一命婦。

在堂與祭時。見勸捐人至。鄙吝不肯解囊。及歸。懷中之銀。不翼而飛。其遺在路中耶。抑爲宵小暗竊耶。彼不知其故。乃愧悔云。今在堂。天主前。分文未許。何怪獄魔之攫吾金耶。噫。該婦之悔。亦暗矣。

英國成例。各信人應出跪櫬捐。相沿已久。法國。凡賃租跪櫬者。按期出租金。與英國同一成例。又英屬教堂。每年本堂司鐸。向信人云。目下公欸已空。堂中善舉。及各項開支。難以繼後。信人聞之。往往爭獻鉅欸。使堂內費用。無匱乏之虞。猗歟。此等好教友。恐亦未許多得矣。（聖體通史）

彌撒舊聞卷十

論聖教神品

第一章 傳授神品

溯古時如何傳授神品 *ordres sacrés*。代遠年湮。終難推測。故掌古家。祇從碑

傳古蹟中。搜集遺聞軼事。以資考証。名士鮑達利 *Bottari*。繪圖第一百三十

八述云。在聖女依搦斯 *Sainte-Agnès* 墓堂中。尋獲主教寶座二 *trônes de*

l'évêque。頗爲奇異。按聖教定例。一堂止設一座。該堂二座並設。其何故歟。釋

之者曰。古時祝聖主教。往往在地窖 *Catacombes* 內。墓堂之中。祝聖時。有他位

主教來參其禮。則須另添座位。勢所必然。按若望第三位 Jean III (教皇實錄) Livre pontifical 云。在墓堂內。祝聖主教。乃古代遺風。按若望之登位也。在五百六十年間。去古未遠。所說古時在墓堂中。祝聖主教。必非臆說也。又誦若望第三位 (教皇實錄) 云。彼在位時。在致命聖帝波爾濟阿 S. Tiburce 及聖瓦肋畧 S. Valère 墓堂中。祝聖主教司鐸等不一其人。在致命聖赫爾默斯 S. Hermès 墓上。遺一古代雕刻。一主教坐在高椅上。左手執經本。右手按在領受神品者之首。旁有二人。參預其禮。卽此刻畫。可知領品人。必係一六品。正立於主教之前。參禮二人。必係二位司鐸。主教身衣禮服。領品人穿

達耳瑪帝克 *dalmatique*。則古時在墓堂中。傳授神品。非實有事乎。在名士婆

阿那老帝 *Bonarroti* 書上。繪圖第十七。第二章云。一鍍金古璃杯。繪吾主

（表示主教）立於二童之中。一名儒畧 *Julius*。一名厄肋格多 *Electus*。胸

前各執一經本。明示二童。按聖教禮規。冲年領誦經品級 *ordre de lecteurs* 云。

按聖教初三代。祝聖大典。借貴家禮廳內舉行者。數見不鮮。蓋爾時艱難頻

仍。實迫於時勢使然。本非常例也。厥後賢王公斯當定 *Constantin*。信奉聖教。

凡祝聖主教司鐸。常在聖堂內。大眾前舉行。示鄭重其事也。（聖教考古類

編）

第二章 授神品時

嘗考聖教初代（教皇實錄）知每年十二月。爲授神品之時。聖伯多祿第一位（教皇實錄）Livre Pontifical de S. Pierre 云。聖人在十二月內。共祝聖主教六人。司鐸十人。六品八人云云。如是以觀。古時於十二月授神品。最爲適宜。然亦有出乎常例者。蓋初三代時。凡遇主教出缺。按禮選擇後任。定期行祝聖之禮。倘司鐸六品。及六品以下神職。不敷調遣。則隨時可授神品。原不拘泥於十二月之常例也。相傳聖西彼廉 S. Cyprien 舉奧肋利烏斯 Aurelius 爲二品。又擇阿伯達多斯 Optatus 爲五品。考其年月。奧之受品也。果在

十二月中。而阿則在八月內。升爲五品。聖人保里諾 S. Paulin 傳記。彼於耶穌聖誕禮日。登七品神階。從可知祝聖禮典。在十二月內舉行。係古時通例。有故則不妨隨時變更。

第四世時。祝聖之禮。常於年中四季齋日舉行。再者。四世之時。祝聖禮典。行於瞻禮主日上。是亦爲通例。通例云者。當善爲解釋。蓋聖良第一位 S. Léon¹。致第阿斯高爾主教 Dioscore, év. 第八十一手札。有云。祝聖大禮。倘不在主日上舉行。是爲違反前代遺規云云。卽此一語。可知祝聖大禮。行於瞻禮主日上。其端非開於四世之時。惟四世之前。在尋常之日。或瞻禮主日。皆能

行祝聖之禮也耳。五世之末。教宗聖澤辣旭第一位 S. Gelase I 將祝聖時日。略行更改。彼曾致書意 *Italie* 國。路加尼 *Lucanie* 各主教。第九手札云。夫祝

聖司鐸六品。本有一定之時。余今訂定。每逢四月。(夏季)七月。(秋季)十月。(冬季)封齋始時。(春季)半封齋時。卽封齋後。第三主日。及瞻禮七。大齋日。(按此處所說瞻禮七。係封齋後。第三主日前夕瞻禮七。抑係聖主日瞻禮七。尙待考證)晚課經時。(五下鐘以後)行祝聖之禮。細按聖澤辣旭之定規。祝聖司鐸六品。除四季齋外。尙加以半封齋。與晚課經時之新章。按聖澤辣旭在四百九十二年。登宗座位。可見第五世之晚年。常遵古

代成例。祝聖之禮。按時而行。今在傳教區域內。年中不論何日。可授神品。誠係聖會特恩。（聖教考古類編）

第三章 高等神階

夫領受神品之人。與俗子未受品級者。有天淵之判。無如近代異教人。昧於此道。多著謬論。攻擊神階。不遺餘力。爰駁斥之如下。按古教時。司祭（鐸德。惟肋味 *Levi* 後裔。可補其缺。（出谷經）*Exode* 第十三章。言之甚詳。逮新教成立。司祭獻者。特簡主教司鐸。以充其職。在受職前。行按手 *imposition des mains* 禮。誦經祝聖。授以神級。予以神權。所以別於常人也。（宗徒大事

錄) Actes des Apôtres。第十三章第一節(聖神)云。爲我甄別。保祿及巴爾

納伯二人。以赴吾召彼之工。不知甄別云者。即特簡之謂。赴工云者。卽行傳

教之工也。聖保祿致羅瑪 Ep. de S. P. aux Romains 信人書第一章第一節。彼

自稱爲耶稱基利斯督之僕人。召爲宗徒。擢爲傳主福音。可見主教司鐸。已

登神品者。其職在傳佈福音。非俗子所能僭竊也。聖保祿熟思職位之崇高。

自稱爲天主卿士。有治理教會職權。試觀其致高林多 Ep. I. de S. P. aux Co-

rinthiens 信人第一書第四章第一節云。人應視我儕爲基利斯督之卿相。

分給天主奧妙之恩。(傳其道施行聖事)(宗徒大事錄)第二十章。第

二十八節。聖保祿云。爾（主教）其自防。又防全羣。（信人）聖神立爾爲
主教。治天主以己聖血創成之教會。可不慎哉。聖保祿致第莫德 Ep. I de S.
P. à Timothée 第一書。第四章。第十四節云。汝因長老按手之禮。所賜汝之聖
寵。（訓誨人民之職權）慎勿忽之。至六品神級。聖經亦言之。（宗徒大事
錄）第六章。第二節以下記。十二徒語人云。我儕不宜舍天主道。親理筵席。
宜於汝曹中。選擇七人。升爲六品。將委以此職。（管理日用飲食一端）宗
徒等。按手其上。（七人之首上。）信是。主教司鐸六品。皆受按手之禮。爲聖
教神品三級。與無神品者。豈非有雲泥之判。

夫有品與無品之人。大有區別。亦可證以歷代聖賢傳授之道。致命聖依納

爵 S. Ignace, mart. 致瑪年西亞 Ep. de S. Ignace aux Magnésiens 信人手札。第

六節云。聖教初代。無品之信人與有品之主教。司鐸。六品等分爲等級。並受
彼等節制。自古如此。聖格肋孟多教宗 Ep. de S. Clément aux Corinthiens 致高

林多信人。第一手札。第四十章云。神品階級。聖教始時。早已制定。且制定規
條。令人遵守。聖儒斯定 S. Justin (辯護真教書) Apologies 第二卷云。信人

自信人。神長自神長。各自區別。不可強合。亞立山府。聖格肋孟多 S. Clément

d'Alexandrie 云。羅瑪總王。陶彌西恩 Domitien 駕崩後。聖史若望宗徒。巡行

小亞細亞 *Asie Mineure* 全部。(各省)祝聖主教。添設教區。收納聖神簡召

之青年。以裁成之。聖奧斯定論聖教規範 *De moribus Ecclesiae* 第一卷。第三

十二章云。主教司鐸六品。及六品以下神品班。道德高尚。而向爲予所識者。

蓋不勝屈指焉。尼塞 *Nicée* 第一會議。拉奧地責 *Laodicée* 第一議會。加爾

大日 *Carthage* 第四議會。皆有專條。論神品分等。及各品職權。倘如異教謬

說。有品與無品俗人。毫無判別。則聖經。聖賢。議會所論。神品原委。悉屬無稽
之談。彼異教亦太不自量矣。

夫有品與無品之人有別。即無古來聖師議會遺訓。就意國哥肋 *Carle* 羅

瑪地害中。碑碣記載。亦能證明神品源流。蓋細按前代碑文。往往叙墓中人。在世時受何品級。操何職權。明示其人。與從未領受神品之人。職位不同。試

舉辣德蘭

musée du Latran

博古樓言之。名士德老西 *de Rossi* 好收藏羅瑪地

害中碑文。置諸博古樓。分院置藏。其第十及第十一院。專列地害內。聖教神

品班碑文。除主教司鐸六品外。即職掌掩葬士 *fossores*。記錄致命聖人秘書

notarii。及膳錄士 *librarii*。無一不從事搜羅。按聖西爾物斯德肋第一位 *S.*

Silvestre I。（教皇實錄）第三十五章。第二十節。述聖教神品。上自主教司

鐸六品。下迄司門品士 *thyroros*。詳細載明。而第十第十一兩院碑文。所錄各

級神品。一一相合。其第十二院。專搜童貞節婦教友。及保守碑碣。洵堪爲吾人之考鏡。名士拉婆斯 *Labus* (碑傳錄) 第三卷。述古主教拉帝諾 *Latinus* 事跡頗詳。茲照錄之。拉帝諾。三世晚年人。任主教三年零七月。任司鐸十五年。任三品驅魔 *exorcistes* 十二年云。再按碑文所載。與拉帝諾合葬者。爲拉帝尼拉 *Latinilla*。恐卽爲其女。倘係其女。諒必拉主教。先爲俗人。後受各級神品。升爲主教云。名士福齊宜 *Foggin* 碑傳錄。列一四世時之碑文。詳述聖教神品。共有幾級。如何傳授神品。洵碑文中。至可寶貴者焉。統上所說。聖教神品分級。詳於碑碣記載。彼異教人。強欲將已領神品之士。與未領神品

俗人混合爲一。正夏蟲不可與語冰。井蛙不可與語天者焉。（聖教考古類編）

第四章 次等神階

夫次等神階

ordres mineurs

設於何代。聖賢論說不同。有謂宗徒時。已有兩

等（高次）神階者。有謂次等神階。設在宗徒以後時代者。論說紛紛。難以

判別。聖歌爾納畧

S. Cornille

教宗。致安帝阿基亞

Antioche

法皮阿 *Fabius*

手札。述云。當其在會時。羅瑪

京城。衛隊

acolytes

四十二人。司門亦四十二

人。誦經品爲數亦多云云。祖師德都利恩

Tertullien

著述中。提及誦經品士

之名。聖西彼廉在第二十四。第三十三。第三十四。第四十二。第五十五。第七十八。手札上。屢次述誦經。衛隊。及驅魔品士。可見聖教設立次等神階。爲時亦早。其所司之職。卽六品分內應行之事。因一人不能兼顧。乃立次等神品之人。以分其勞。第四世時。西方聖教 *Eglise latine (Romaine)*。分次等神品。爲六級。五品。衛隊。驅魔。誦經。司門。唱經 *chantes*。是。東方聖教 *Eglise orientale*。亦有五品。誦經。驅魔等品級。又東方古制。舌人 *interpretes*。書記 *copistes*。亦列於次等神階之中。聖西爾物斯德肋（教皇實錄。）第三十五章。第二十節。述其制定神級如下。司門。誦經。驅魔。衛隊。看管致命墓堂職員 *martyraires*。

五品。六品。司鐸。主教云。法 France 國安敦 Autun 主教署藏書樓內有古本

聖大額我畧 Sacrament. de S. Grég. (聖事典要) 一本。係抄板。上述次等神階。

五品以迄司門品。每品名稱。歷歷可考。在大禮彌撒中。各品衣何禮服。行何聖職。詳加考核。(注意) 按此編。五品列於次等神階中。係遵古制。但自第十二世以後。五品升入高等神階。不可不知。(聖教考古類編)

第五章 主教名稱

希臘國 Grèce。名主教爲厄比斯高包斯 episcopos。譯言巡閱使 inspector vel

spectator。按希國之制。在京外設一巡閱大臣。每年巡行各邑。整綱紀。分曲

直。此巡閱使之專職也。聖教初代。仿該國之制。特設主教。巡行各堂。正民風。革薄俗。勉人遵守規誡。與巡閱大臣之職。殊相彷彿。因名厄比斯高包斯。（聖會通行章程）*Constitutions Apostoliques* 第二章。第十八節。論主教之職云。身任巡閱使者。應盡其心力。俾各信人不陷於罪。而登道岸。可見聖教中。有巡閱使之名稱。蓋自此始。夫主教之名。散見於新經者。原非一處。（宗徒大事錄）第二十章。第二十八節。聖保祿謂厄弗蘇 *Ephèse* 主教云。爾（主教）其自防。又防全羣。（信人）聖神立爾爲主教。治天主以己血創成之教會。可不慎歟。聖人致第莫德。第一手札。第三章。第一。第二節云。凡願任主教

職者。慕善職也。（其意原不爲不善）但主教必須無瑕可指。又致帝都斯
Titus 手札第一章第七節云。主教者。必也無過犯而後可。除聖經外。聖賢亦
屢道及主教之名。試觀致命聖依納爵致斯彌爾納 Smyrne 城人之手札內。
述主教之名。前後誠不止一次也。因其文長。不另譯。

上述希臘文。主教名厄比斯高包斯。作爲巡閱使解。此名也。自三世時。專作
主教名稱。三世以後。亦見諸碑碣。在羅馬加利斯德 Calixte（歷代教皇陵
寢）聖墓。見主教墓碑。往往以厄比斯 E. B. C. 希臘省文。或以厄伯 E. P. 辣
丁省文。代主教厄比斯高包斯之名稱。名士德老西。在聖亞立山 S. Alexandre

墓上抄錄主教墓碑。不一而足。而碑上亦以厄比斯 *E. F. C.* 或厄伯 *E. P.* 作爲主教之省文。名士陶那帝 *Donat* 搨印諾耳 *Nole* 主教碑文云。此爲聖善紀念伯利斯古主教安息之所。大弗拉維阿第五任總統年月日立石。† *Hic requiescit. scē. mē. † Priscus. episc. in pace. Dps. v. kl. mart. Il. maximo v. c. con.* 如是以觀。古來主教。碑傳特詳其名。

主教稱謂不一。茲擇其尤要者。摘錄於下。一曰長老 *presbyteri*。名士德阿陶來 *Theodoret* 注聖保祿致帝都斯門徒手札。第一章第七節云。按主教品職。在門下司鐸之上。故稱長老云。二曰鐸德（司鐸）*sacerdotes*。或曰。至大鐸德

summi sacerdotes。祖師德都里恩論聖洗聖事。第十七章云。主教爲大司鐸。蓋以其爲諸鐸之長也。pretres par excellence。三曰。教長。亦曰教主。antistes。法國

亞爾耳 Arles 城二位主教。聖喜辣利 S. Hilaire。及巴德老格爾 Patrocle。稱

爲大教長云。名士肋勃耶 Le Blant 云。聖喜辣利墓碑上刻云。聖人爲聖教長。

其墓已遷入亞城博物院中。總王瓦耶帝尼恩第三位 Valentinien III。批准

則例中。稱譽巴德老格爾爲聖會教長云。四曰。監督 praepositi。亦曰。司祭 pon-

tifices。又曰。聖父 papa。名士伯利濟亞 Pellicia 云。昔斐洲 Afrique 加爾達

日主教。獨有聖父名稱。名士福爾都那 Fortunat 詩詞第一卷第三章。聖額

我略德都爾 *S. Grégoire de Tours* 作聖瑪爾定 *S. Martin* 傳第九章第四十

二節云。古時哥肋有數位主教。亦稱聖父。聖厄彼法諾 *S. Epiphane* (論異端

篇。一第六十九章云。東方主教。及亞立山府主教。往往稱爲聖父。法國味也

納 *Vienne* 聖亞味多 *S. Avit* 第二十三手札云。日路撒稜 *Jérusalem* 主教。亦

曰聖父。然聖父之名。五世以後。惟教皇用之。五曰宗徒 *apostoli*。亦曰宗徒之

繼任 *successores Apostolorum*。彌肋物 *Milève* 城。聖奧伯達都斯 *S. Optatus* 論

陶那帝斯德 *Donatistes*。(異端篇)第一卷。以宗徒繼任之名。名當世主教。

六曰教會天神 *Angeli ecclesie*。聖奧斯定古新二聖經(答問篇)第一百

二十七章。稱主教曰。教會天神。(聖會通行章程)第二卷第二十六章。亦以天神爲主教之名。七曰。教會判官 *judices ecclesiarum*。上述聖奧伯達都斯會列此名稱。八曰。聖教會(在議會報告書內。)稱主教曰。至可頌。至聖。至福。可敬 *reverendissimi: sanctissimi: beatissimi: venerabiles* 主教云云。主教(在議

會中。)自署云。卑主教 *humiles episcopi*。或署云。天主特簡之主教某 *seratuta Dei* *dispositione episcopus* 云云。法國倫斯 *Reims* 城主教興格瑪路 *Hincmarus* 於

八百六十一年。在比脫爾 *Pîtres* 城議會時。自署云。興格瑪路倫斯城主教。

天主信眾之僕人。名不副實 *Hincmarus nomine, non meritis, Remorum episcopus,*

ac plebis Dei famulus。自七世以後。西方主教自稱云。某天主眾僕之僕。 *servus*
servorum Dei。如此稱謂。今惟教皇用之。九曰。主教（在文誥之首。）自云。天
主及宗座之特恩 *Dei et apostolicæ sedis gratia*。此稱謂始於聖教第十二世。按
古來第一用此名稱者。乃希伯爾島 *Chypre* 某主教云。（聖教考古類編）

第六章 主教職權

主教位居眾人之上。是天主所定。伊古以來。司鐸六品以及信人。皆受其節
制。服從其令。四世時。亞爾默尼亞 *Arménie* 國。司鐸名矮厄利烏斯 *Aérius*
者。倡爲異說云。主教與司鐸同一品級。彼之職權。各司鐸亦可執行。如此謬

說。聖厄彼法諾（論異端篇。）第七十五章第三節力斥之。由是亞厄利烏斯之黨徒。始行斂跡。不意至十六世時。法人加耳文 Calvin 及其黨徒。復將前說傳佈於法瑞 Suisse 荷 Hollande 等國。一時從其說者。多不勝數。名士伯多 Petau 毛倫 Morin 大爾帝 Dartis 亞立山諾厄耳 Alexandre (Noël) 高德利厄 Cotelier 誓反教人盤物利日 Bévérige 烏塞 Usher 平哼 Bingham 等。各著書以正加耳文之誤。迄今誦之。尙覺議論風生。足以寒該異端黨徒之膽。

主教權位邁越司鐸。試證以聖經之言。聖保祿致門徒帝都斯手札第一章

第五節云。予留汝在克來德 Crète。欲汝改正所有缺者。且在各城添設（主教）長老。悉遵予命云云。如是以觀。帝都斯爲克來德主教。其遴選委任各城之長老。卽係其門下。應奉命維謹。其於各城也。有統制之權。更屬無疑。倘如矮厄利烏斯。及加耳文異端之說。主教司鐸品級同。職權亦同。尙何有上下之分耶。

司鐸屬主教管理。故信人不服本管司鐸。有事能上訴於主教。聖保祿致第莫德第一書第五章第十九節云。有訴本管司鐸。無二三人爲證者。應勿接受。卽此數語。可知主教有裁判司鐸之權。或云。古所謂主教者。大抵年長者

居之。是以位在司鐸之上。曰。否否。試卽以第莫德爲證。彼爲主教時。想尙未逾中年。而職權所在。爲諸司鐸領袖。不觀聖保祿致第莫德第一書第四章第十二節云。勿以汝之年少。被人輕視。則其壯年被選。可斷言也。又致第莫德第一書第五章第一節云。年長者（司鐸）勿直斥之。惟規勸之如父老。聖厄彼法諾。讀此數語。歎曰。倘主教無管轄門下諸鐸之權。則聖保祿所說規勸年長老鐸。其謂之何。

夫司鐸與信人。同爲主教屬下。自來聖賢。眾口一詞。初無歧見。茲特摭述。致命聖依納爵手札之言。自可釋人疑團。蓋聖人係聖伯多祿聖若望二位宗

徒之門弟。彼之議論。必由二位宗徒傳授而來。可信無疑。

一曰。品位分等。聖依納爵致瑪年西亞信人第六手札云。吾勸汝曹。同心同德。待主教如代天主位。待司鐸如宗徒。待六品如天主委任之卿士。致斯彌爾納信人第八手札云。吾願汝曹。以主教作爲各人之表率。一如耶穌基督。以天主聖父爲其表率。汝曹順遵司鐸之命。無異於遵守宗徒之命。六品爲天主之卿士。尊敬之不可或忽。細繹聖人之言。主教在司鐸上。司鐸在六品上。品級不同。烏可強爲同等。

一曰。主教被天主之特簡。聖依納爵致尼弗蘇信人第三手札云。耶穌基利

斯督人靈之生命。受聖父之特簡。爲教會元首。主教亦然。被耶穌基利斯督之特簡。爲各方教會之首。其職位之高。可想見焉。

一曰。主教被選。不視年齒。亦不求虛榮。達瑪斯者。年少司鐸也。一朝升爲瑪年西亞主教。聖依納爵致該城信人第三手札云。在主教前。勿相睚。勿相狎。致失屬下之道。亦勿以其年少而禮貌或衰。惟尊敬之。服從其令。一如門下聖善諸鐸。曲從其意。蓋彼之職權。賦自上主。洵老成練達之士也。又聖人極稱道斐拉奪耳斐 *Philadelphie* 某主教。致該城信人第一手札云。汝曹主教管理教會。出於愛主誠心。不求世上名譽。予極重之云云。

一曰。主教有管理教會之權。聖依納爵致瑪年西亞信人第四手札云。凡有名無實之信人。必非善信。今有人居恆則曰。在主教前應服從其令。而實則各隨私見。不從其令。可稱善信也乎哉。聖人致斯彌爾納城信人第八手札云。汝曹當知主教舉行彌撒聖祭。爲正當之祭獻。倘司鐸奉主教之命。舉行彌撒祭禮。亦屬正當。聖人又云。倘無主教之命。司鐸不能行授洗禮。亦不能率信人食亞筭伯 *agapes* 晚餐。凡事主教所目爲善者。方愜主意。細按聖人之訓。司鐸之權。賦自主教。主教不賦則無權。譬如溪水。流自泉源。源竭則溪涸。理有固然。又按聖人之意。昔宗徒傳教勸人。承耶穌基利斯督之遣使而

行。司鐸亦須得本管主教遣發之令。然後可。蓋主教實爲代基利斯督。及代天主位之人也。聖人致斐拉奪耳斐信人第二手札。勸彼等與主教聯合一氣云。牧童何往。羣羊隨之。理也。又在第三手札云。凡爲天主與耶穌基利斯督之善信。未有不歸附本管主教者。又在第四手札云。耶穌一體寶血。爲人飲食。與人聯合爲一。故共一祭臺。共一體血。主教亦然。司鐸六品分任其職。爲彼等共一主教。共一長上。歷稽聖依納爵傳授之道。知主教爲一方領袖。司鐸六品信人屬之。則主教之權。在司鐸六品信人之上。自不待言。除聖依納爵外。別位聖師學士之道亦同。倘欲一一記錄。未免太長。令人生厭。故止

述聖人之言。而他聖人之言論從畧。（聖教考古類編）

第七章 主教禮服

初代主教取法宗徒。衣俗尚美服。長衣 *tunique* 及短圓衣 *pallium* 是。逮

聖教神級班禮服。一經議定。西方主教。在彌撒聖祭中。衣祭披 *chasuble*。西

文加蘇拉。東方主教。則以達耳瑪帝克 *dalmatique* 爲禮服。名士拉婆斯 *La-*

bus 述云。意國密良府 *Milan* 聖盎博羅削大堂之旁。有聖人胞兄聖撒帝

爾 *S. Satyre* 小堂一座。與大堂相毗連。堂中有一嵌寶像 *mosaïque*。嵌聖盎博

羅削講道之時。身衣長衣及祭披。其手撫在胸上。宣講之狀。惟妙惟肖。名士

法拉利云其狀與古時文人學士演說之氣象極相彷彿。據此候實像。知五

世時主教以祭披爲其禮服。自不容疑。名士毛利撒爾帝 Mauri Sarti 繪八

世時意國拉文納 Ravenna 城古祭披一襲。上列十三位主教之像。而每主

教皆衣祭披。可見西方主教以祭披爲禮服之一鑿鑿可考。然間亦有衣達

爾瑪帝克者。名士婆阿那老帝 Buonarroti 述云。在朗鮑那 diptyque de Ram-

bora 城。遺一九世時之摺頁圖案。上列聖額我略聖西爾物斯德肋二位教

宗及弗老利恩 Florent 主教。各穿達耳瑪帝克。外披短圓衣。竊按考古家之

通論。達耳瑪帝克爲教皇禮服。無其恩准。主教不能隨意服之。則上述主教

弗老利恩衣達耳瑪帝克。必爲教皇恩准賜穿。非常例也。

古時繪畫嵌（嵌寶像）刻（雕刻）主教之像。往往作其兩手上叉。一以表其勤求天主。爲己爲人。一以言其降福信人。俾天主神恩。由其手下降。各士德老西著羅瑪城下（古蹟考）第一卷。繪圖第六云。大凡主教左手執新經一部。明示其職在善守聖經之道。傳佈普世。各士濟央比尼 Ciampini 將此圖募仿。繪於其所著（古蹟叢考）一書。可見主教有宣傳聖經之職。故主教登品。將聖經置於其首。即此意也。

第八章 主教儀仗

一曰。冕旒。亦曰。高冕。或曰。大禮帽。西文彌脫拉 *mitra*。按彌脫拉爲羅瑪婦

女之帽。童女之帽。曰彌德耳拉 *mitella*。教內教外同此名稱。教外學士斐老

斯脫拉德 *Philostate* 作哲學士亞玻老尼阿 *Apollonius* 傳云。按博古家之

通論。印度王之冕旒。亦名彌脫拉。恐與古教鐸德祭獻時所戴之高冕。相同
無異。古鐸德之高冕。卽今主教之冕。

古代主教之冕。極爲簡樸。以金條一枚。長而不闊。作爲金圈。加之於冠。古教
鐸德之冕卽如此。所異者。古鐸德冕上有文云。聖於天主 *sanctus Domino* 云

云。(主教冕上。則無此文。) 名士童加爾美 *Dom Calmet* 將古鐸德之冕。繪

圖行世。可檢閱也。名士包里克拉德 Polycrate。名士歐瑟伯述云。昔聖史若望。聖次雅各伯宗徒。聖史瑪爾谷。在世時。習用之美冕。乃以金葉作圈。成爲圓冠云。夫如上所說。主教之冕。係仿古鐸德之高冕。博古家。從此說者。比比然也。

名士童德物爾 Dom de ver (彌撒疏解) 第二卷。別創一解云。主教高冕。本爲尋常之冠。惟在冠之下層四週。繞以美幅。以爲雅觀。旋有人將冕改製。前後高聳。中央低下。畧似今式。六世時。公斯當定京師主教。若望加巴陶克斯 Jean Cappadox, év. de Constantinople 在冕上。飾以聖像。或爲筆畫。或係刺繡。而

成。西方主教慕其美而效之。自此時始。主教之冕逐漸翻新。今主教美冕。中低前後兩幅高聳。成爲尖頂。十二世時。尙無此式。蓋自此而後。漸以變更。成爲尖頂之式。冕後有二幅。形如帶條。宛若兩纓。原係冕結。防其下墮耳。

按高冕爲主教之冠。他人不能仿製。其冠名告老那 *corona*。譯言花冠。故告

老那。成爲主教品位之別名。聖奧斯定。第一百四十七手札。聖熱羅尼莫。第二十六手札云。主教矢誓。以手按冠。卽爲宣誓之表示。代主教爲主教重要人。稱爲告老那之伴侶云。自第十一世以後。教皇間亦賜修會院長。得戴高冕。第一受此恩賜者。爲聖伯多祿。初爲格羅尼 *Cluny* 院修士。旋升加瓦

Cava 院院長。教皇烏爾朋第二位 Urban II。賜他彌脫拉高冕云。此事在一千零九十一年。勃納文 Benévont 議會報告書內。曾載之。

一曰。禮鞋

sandales

。如草鞋式。亦名草鞋。其色白。故名白鞋。主教在大禮彌

撒中納之。九世時。聖教著作名家。始列入主教儀仗之內 *insignes des évêques*。

聖大額我略全集。第七卷第二十八手札上。禁當日六品。納此草鞋。或云。此

鞋爲主教禮鞋。故有此禁。然據考古家之公論。此說似不足爲憑。名士濟央

比尼（古蹟考）第二卷。繪圖第二十二。另述一事云。五百四十七年。意國。

拉文納城。聖味達耳

Saint-Vital

聖殿落成。

聖瑪西彌亞諾

S. Maximien

主教。

行祝聖聖堂時。修士信人。結隊遊行。（如迎聖體禮）有該堂嵌寶像爲證。在遊行時。俗人納俗人之履。修士納修士之履。而主教之履。則其色爲黑。可見主教禮鞋。在六世時。其色非白。或云。教皇鞋上刺十字。故人當覲見之時。有親足之禮。名士波雅爾 R. P. Pouillard. 討論此事。援引多數古代畫像。是否教皇鞋上刺字在先。抑親足之禮在先。乃歷述教皇之鞋。上起聖西爾物斯德肋教宗。下迄一千八百零七年爲止。其鞋考源流。可稱博雅。世之講求教皇之鞋者。可參觀其書。

一曰。手套 *chirothecae, gants*。第十二世。教宗意諾增爵第三位 *Innocent III*。

首先論手套之制。自此時始。手套列入儀仗之內。

一曰。戒指 *anneau*。按名家論說。西方聖教。至遲在第四世時。主教以金戒飾指。東方聖教。迄未仿行。

一曰。權杖 *baculus pastoralis*。或云。聖教初代。主教已秉權杖。今據名士巴老

尼烏斯 *Baronius* 可靠之說。主教之杖。行於四世之時。或云。聖額我略德都

爾。述聖瑪爾定主教時。已有執杖之禮。可見主教之杖。始於五世。六世之時。不知聖額我略。所述執杖一節。乃當日大（領袖）六品。手執尋常之杖。非聖瑪爾定之軼事。

古時主教之杖。係木質。以堅栢爲之者居多。象牙杖。或金杖。間亦有之。六世時。好以金飾杖。並有純金純銀之杖。法國聖勒彌 *S. Remi* 主教。有銀杖一柄。載其遺囑之內。可見金銀杖。六世時風行教會。主教之杖。亦名牧杖。杖首作灣鈎形。蓋牧童遇羊逃逸時。常以灣鈎引之。明示主教尊嚴。凡遇不正之人。不妨以杖示威。東方主教之杖。無灣鈎而直。杖首飾地球形。或飾以十字。又有枝首飾雙蛇形。兩蛇之體交錯。兩蛇之首相向。頗爲奇異。按古來博古家。如朗高拉 *Grancolas* 等云。教宗及宮中紅衣主教。伊古以來。皆勿執杖。然細參聖大額我畧及澤辣旭第二位教宗遺像。明見二位教宗。手中執杖。杖首

或飾十字。或飾地球之形。再者所說。教宗無杖。意諸增爵第三位。係第一立說之人。按意之卽位也。在一千一百九十八年之上。澤於一千一百十八年登位。可知教宗廢除執杖之禮。在澤以後時代。卽在十二世之中葉耳。

一曰。十字

croix pectorale

按古時主教。胸懸聖骨之匣。繼而懸吾主苦架片

屑之匣。今納聖骨於十字。故主教胸懸十字。然懸十字。于異懸聖骨。何則誠以十字與聖匣。皆藏聖骨。匣形漸變十字之形。故十字聖匣。名雖不同。而實則一也。（聖教考古類編）

第九章 司鐸職權

希臘文。司鐸名伯肋斯比德老依 *Presbyteroi*。譯言長老。即長於道德。長於

學問。長於閱歷識見。非長於年齒也。蓋按聖教定例。年滿二十有五歲者。即

可受鐸品。是知長之云者。在彼而不在此也。按司鐸品級。聖教初代。早已制

定。試以碑碣證。在路濟納 *Lucine* 貴女墓旁。有二世時之古墓一。其碑文已

殘闕不全。碑上見 *ΠΡ* 二字。爲伯肋斯比德老依之省文也。可見司鐸之名。

聖教初代早已著名。故止此 *ΠΡ* 二字。盡人皆能會通其意。司鐸亦稱撒責

爾鐸德 *sacerdotes*。即言施行聖職之人。今稱司鐸爲鐸德。係省文。

司鐸之職不一。約言之有五。一曰祭獻。按新教祭禮。有流血與不流血之分。

昔吾主釘死在十字架上。自作犧牲。以代人贖罪。是爲流血之祭。祭止一次。然吾主慈仁猶未已也。欲其血祭流傳萬世而不息。爰立聖體聖事。以麴酒變成體血。俾宗徒及後世主救司鐸。承行此禮。是爲新教彌撒聖祭。卽名不流血祭。可見主教司鐸。同爲主祭之人。故其職在祭獻。瑪利亞諾

Marianus

者。古司鐸也。其墓在聖熱爾瓦削

Saint-Gervais

聖堂之旁。碑文云。瑪利亞諾

司鐸。在世時。勤送聖體於信人。安息於斯。召入義人福樂之園林云云。讀此

碑文者。於園林一語。未免驚異。不知天國。西文作巴拉地索

paradisus

譯言

美園。或名園。故此處園林。作爲榮福天國解無疑。夫以天國稱園林。碑傳中

亦屢見之。法國亞爾朥城。有一古墓。名哈利斯耿 *Halisamps*。譯言安樂之

所。(安樂之林)昔聖女伯爾伯多 *Sainte perpetue*。致命案上。有一語云。名

園充盈玫瑰。若此之語。皆爲天國寓言。

一曰。施行聖事。吾主在(瑪爾谷經)第十六章。第十五。第十六節云。汝往

普世。傳福音於萬民。凡人信而受洗。則獲救云云。夫聖洗重任。吾主付諸宗

徒。又付諸繼任主教司鐸。又堅振神品二聖事。本屬主教專職。其餘聖事。司

鐸皆可施行。而聖事中。聽人告解。給人聖體。尤爲司鐸日日當盡之職。

一曰。訓人。夫聖教信道。載在聖經。或由宗徒傳授而來。而宣講之權。則在主

教與司鐸所異者。主教宣講。爲其專職。而司鐸講演之權。授自主教。試觀祝聖主教之日。有肩荷聖經之禮。此何指哉。蓋明示天國福音。由彼傳至普世。祝聖司鐸。則無此禮。

一曰。管禮。夫司鐸與信人。本同隸主教管轄。而分治之權。却在司鐸。凡遇開會之時。號召信人。主席推主教。而副席則司鐸居之。倘主教不臨席。司鐸卽爲臨時主席。又主教公出。一切文牘職務。由司鐸代拆代行。

一曰。降福。聖厄弗冷 *S. Ephrem* 演說。敬畏天主之道。有云。隨時隨處。一遇司鐸。應禮貌相將。俾上天之福。由司鐸之口而降。司鐸口誦一定經文。主乃降

人遐福。昔聖安當巴杜 S. Antoine de Padoue。一遇主教司鐸。立即跪下。領其降福。由是知降福之權。非主教司鐸不能操。（聖教考古類編）

第十章 司鐸待遇

古代聖堂。行大禮彌撒。主教與司鐸。各有座位。主教在上。司鐸在下。主教之座名寶座。司鐸之座名副席。主教在寶座上。諸司鐸環侍之。成一半圓形。如半冠式。西名告老那 *corona*。即指此耳。（聖會通行章程）*Constitutions apostoliques*

第二卷。第三章。稱陪侍司鐸。或教會冠冕。意亦相同。名士瑪爾基著

Marchi 羅瑪聖教。（初代古蹟考。）繪圖第三十六云。在城下地窖墓堂中。

見主教與司鐸座位。設在彌撒間。祭臺背後。其座椅以石鑿成。歷久不損。又凡遊歷至羅馬聖京者。見城外古代名堂。何者爲主教之座。何者爲司鐸之座。歷歷可辨。夫最足令人注意者。乃諾耳堂主教寶座。及司鐸座位。按該堂係聖保利諾所創。堂中寶座。今存可考。

再者凡遇數省主教開議會時。議事廳上。設主教座位。亦設與議司鐸座位。主教署名於議會錄。司鐸副署。聖教定例。每主教署內。有常駐司鐸。爲數之多寡。悉視職務之繁簡而定。名爲主教議員 *consilarii ep.* 或稱教會議員。主教有事。與之磋商辦理。譬如修道升受神品。必先得議員同意。信人上訴主

教。主教亦先與議員磋商。然後判決。至整飭網紀。革除陋俗。佈文誥。立預算。概算表。主教必先問議員。徵求意見。然後施行。凡遇主教公出。或出缺之時。由領袖議員。代拆代行。（聖教考古類編）

第十一章 司鐸登品

聖教初代。登鐸品者。無一定之年齡。教宗西理爵 *Since* 定例。凡年三十。而升六品者。須五年。方可登鐸品。按此成例。司鐸登品。須三十五歲。六世時。總王儒斯定納。嚴禁六品。（東方聖教）在三十五歲之前。升受鐸品。西方聖教。哥肋班德三處。則以三十歲。爲登品之年。厥後逐漸變更。三十而至二十

有五歲。今則二十有三歲。亦算足歲。誠異數也。六品在晉鐸前。主教已得議員司鐸同意。信人亦無反拒之表示。乃擇日行祝聖禮。此禮無論東西兩方聖教。皆極爲簡畧。主教誦經。與議員各司鐸。同行按手禮而已。至第六世。法班兩國。及斐洲定例。祝聖時。除按手禮外。尙須以聖油擦手。至第九世。擦油之禮。通行於西方聖教。而東方仍循舊例。無傳油之禮。至接受聖爵禮。在十世時。始著爲令典。

按古代司鐸之名。留傳碑碣者。掌古家。搜羅極廣。茲歷述之如下。在貴婦路濟納信女墓上。共獲三碑文。其一爲瑪克西莫 *Maximus* 鐸德之碑。按古來

傳說。此鐸在二百五十年間。爲主致命云。其餘二牌不錄。在加利斯德陵寢。
(歷代教宗陵寢)上。近尋獲一第阿尼削 Denis 司鐸墓碑。詳考其文。諒
必係三世中葉時人。恐係希臘國籍。精通醫理。夫所說通醫理。此端極有關
要。蓋聖教初代。主教司鐸六品。知醫學者。正如今世教士。爲宣傳聖道。大有
裨益。故古來碑傳上。凡遇神品中人。通醫學者。往往叙述之。博古家。耿責理
利 Cancellerie。曾將神品。及非神品人聖醫。詳錄其名。留傳後世。名士瑪利尼
Marini 書上。錄一碑文。足以詳古時司堂之職。西名孟西阿那利依 mansio-
narii。故特錄之。按碑文字跡。諒必係教宗達瑪瑣第一位 Damase I (四世

中葉一。時人。因字體却係該時之體。文云。此爲福斯帝諾 *Faustinus* 之墓。置

於儒畧 *Julius* 管堂之手。而司鐸瑪爾濟亞諾 *Marcianus*。爲中保云云。卽此

可見。古時孟西阿那利依。不特看守聖堂。且亦司堂中經帳出入之職也。有

一碑係三百八十一年時所立。文云。司鐸責肋利諾 *Celerinus*。安息於斯。彼

脫離肉軀。而享諸天之樂。末云。大鐸德之墓。有一夫婦碑。夫名亞肋叔 *Ale-*

xius。婦名加伯利阿拉 *Capriola*。文云。亞加二人。因亞爾甘祿 *Archelaus* 及

杜爾濟削 *Dulcitius* 二位司鐸之許可。生前妥置其墓云云。如是二位司鐸。因

該夫婦而留傳其名。在意國。物肋脫利 *Velletri* 城附近古墓上。有一般納才

斯多 Benegustus 鐸德之碑文云。般納才斯多鐸德。安死於主云。在法國。利

翁 Lyon 城博物院內。存日腦物芬 Genovélains 修會所搜碑文。爲數甚多。

內述一羅瑪諾 Romanus 司鐸之碑文云。此爲羅瑪諾鐸德安息之墓。彼生

於平安。在世六十三歲。某年月日卒云。在此碑上。當注意者有二。作碑者。每

云某。息止安所。言其安死。不言其安生。今言生於平安。想見其守道之正。其

一。碑上刻一聖爵形。想見其善盡鐸德之職。其二。按異教人。妄說已領神品

之人。與未領神品者。無所區別。觀上述碑文。知鐸德與俗人。大相逕庭。則該

異教人。當知自反矣。（聖教考古類編）

第十二章 六品輔祭

六品希臘文。名地亞高瑙斯。diaconos 譯言有司。泛然而論。大凡領神品。供職於彌撒聖祭中者。渾稱之曰地亞高瑙斯。執是說也。卽主教鐸德亦括在其內。然就神品分級而論。地亞高瑙斯。係第三品級。其職在主教鐸德行禮時。爲贊禮品士。按六品之職不一。聖教始時。日路撒稜信人。公例度生。一切度支。六品主之。（宗徒大事錄）第六章。第三四節。十二徒云。我儕不宜舍天主道。親理筵席。另選七人。委以此職。其一。然職司度支。爲爾時設六品原因之一。其特職在乎宣傳聖道。（宗徒大事錄）第六第七兩章記。聖斯德望

六品。滿被聖寵與勇德。與如德亞人辯道。爲彼等擊死。又（大事錄）第八

章記厄帝阿比亞

Ethiopie 王后剛達濟

Candace

之寺宦抵日路撒稜拜

天主回。遇六品斐理伯於途中。得其啟迪。受洗禮而返。聖教史記。聖瓦肋理

烏斯

S. Valère, év.

主教。艱於辭令。選聖味增爵

S. Vincent diac.

爲六品。每次

演講。命聖人代之。其二。六品爲主教證人。主教演說。六品侍立其旁。倘有人

誣他違反信道者。六品出爲明辯。是以厄瓦利斯德

Evartiste pape

（教皇實

錄）有云。設立六品。原爲護衛主教於宣講之中。以證其道之真。其三。六品

爲瑪爾帝拉理依

martyrain

。譯言看守致命聖墓。即管理致命墓堂。其四。六

品維持堂中秩序。(聖會通行章程)第二卷第五十七章云。信人入堂。六品應令彼等各就位所。不得立於堂門。致阻人出入。倘有人在堂談笑。或假寐。及犯一切非禮之舉動者。六品出爲禁阻。其五。凡繪六品者。往往繪其手持新經。及大十字。名士婆阿那老帝書上繪圖第十六第二章云。主教大禮彌撒中。誦新經。擎十字。爲六品之職。故繪之如是。名士鮑達利 *Bottari* 鍍金酒杯考。繪圖第一百九十八。第一章。名士濟央比尼 *Ciampini* 羅瑪城外。聖老楞佐堂。(嵌寶像解。)繪圖第二十八。名士巴濟阿地 *Paciandi* 述教宗福物莫斯 *Formose* 浴堂壁上彩畫。皆繪聖老楞佐像傍。有聖經與十字。是

爲明證。其六。以上各職。名士平哼 *Bingham*。名士瑟爾瓦齊阿 *Selvascio*。名士伯里濟亞 *Pellicia*。皆有專書。可檢閱也。

六品多寡。本視各堂職務之繁簡爲斷。然宗徒之世。止設七人。故東西兩方聖教。各大堂中。亦止設七人。名士歐瑟伯（聖教史）第六卷第四十三章云。聖歌爾納略時。羅瑪聖京。六品七人。名士伯路滕斯云。聖試斯篤第二位 *S. Sixte II* 教宗時。聖老楞佐六品。爲度支司。其同僚七人。伯路滕斯又云。班國撒拉高斯 *Saragosse* 城。聖味增爵六品之僚友。亦七人爲止云。可見伊古以來。七人爲至多之數。是以納阿責撒肋 *Néocésaire* 議會第十四條云。通都

大邑。聖堂內六品以七人爲限。違者禁之。蓋宗徒之世。六品祇有七人。未聞有八人。或九人也。聖熱羅尼莫。第八十五手札。述云。時信人極重視六品。蓋其數少。誠不易多得也。昔時公斯當定京師。六品逾七人之數。而京外各堂。亦往往有七人以外者。脫路老 in Trullo 議會。明知此事。不合納阿責撒助之定例。乃於該議會。第十六條上。善爲說辭云。宗徒之世。六品止掌度支出入。不若近代六品於彌撒聖祭中。有特殊之聖職。其數加多。勢所然也。

六品禮服。係長白衣。領帶。及達耳瑪帝克。惟領帶一端。司鐸置在兩肩。六品則橫披於左肩。以示區別。此項禮衣。皆有專論。茲姑從略。

名士格路德 *Griter*。名士鮑耳德帝 *Boldetti*。名士德老西。古時著作家。聖額我略。德都爾。名士伯路滕斯。皆以肋味德 *levites* 爲六品別名。果爾。在古墓碑上。屢見如此名稱。名士肋勃朗述云。彌納爾物 *Minerve* 聖堂。有二六品名。一爲拉耿弗肋鐸 *Racainfredus* 肋味德一名維爾廉莫 *Wilhelmus* 肋味德此二名。刻在該堂祭臺之上。爲時甚古。名士德老西云。羅瑪存大理石一方。係五世時碑。上有文云。六品伯利慕斯 *Primus*。係宗座味肋德。又云。此肋味德其生也善。克副其名。按辣丁文。伯利慕斯譯言第一。旣爲善士。洵名實相副。寓意在斯。其餘墓碑尙多。不另錄。（聖教考古類編）

第十三章 五品輔祭

希臘文。五品

sous-diacre

名依包地亞高璫斯

hypo-diaconos

即亞於六品

之謂。主教司鐸。行大禮時。五品常隨六品。同爲輔祭。五品始於何代。名賢論說不一。有謂五品之職。係吾主所定者。有謂五品。設於宗徒之世者。又有謂第一世之末年。聖教始定五品聖職者。孰是孰非。掌古家。却難臆斷。初代著作家。皆未提及五品名稱。至三世中葉。五品之各。始見諸史乘。聖西彼廉。在手札上。共十次引五品之名。聖歌爾納。畧教宗。在手札中。述及羅瑪聖京。五品七人。自此時始。五品神職。見諸聖賢著述。西方聖教。在十二世前。五品列

於次等神階 *ordres mineurs* 中。十二世以後。始升爲高等神階。東方聖教。迄

今列五品於次等神階之中。可見東西禮制不同。至五品矢貞願規條。據名士巴老尼烏斯之說。西方聖教。在五百八十九年上制定。

古時五品之名。見於碑碣者。不一而足。名士肋納西阿 *Reinesius* 述伯多祿

碑文云。伯多祿充羅瑪聖京。第四區五品 *sous-diacre de la quatrième région* 之

職。名士德老西。述瑪爾瑟祿 *Marcellin* 係第六區五品 *sous-diacre de la sixième région*

云。名士匝加利亞 *Zacharia* 在羅瑪城外。聖老楞佐堂。見一五品

碑。名商克多路斯 *Sanctulus*。名士德老西獲一碑。爲五世中葉。五品亞比亞

諾 Appianus 之碑。名士肋勃朗。述一碑文云。烏爾西尼亞諾。係脫肋物 *Ursinia-*
nus de Trèves 城五品。名士瑪爾刀肋利 *Martorelli*。述一保辣古碑。上書云。保
辣者。保祿五品之女也云云。名士瑪爾基述云。五品亞笏西阿 *Aegius* 碑
文中。有一語云。吾主請憐憫罪人。亞笏西阿五品云云。其居心之謙。可想見
焉。統上碑文記錄古代五品。留芳名於後世者。誠不勝屈指焉。（聖教考古
類編）

第十四章 四品衛隊

希臘文四品爲亞高路刀斯 *(acolutos)*。譯言衛隊。或陪員。主教司鐸出外。

四品爲衛隊。陪侍之。不離左右。故曰陪員。聖教著作家。首先引稱四品之名者。係聖歌爾納畧教宗。彼自述在位時。羅瑪聖京。四品共有四十二人。爲數亦云多矣。同時聖西彼廉在第四十三手札上。述及尼責福爾 *Nicéphore acolyte* 領四品神職。自此時始。四品之名。見諸名賢著述。古時斐洲定例。四品職在燃燭。主教司鐸舉祭。四品陳祭酒於聖臺。此外無他職。西方聖教定規。四品分送已聖之餅於信人。（按聖教遺規。司鐸在奉獻祭品時。祝聖尋常食餅。爲數甚多。祝聖後。四品立即分給在堂各信人。此風今仍行於法屬各堂。惟祝聖後。由管堂分給。不假手於四品。）有病或有他故。不能來堂者。送

聖體於其家。相傳聖達爾西濟烏斯 *Tharsitius acolyte* 四品。一日。由地窖內

墓堂中出。送聖體至羅瑪京城。爲教外人偵知。擊死於石叢中。名士鮑濟郁
論彌撒祭禮。述云。古時羅瑪教皇舉祭。四品環侍之。將近送聖體時。四品各
持一袋。至祭臺兩旁。時五品執袋口。大六品（六品領袖）將已聖之餅（
聖體）納諸袋中。畢。四品分列兩行。一在教皇右。一在教皇左。在右者。以袋
陳輔祭主教。在左者。袋交輔祭司鐸。時有五品二人。立於四品之前。各捧一
大聖盤。輔祭司鐸。分析袋餅。置諸盤中。然後由六品分給信人。按行祭禮時。
手執餅袋。乃四品至要之職。是以領品日。主教將餅袋交四品領受。即是此

意。但教宗澤辣旭登位以後。廢除以袋納餅之禮。自是以後。四品之職。在大禮彌撒中爲輔祭。手執聖盤。至領聖血時。四品捧持金管 *chalumeau*。俾領聖血者。由金管內呼吸之。再者。每次遇保守領聖洗禮。主教或司鐸。向保守行驅魔禮時。四品侍立其旁。至誦信經時。四品陪而同誦云。

名士鮑西阿述云。羅馬聖京。有宮殿陪員 *palatins*。會場陪員 *stationnaires*。分

區陪員 *régionnaires*。曰。宮殿陪員。平日陪侍教皇於辣德蘭宮中。與辣德蘭

聖殿內。殿中行大禮。宮殿陪員。應往供職。曰。會場陪員。凡遇聖女則濟利亞。

聖老楞佐等墓堂中。行大禮。則會場陪員。應爲輔祭。曰。分區陪員。蓋古時羅


瑪聖京內外。分爲數區。每區設六品爲監督。而陪員則分其勞。以助其不逮。故有分區陪員之名稱。

至碑碣流傳。名士鮑西阿述一碑文云。亞蓬當西阿 *Abundantius* 四品。爲羅

瑪第四區陪員云云。古有四品名味克刀爾 *Victor acolyte* 者。其名刻於銅

條。其原委如下。按羅瑪古律。凡奴僕背主人而遁逃者。主人舉燒紅之鐵。刻

字於其額。苦辱難言。賢王公斯當定。奉教以後。凡遇奴僕背逃之事。刻奴名

於銅條。以懸其頸。銅條上有  二字。係基利斯督之省文。明示奴僕之所

以得免額上刺字之辱者。本於基利斯督救贖之洪功。以減輕其苦。亦爲後

世解放奴僕之造端云。(聖教考古類編)

第十五章 三品驅魔

希臘文。名三品爲厄克召爾基利斯德斯 *exorcistes*。譯言驅魔。加爾達日第

四議會云。驅魔云者。即爲負魔之人。按手於其首。誦一定經文以驅之。名士

阿利日納 *Origene*。(辯護真教書。)第七卷。駁斥責爾斯 *Celse* 之謬說。祖

師德都里恩。(辯護真教書。)第二十三卷。咸云。聖教初代。無驅魔品級。蓋

爾時信德深。愛德大。無論俗人修士。皆能驅逐獄魔。原不須特設神品也。夫

信人驅魔。祖師德都里恩。曾言之。彼向教外人云。當虐魔之擾汝也。設無信

人之助佑。誰能救汝靈。護汝身。我儕信人。本可袖手旁觀。任魔所欲爲。汝於此際。必無術以逃其虐。避其毒。今信人不求賞報。不圖錢財。爲汝驅魔。而汝反忘恩負義。待之如仇人。誠世間咄咄怪事。夫俗人修士。有驅魔之力。尙證以聖女歐弗辣西亞 *Sainte Euphrasie* 之事。聖女傳記。一日。有負魔者至前。聖女語之云。汝不去。吾將舉杖重擊。魔果抗拒不從。聖女乃持院長杖以斥之云。吾舉是杖。命汝去。附魔者立愈。按聖女本非院長。但爾時通例。不論何人。手有院長杖者。即爲有權之表示。故聖女以杖示威云。如是以觀。初代信人有驅魔之力。誠非虛語。聖亞伯爾濟烏斯 *S. Abercius*。野拉包里斯 *Hierapolis*

主教也。彼驅一魔。甚爲奇異。總王瑪爾谷阿肋耳 Marc-Aurèle, emp. 有一公

主。名路濟爾 Lucille。早已許字於西利亞 Syrie 國。路濟烏斯物路斯 Lucius

Venus。當遺嫁之時。忽爲魔所附。一時名醫術士。咸召之至朝。而魔之騷擾如常。無術令去。術士焚香祝禱。魔云。吾所畏者。惟野拉包里斯主教耳。總王迫於無可如何。立召主教至。聖人誦經行驅魔禮。魔乃遠揚。

三世熱心時代既遠。聖教乃立驅魔品級。以救治負魔之人。但逐漸設立。非各處各堂。一時並立。按聖教史記。聖伯多祿者。聖瑪爾瑟理諾司鐸之侶伴也。彼二聖人。在總王地阿格肋西恩之朝。即降生後三百零二年。同時致命。

按名士拉德爾稀 Laderchi 作聖瑪爾瑟理諾及聖伯多祿墓堂史有云。古代驅魔品士中。伯多祿諒必爲至老前輩云。相傳諾爾主教。聖拂理斯 Felix 自誦經二品。升驅魔三品。旋升主教。聖瑪爾定傳記。聖人喜辣利。授聖人三品驅魔職權。可見三品神職。自設立以來。聖人中領之者。誠不乏其人。至負魔之保守。是否在聖洗前。爲其驅魔。名人之論說不同。

按古代驅魔品士。留名於碑碣者亦多。名士阿德利高 Oderico 述一碑文云。達達巴爾拉地阿。驅魔品士 Tata Palladio exorc。按達達係下半句語。其上半句。因碑石破碎。不可辨也。名士加物陶尼 Cavdoni。在意國刀斯加尼亞省。

Toscane。濟烏西 Chiusi 墓上。尋獲一碑。係三品生西阿。肋斯伯克刀 Sentius

Respectus exorciste 之墓碑。名士鮑爾德帝。述一碑文云。伯脫老尼阿。三品驅

魔 Petronius exorc. 名士格路德。名士慕拉刀利。述一碑文云。巴西拉諾。三品

驅魔。其妻著善德。安息於主。Bassilianus exorcista conjugii bene merenti. in pace. 蓋

巴爲其妻所立之碑焉。名士瑪朗高尼 Marangoni 述云。在聖脫拉松。聖撒多

尼諾墓上 au cimetière des Saints-Thrason-et-Saturnin. 尋獲致命瑪責道尼烏斯

Macedonius。及佇血之瓶。文云。瑪責道尼烏斯。驅魔品士。斑斑可考。本章述高

等神階篇內。有云。古主教拉帝諾。任驅魔品十有二年。可見聖教重視三品

神階。故詳叙其任職年月云。又上述生西阿。肋斯伯克刀三品。年六十而終。想見其終身爲驅魔品士。史家詳述之。亦以寓重視三品之意也。（聖教考古類編）

第十六章 二品誦經

二品希臘文名亞那克瑙斯德斯

anagnostes

譯言誦經士。卽在聖堂內。公

誦聖經。慎藏聖經於妥處。乃其專職。祖師德都里恩。聖西彼廉。首先論及誦經品級。後人竟謂前乎二人。聖教無此品級者。不亦謬之至乎。蓋據前代碑傳。以及名賢論說。誦經品士。想宗徒時代。早已定立。非後世增設也。是耶否

耶。尙待考證。聖教初三代。凡在惡王虐吏之前。曾爲信道備嘗艱苦者。往往選爲誦聖經之人。正所以榮顯之耳。此外特選年少之人。升爲二品。巴味城 *Pavie* 主教。聖厄彼法諾。年方八齡。已領誦經品。諾耳主教。聖拂理斯 *S. Felix*。亦在童稚之年。領此品級。名士少克拉德 *Socrate*（聖教史）第三卷。第一章述云。反教儒略 *Julien l'Apost.* 曾爲尼高默堤 *Nicomédie* 堂中。誦經品士。其領品年月。當在冲齡之候。

名士婆阿那老帝述云。在意國斐厄兆肋 *Fiesole* 城。主教署。有一古大理石。上刻誦經品士。默西阿老慕落 *Messius Romulus* 年十五。領誦經品級。法國

味味厄 Viviers 城。主教署亦有一碑文云。瑟物羅斯 Sévère。誦經品士。年十三而卒。聖達瑪斯 S. Damase 教宗。年十三。升誦經二品。後登教皇位。名士德老西抄錄誦經品士路斐諾 Rufinus 碑文云。路斐諾三十一歲時。始爲羅瑪誦經品士。名士婆阿那老帝。一碑傳錄。第十七圖。繪一鍍金古璃杯。上刻二童子。一名儒斯多。一名厄肋格多。名士笏路尼 Carum 以第二童。作爲加斯多。二童受吾主按手禮。一卽受主教按手禮。一領誦經品級。刻畫此杯者。諒必係二童之父。在彼等領品之日。以刻此像。留爲記念云。

按誦經品士。非盡屬青年。其中亦有年長者居之。又有終身爲誦經品士者。

主教極器重之。倚爲心腹。相傳利翁主教。聖儒斯多 *S. Just* 逃往厄日多國時。有誦經品士。名味雅刀爾 *Viator* 者。一路追隨。爲其侶伴云。

東方聖教。於安帝阿濟亞。公斯當定兩城。誦經品士。爲數甚多。往往擇品中年長者爲領袖。導引他人。又東方無衛隊品級。故堂中燃燈燭。皆誦經品代之。又正祭在彌撒中行禮時。誦經品。執燭侍立其前。聖教極重視誦經品職。設立學校。每選年少幼童入校。訓其善誦聖經。並授以經中奧旨。然後授以各品。所以栽成後生也。再者。在誦經品士中。往往遴選一人。爲聖經學校校長。作他人之表率。名士格路德述一碑文云。斯德望。誦經品士。曾爲聖經學

校校長云。按誦經品士碑文。多不勝述。但本篇上已錄數人。其餘碑文一概割愛。（聖教考古類編）

第十七章 一品司門

一品 *Portiers* 希臘文。名帝羅老斯 *thyrotos*。譯言司門。或闔人。設於聖教初

代。係次等神階中。至小之品。其職在看管聖堂之門。禁教外人出入。當信人入堂時。司門者。應令男女。各由其門而入。無相混雜。東方聖教定例。男教友出入堂中。司門主之。至女教友入堂。另有女六品導引。與司門無涉。（聖會通行章程。）第八卷。第二十八章云。司門品士。立於堂門。看管男教友。女教

友。由女六品看管。則東方定例。適合（通行章程）。由是而言。掌古家。或謂東方無司門品者。未免誤會矣。聖厄彼法諾。論信道書第二十一篇。拉奧地責議會。第二十四條。皆明言東方設司門品。與西方相同。又總王儒斯定納第一位 Justinien I（通行則例）。第三卷。第一章。批准公斯當定。京師內司門品。以百人爲限。分治各堂。多則裁汰。益足見東方之有司門品也明矣。惟東方非各堂皆設司門品士。又有已設者。不久卽行裁撤。蓋非通國一律也。拉奧地責。第四議會（開在三百九十八年）議決。凡有大過犯之人。應作公堂補贖者。又保守入堂與祭者。其各應居之地。由司門指定。在堂之人。言

笑喧嘩。阻人熱心。行敬主之事者。亦由司門禁阻。每遇大瞻禮節期。信人何時何地。望彌撒。領聖事。先期由司門密傳暗報。勿漏洩風聲。致中暴吏虐王之計。堂中聖物。司門有看護之職。聖庫公款。亦由司門經理。按司庫之職。至爲重要。故西方聖教。當授司門品時。主教按禮。將堂庫各鑰。授諸其手。語之云。戒之哉。封鎖庫房。鑰在汝手。異日在主前應呈示籤目。司門既有管鑰在手。故其居住往往在聖堂之外。與堂相毗連。原欲其消息靈通也。

三世之始。掌古家。始引司門品之名。名士歐瑟伯。聖教史。第六卷。第四十三章云。古來首先引用司門之名者。應推聖歌爾納畧教宗。爲第一。彼在手機

中。曾詳述司門品之職。此外若聖熱羅尼莫。詮釋聖保祿致帝都斯書。第二章。聖保里諾。致瑟物羅斯。第五手札。聖奧斯定。第四十五演說。論司門品。亦皆彰彰可考。名士格路德 Criter 抄錄脫肋物城。大理石碑文云。烏爾撒西阿烏斯帝亞理阿。卽奧斯帝亞理阿。 Ursatius ustiarus, ostiarius 爲司門品士云云。(聖教考古類編)

彌撒舊聞

中西合璧表

A

1
Abel 亞伯爾。

2
Abercius (S.) 聖亞伯濟烏斯。

3
Abulharage 亞婆耳法拉日。

4
Acindynus (Grégoire, moine) 亞精地奴斯隱修。

5
Acolouthos ou Acolyte 四品神職。

6 Agores 亞索肋。

7 Acta Sanctorum auctore Bolland 諸聖列傳。

8 Actes des Apôtres 宗徒大事錄。

9 Adama 亞達瑪城。

10 Aérius 亞厄利烏斯。

11 Afrique 亞斐利加。亦作斐洲。

12 Agapes 亞筵伯晚餐。

13 Agatius, sous-diacre 亞筵西阿五品。

14 Aichslet 厄率肋城。

15 Aix-la-chapelle 愛拉沙伯耳。

16 Alaska 亞拉斯加。

17 Aleuin 名士亞耳古音。

18 Allemagne (Nicolas) 名士尼各老亞肋滿尼。

19 Alexandre (S.) 聖亞立山。

20 Alexandre I 亞立山第一位教宗。

21 Alexandre d'Alex. 名士亞立山亞肋克斯。

22

Alexandre de Hales ou Alès 名士亞立山亞來士。

23

Alexandre Noël 名士亞立山諾厄耳。

24

Alexandrie 亞立山。

25

Algérie 亞耳日利。

26

Allatus 亞耳拉西阿。

27

Allemagne 普魯士亦作德國。

28

Amalaire ou Amalarius 名士亞瑪肋爾。

29

Amande 亞滿德。

30 Amict 方領。

31 Amphiloque (S.) 聖盎斐老格。

32 Amraphel 盎拉法耳侯。

33 Anagnostes (Lecteurs) 一品誦經。

34 Anastase 名士亞那斯達削。

35 Anastase le Bibliothécaire 名士亞那斯達削。別號上書房主任。

36 Anastasis 名士亞那斯達西。

37 André du Saussey 名士安德肋杜賒塞。

38 Angleterre 英吉利亦作英國。

39 Annales de la Compagnie de Jésus 耶穌會史。

40 Antioche 安帝阿濟亞。

41 Antistes 教長或教主。

42 Antoine de Padoue (S.) 聖安多尼巴杜。

43 Antonin (S.) 聖安多尼諾。

44 Apanée (Pierre) 異端士伯多祿亞巴默。

45 Apianus, sous-diacre 亞比亞諾五品。

46 Apocalypse 默照經書。

47 Apollinaire (S.) 聖亞玻理諾。

48 Apollonius 外教學士亞玻老尼阿。

49 Apologie de S. Justin 聖儒斯定辯護真教書。

50 Apologie de Tertullien 祖師德都里恩辯護書。

51 Aquarius 飲水司鐸。

52 Arabie 亞拉皮亞。

53 Aragon 亞辣公。

54 Arche 聖櫃聖體發光別名。

55 Archelaus 亞爾甘祿司鐸。

56 Arey (S.) 聖亞肋。

57 Ariens 亞利恩。

58 Arioch 亞利阿格侯。

59 Arius 亞利烏斯。

60 Aries 亞爾耳城。

61 Arménie 亞爾默尼亞。

62 Ars 亞爾斯。

63 Asie-Mineure 小亞細亞。

64 Assise 亞細斯。

65 Astérisque 星蓋。

66 Athènes 亞德納。

67 Aube 長白衣。

68 Aurelius 奧肋利烏斯。

69 Australie 澳大利亞。

70 Austrobert 俄斯脫老伯爾。

71 Autel portatif ou pierre d'autel 移動祭臺。

72 Autriche 奧國。

73 Autun 俄敦。

74 Auxerre 俄塞爾。

75 Avignon 亞味濃。

76 Avit(S.) 聖亞味德。亦作亞味多。

B

77 Baculus (Bâton pastoral) 主教權杖。

78 Bahama 巴哈麻。

79 Bala 巴拉城。

80 Baldaquin 天篷。

81 Balhasar 巴爾大撒爾。

82 Baluze 名士巴路斯。

83 Barcelone 巴爾則勞納。

84 Barcephas ou Barcepha (Moïse) 異端士梅瑟巴爾責法。

85 Bardatus 異端巴爾大多斯。

86 Baronius 名士巴老尼烏斯。

87 Bassin de Lavabo 酒水壺盤。

88 Belgique 比利時（士）國。亦作比國。

89 Benegestus 般納才斯多斯司鐸。

90 Bénévent 勃納文。

91 Benoit XIV 教宗本篤第十四位。

92 Berchmans (S.) 聖伯爾各滿。

93 Berlin 柏林。

94 Bertrand (S.) 聖伯爾脫蘭。

95 Bévéridge 異端盤物利德。

96 Bianchini 名士皮央希尼。

97 Bibliotheca manualis, concionatoria etc. 宣講備覽。

98 Bibliothèque Barberini 巴爾盤利尼藏書樓。

99 Bibliothèque de Bobbio 鮑皮阿藏書樓。

100 Bibliothèque d'Este 厄斯德藏書樓。

101 Bibliothèque de Christine 克利斯帝納藏書樓。

102 Bibliothèque de S.-Germain-des-Prés 聖熱爾瑪諾台伯來。

103 Bibliothèque du Vatican 華帝崗藏書樓。

104 Bingham 平亨。

105 Bohême 鮑厄彌亞。

106 Boileau (Jacques) 名士雅各伯鮑亞祿。

107 Boldetti 名士鮑耳德帝。

108 Bona (Card.) 紅衣主教鮑那。

109 Boeuillot 名士鮑濟郁。

110 Bordeaux 鮑爾杜。

111 Bornéo 婆羅洲。

112 Bosio 名士鮑西奧。

113 Bottari 名士鮑達利。

114 Bone 名士婆厄。

115 Bourse 聖囊。

116 Brague 白拉各。

117 Brésil 巴西國。

118 Brive ou Brives 伯利物。

119 Brunehaut 白路納沃。

120 Bulgarie 布耳加利亞國。

121 Buonarroti 名士婆阿那老帝。

122 Burettes 酒水壺。

C

123 Caïphe 蓋法斯。

124 Calice ministériel 聖事聖爵。

125 Caligula 總王加利古拉。

126 Calixte (S.) 聖加利斯德。

127 Calvin 加耳文。

128 Canada 加那達。

129 Cancellieri 名士耿責理利。

130 Candace 剛達濟亞后。

131 Canons d'autel 經頁子。

- | | | |
|-----|-----------------------------------|------------------|
| 132 | Canon de la Messe | 加囊（序文以下領聖體前後經文。） |
| 133 | Canrobert | 庚老伯爾。 |
| 134 | Canthara ou Canthari | 燈台。 |
| 135 | Canticum Canticorum | 聖曲。 |
| 136 | Cappadox (Jean), év. de Constant. | 主教若望加巴陶克斯。 |
| 137 | Cap-Vert | 綠山。 |
| 138 | Carrière (de), s. j. | 雷通駿耶穌會司鐸。 |
| 139 | Carthage | 加爾達日。 |

140 Casalus 名士加撒利烏斯。

141 Cassien (S.) 聖加西亞諾。

142 Casula 加蘇拉。

143 Catacombes 地窖。

144 Catéchisme par le P. Poussin, s. j. 教要述聞。

145 Catéchisme par le P. Spirago 教要述異。

146 Catherine de Chiusi (Ste) 聖女加大利納濟烏西。

147 Cava 加瓦。

148 Cavedon 名士加物童。

149 Cavedoni 名士加物陶尼。

150 Ceinture ou Cingulum 聖索。

151 Celerinus 責助理諾司鐸。

152 Célestin I (S.) 聖澤肋斯第諾第一位。

153 Celse 異學士責爾斯。

154 Césaire (S.) 聖責瑟爾 (畧。)

155 Chalcédoine ou Calcédoine 加爾責道尼亞。

156 Chateau 金管。

157 Chanaan ou Canaan 加那盎。

158 Chandelier 蠟臺。

159 Chantre 唱經士（品）

160 Charlemagne 大嘉祿。

161 Charles (S.) 聖嘉祿。

162 Charles III 法王嘉祿第三位。

163 Chasuble 祭披。

164 Chelles 色耳。

165 Chili 智利國。

166 Chine 中國。

167 Chirothece ou Gants 主教行禮時手套。

168 Chodorahonor 高道拉阿毛。

169 Chosroës 高斯老厄。

170 Chypre 希伯爾島。

171 Chrysantus (S.) 聖基三多。

172 Ciacconius 名士濟亞高尼阿。

173 Ciampini 名士濟央比尼。

174 Ciboire 送聖體聖爵。

175 Ciborium ou Baldaquin 天篷。

176 Civitas sancta 聖城書。

177 Clément I (S.) 聖格肋孟多教宗第一位。

178 Clément V 格肋孟多教宗第五位。

179 Clément d'Alexandrie (S.) 聖格肋孟多亞立山人。

180 Clermont 格肋爾蒙。

181 Clermont-Ferrand 格肋爾蒙弗蘭。

182 Climaque Jean (S.) 聖若望格利瑪谷。

183 Clovis 法王格老味斯。

184 Cluni ou Cluny 格羅尼隱院。

185 Collecte 募捐。

186 Cologne 高老捌。

187 Colombar (S.) 聖高隆龐。

| | | |
|-----|-----------------------|---------|
| 188 | Colombe | 聖鴿。 |
| 189 | Colombie | 可隆比亞。 |
| 190 | Confession de S. Paul | 聖保祿矢信處。 |
| 191 | Congo | 公額。 |
| 192 | Conslarii | 議員。 |
| 193 | Constance, emp. | 公斯當斯總王。 |
| 194 | Constance (Ste) | 聖女公斯當斯。 |
| 195 | Constantin | 賢王公斯當定。 |

| | | |
|-----|----------------------------|---------|
| 196 | Constantinople | 公斯當定京城。 |
| 197 | Constitutions Apostoliques | 聖會通行章程。 |
| 198 | Copte ou Copte | 高伯德。 |
| 199 | Copiste | 書記或謄錄員。 |
| 200 | Corée | 高麗。 |
| 201 | Corinthe | 高林多(德。) |
| 202 | Corinthiens | 高林多城人。 |
| 203 | Cornille (S.) | 聖歌爾納畧。 |

| | | |
|-----|--------------------------|---------------|
| 204 | Cornelius à Lapidé | 名士高爾納畧拉比德（歌。） |
| 205 | Corona militaris | 致命榮光書。 |
| 206 | Coronæ pharæ | 圓蠟臺。 |
| 207 | Corporal | 九摺布。 |
| 208 | Cotelier (Jean-Baptiste) | 名士高德利厄。 |
| 209 | Coupe ouverte | 聖體發光別名。 |
| 210 | Crescimbeni | 名士克肋生白尼。 |
| 211 | Crête | 克來德。 |

212 Crimée 克利默。

213 Crux pectoralis ou Croix pectorale 主教胸前十字。

214 Cuba 古巴。

215 Cura pro mortuis 關心亡者（煉靈。）

216 Custode 聖體發光之聖匣。

217 Cyprien (S.) 聖西彼廉。

218 Cyr ou Cyrinus 西爾。

219 Cyriaque (S.) 聖西理雅歌。

220 Cyrille (ermite) 隱修濟里爾。

221 Cyrille (S.), patriarche d'Alexandrie 聖濟里爾亞立山總主教。

222 Cyrille (S.), patriarche de Jérusalem 聖濟里爾日路撒稜總主教。

D

223 Dalmatie 達耳瑪西亦作達瑪西亞。

224 Dalmatique 主教內祭披亦五六品衣。

225 Damase (S.) 聖達瑪斯（瑣）教宗。

226 Damase, év. de Magnésie 達瑪斯（瑣）主教。

227 Danemark 丹瑪國。

228 Daria (Ste) 聖婦達利亞。

229 Darius 名士大爾帝。

230 Denys (S.) 聖第阿尼削。

231 Diaconesse 女六品。

232 Diacre 六品。

233 Dialogues de S. Césaire 答問篇。

234 Dictionnaire des antiquités chrétiennes 聖教考古類編。

235 Dioclétien 地（第）阿格肋西恩總王。

236 Dioscore, patriarche d'Alexandrie 地阿斯高爾主教。

237 Domitien, emp. 陶彌西恩總王。

238 Donat 名士陶那帝。

239 Donatistes 陶那帝斯德。

240 Duplessis-Normay 名士杜勃肋西斯毛爾納。

241 Durand de Mande 名士杜朗德滿特。

E

242 Ebionites 厄皮阿尼脫。

243 Ecclesius 厄格肋西烏斯主教。

244 Eclat des astres 星蠟臺。

245 Eglise occidentale ou romaine 西方聖教。

246 Eglise orientale 東方聖教。

247 Elamites 厄拉彌德。

248 Eloï (S.) 聖厄羅亞。

249 Epaone 暗霸。

250 Ephése 厄弗蘇。

251 Ephod 厄福德。

252 Ephrem (S.) 聖厄弗倫。亦作厄弗理諾。又作厄弗冷。

253 Epiphane (S.) 聖厄彼法諾。

254 Erra 名士厄爾拉。

255 Esdras 厄斯德拉經。

256 Espagne 西班牙國。

257 Etats-Unis 米利堅亦作合眾國。亦作花旗國。又作美國。

258 Ethiope 厄帝阿比亞。

259 Etole 領帶。

260 Eulalie (Ste) 聖女歐拉畧。

261 Euphrasie (Ste) 聖女歐弗拉西亞。

262 Euphorus 歐保理阿。

263 Europe 歐羅巴洲。

264 Eusebe, cv. 名士歐瑟伯。

265 Eutymius (Euthyme) (S.) 聖歐帝彌阿。

266 Evariste (S.) 聖瓦利斯德。

267 Exode 出埃及記。

268 Exorcistes 驅魔品。

269 Ezéchiel 先知厄日基厄耳。

F

270 Fabius 法皮阿。

271 Faustinus 福斯帝諾。

272 Faustus 福斯多斯異端。

273 Félix Ier (S.) 聖拂理斯第一位教宗。

274 Félix, év. de Nole 聖拂理斯諾耳主教。

275 Ferrari ou Férali (Albert) 名士法拉利。

276 Ferretti (B.) 真福弗肋帝。

277 Fiesole 斐厄兆肋城。

278 Florence 弗老倫濟亞。

279 Florian év. 弗老利恩主教。

280 Foggini 名士福齊宜。

281 Formose, pape 福爾毛士教宗。

282 Formose 臺灣。

283 Fortunat 名士福爾多那。

284 France 法蘭西。亦作法國。

285 Frioul 弗利烏耳。

286 Frisi 名士法利西。

287 Fulda 富爾大。

288 Fulgence (S.) 聖富爾盛爵。

289 Fumigatorium 香爐別名。

G

290 Gabriel Biel 名士嘉俾阮爾皮阮耳。

291 Gall. (S.) 聖筊耳。

292 Galla Placidia 筊耳拉伯拉濟弟亞。

293 Gap 筊伯。

294 Garrani 名士筊路尼。

295 Gatien (S.) 聖加西恩。

296 Gattico 名士笏帝高。

297 Gandence (S.) 聖高滕斯。

298 Gaule 哥肋。

299 Gaventus 名士笏文都。

300 Gaza 笏撒。

301 Gélase I (S.) 聖澤辣旭第一位教宗。

302 Gênébrard 名士熱納勃拉爾。

303 Genèse 創世記(志)。

304 Genséric 成瑟利克。

305 George 名士若爾日。

306 Germain (S.) 聖熱爾瑪諾。

307 Germain-des-pès 熱爾瑪諾代伯肋。

308 Gervais (S.) 聖熱爾瓦削。

309 Gignoux, év. 齊牛。

310 Giorgi (Dominicain) 名士齊阿爾齊。

311 Gloire des Martyrs 致命榮光書。

312 Gloria Confessorum 精修榮光書。

313 Gnaphoeus (Pierre) 異端士伯多祿搦拂烏斯。

314 Goar 名士高亞爾。

315 Gomorthe 高毛肋。

316 Gordien 高爾地恩。

317 Gorgonie 高爾高尼亞。

318 Gori 名士高利。

319 Goths 高人。

320

Grancolas 名士額朗高拉。

321

Grèce 希臘國。

322

Grégoire de Nysse (S.) 聖額我略尼塞。

323

Grégoire de Tours (S.) 聖額我略德都爾。

324

Greppo, abbé 名士格爾包。

325

Grueter 名士格路德。

326

Guedejoupe (La) 瓜奪鹿伯。

327

Guinée 幾內亞。

328 Guyane 古雅納。

H

329 Hadrien I 亞德利恩。亦作亞弟盎第一位。

330 Halis-Camps 哈利斯耿。

331 Hébreux 如德亞人。亦作黑勃肋人。

332 Hélène (Ste) 聖婦赫肋納。

333 Héliodore (S.) 聖赫利阿道祿（路。）

334 Henri Suzo (B.) 真福恩理格蘇召。

335

Hermannus de Oever 赫爾瑪諾德奧厄物。

336

Hermès(S.) 聖赫爾默斯。

337

Héron (diacre) 六品黑龍。

338

Hierapolis ou Hieraple 野拉包里斯城。

339

Hilaire (S.) 聖喜辣利。亦作喜辣戀教宗。

340

Hilaire, archevêque d'Arles (S.) 聖喜辣利亞肋主教。

341

Hilaire, év. de Poitiers (S.) 聖喜辣利包顛主教。

342

Hincmarus, év. de Reims 興格瑪路倫斯城主教。

343

Hindoustan 印度。

344

Hippolyte, év. de Porto (S.) 聖依玻里德。

345

Hipone 依包納城。

346

Histoire de la Compagnie de Jésus 耶穌會史。

347

Histoire archéologique de l'Eucharistie 聖體通史。

348

Histoire Ecclesiastique d'Angleterre 英國聖教史。

349

Histoire Ecclesiastique d'Euſèbe 歐瑟伯聖教史。

350

Histoire Ecclesiastique de France 法國聖教史。

351

Histoire Ecclésiastique de Socrate 少克拉德聖教史。

352

Histoire Ecclésiastique de Sozomène 少邵默納聖教史。

353

Histoire Ecclésiastique de Théodoret 德阿道來聖教史。

354

Hoba 耗巴。

355

Hollande 荷蘭國。

356

Holocauste 浩老加烏斯多。

357

Honduras 翁杜拉斯。

358

Hong-kong 香港。

359 Hongrie 匈牙利亦作匈牙利。

360 Honoré de Ste-Marie 名士阿叻肋。

361 Honorius d'Autun 安敦阿叻理烏斯。

362 Hospinien 名士河斯比尼恩。

363 Hugues Victorin 名士烏高味克刀利諾。

364 Humbert, card. 紅衣主教恩伯爾。

365 Humiles Episcopi 主教自稱卑職或做主教。

366 Hypo-diaconos ou sous-diacre 五品。

I

367 Ildefonse (S.) 聖依特風索。

368 Imola 依毛拉城。

369 Imposition des mains 按手禮。

370 Inde 印度。

371 Indochine 印度支那亦作印鐸秦。

372 Innocent III 教宗意諾增爵第三位。

373 Innocent XI 教宗意諾增爵第十一位。

374 Inspector ou Speculator 巡閱使。

375 Instruction religieuse en exemples 醒世聞見錄。

376 Interprète des langues 舌人。

377 Irénée (S.) 聖依肋納。

378 Irlande 依蘭脫。

379 Isidore (S.) 聖依西多羅（祿）

380 Isidore de Danicette (S.) 聖依西多羅達彌厄脫。

381 Islande 義斯蘭地亞。

382 Ison, moine 隱修依松。

383 Italie 意大利亞。亦作意國。

J

384 Jacobites 雅各皮德。

385 Jamaïque (La) 牙買加。

386 Janvier 讓努亞畧。

387 Japon 日本。

388 Jean, diacre 若望六品。

389 Jean, métrop. de Ravenne 若望拉文納總主教。

390 Jours azyms 無酵節。

391 Julien l'Apostat 反教儒畧。

392 Just, év. de Lyon (S.) 聖儒斯多利翁主教。

393 Justin (S.) 聖儒斯定。

394 Justinien I. 總王儒斯定納第一位。

K

395 Kachgar 加色加爾。

396 Kerguelen 甘爾古厄倫。

L

397 Labus 名士拉婆斯。

398 Laderchi 名士拉德爾稀。

399 Lancicus, S.J. 司鐸蘭濟濟烏斯。

400 Laodicee 拉阿第責。

401 Latinilla 拉帝尼拉。

402 Latinus 拉帝諾。

403 Latium 辣丁國。

404 Latran 辣德蘭。

405 Léandre (S.) 聖良德祿。

406 Le Blant 名士肋勃朗。

407 Le Cap 加不。一名大狼山。

408 Leo Allatus 名士良亞耳拉西阿。

409 Léon I (S.) 聖良教宗第一位。

410 Lévite 肋味德。

411 Lévitique 勒味記。

412 Liturgia Roman. pontific. 羅馬教皇祭禮考。

413 Liturgie Ambrosienne 聖盎博羅削祭禮。

414 Liturgie gallicane ou gothique 哥肋祭禮。

415 Liturgie mozarabique 班國祭禮。

416 Liturgie de S.Jacques le Mineur 聖次雅各伯宗徒祭禮。

417 Liturgie de S.Justin 聖儒斯定祭禮。

418 Liturgies occidentales 西方祭禮。

419 Liturgies orientales 東方祭禮。

420 Liturgie de S. Pierre Ap. 聖伯多祿祭禮。

421 Liturgie romaine 羅馬祭禮。

422 Livre de la basilique de Latran 辣德蘭聖殿考。

423 Livre de S. édifices 基央比尼古殿考。

424 Livre de inventaribus rerum 維新派考。

425 Livres de S. Irénée 聖依肋納書。

426 Livres des Nombres 數目經。

427 Livre de S. Optat contre les Donatistes 駁正陶那帝斯德書。

428 Livres des Rois 列王傳（紀）。

429 Livre du purgatoire 煉獄考。

430 Lohner, S. J. 司鐸勞納爾。

431 Loth 祿德。

432 Lourdes 露德。

433 Lucanie 路加尼。

434 Lucien (S.) 聖路濟恩。

435 Lucille 路濟爾女公主。

436 Lucine 路濟納貴女。

437 Lucius Vercus 路濟烏斯物路斯。

438 Lustres à 7 ou 12 branches 七枝十二枝蠟臺。

439 Luther 路德祿。

440 Luxembourg 魯商婆爾。

441 Lyon 利翁。

M

442 Mabilion 名士瑪皮雍。

443 Macaire, patriarche de Jérusalem 瑪加略。

444 Macedonius (S.) 聖瑪責道尼烏斯。

445 Macon 瑪公。

446 Macri 名士瑪克理。

447 Macrinus 瑪克理諾。

448 Madagascar 瑪達加斯加。

449 Madère 瑪奪爾。

450 Malorte 覆首巾。

451 Magnésie 瑪年徐亞。

452 Malachias ou Malachie 先知瑪拉濟亞。

453 Mandchourie 滿洲。

454 Manipule 手帶。

455 Marangoni 瑪朗高尼。

456 Marc-Antoine 總王瑪爾谷安多尼。

457 Marc-Aurèle 總王瑪爾谷阿肋耳。

458 Marcellin (S.) 聖瑪爾瑟理諾。

459 Marchi 名士瑪爾稀(基)。

460 Marinus 瑪理諾。

461 Maronites 瑪老尼德人。

462 Marseille 瑪爾賽驛。

463 Martène 名士瑪爾德納。

464 Martigny 名士瑪爾帝尼。

465 Martin de Tours (S.) 聖瑪爾定德都爾。

466 Martinique (La) 瑪爾的尼加。

467 Martorelli 名士瑪爾力肋利。

468 Martyratus ou Martyraire 致命祿秘書。

469 Maruthas ou Maroutha (S.) 聖瑪羅達。

470 Mauri Sarti 名士毛利撒爾帝。

471 Maurice 毛里西亞。

472 Maximianus 瑪西彌亞諾。

473 Maximien (S.) 聖瑪西彌亞諾。

474 Maximin 瑪西彌諾。

475 Maximus ou Maxime 瑪克西莫。

476 Mayence 瑪央斯。

477 Melchisédech 默基瑟德。

478 Melchites 默耳基德。

479 Membre 孟伯肋。

480 Ménard (Dom) 名士默那爾。

481 Menestrier 名士默納斯脫利阨。

482 Mer Rouge 紅海。

483 Message du Sacré-Cœur 聖心報。

484 Messes des présencifiés 已聖彌撒。

485 Messes votives 許願彌撒。

486 Messius Romulus 默西阿老慕落。

487 Mexique 墨西哥。

488 Michel III 彌陀爾第三位。

489 Michel Cérulaire 彌陀爾責路肋爾。

490 Milan 密良。

491 Miève 彌肋物城。

492 Minerve 彌納物。

493 Mingréliens 明額肋林。

494 Miquelon 彌格龍。

495 Misach 彌撒克。

496 Missel des Francs 法蘭彌撒經。

497 Missel Gallican ancien 古本筭耳利庚彌撒經。

498 Missel Gothique 高帝克彌撒經。

499 Mitella 彌德耳拉。

500 Mitre 彌脫拉。

501 Monstrance 顯供卽聖體發光。

502 Monza 蒙撒。

503 Morin 名士毛倫。

504 Morus (Thomas) 名士多默毛路斯。

505 Mosaic 嵌寶像。

506 Moschus 名士毛斯古斯。

507 Moÿse 莫意月司鐸。

508 Muratori 名士慕拉刀利。

509 Musée ou Muscous 名士慕瑟烏斯。

N

510 Nabouzardan 那婆惹爾當。

511 Naples 納玻利。

512 Nappes d'autel 臺布。

513 Narbonne 那爾鮑納。

514 Nations 那西翁。

515 Néhémie 納黑彌。

516 Néocésarée 納阿責撒肋。

517 Népotien 納包西亞諾。

518 Nestorius 納斯刀略。

519 Nicée 尼塞。

520 Nicéphore acolyte 尼責福爾四品。

521 Nicéphore, Calliste 尼責福爾加利斯德。

522 Nicolas I 尼各老第一位教宗。

523 Nicomédie 尼高默堤。

524 Nippon 日本。

525 Norvège 那威國。

526 Notre-Dame-de-la-Salette 撒肋德堂。

527 Nouveau-Brunswick 新不倫瑞克。

528 Nouvelle-Calédonie 新加勒陶尼。

529 Nouvelle-Ecosse 新蘇格蘭。

530 Nouvelle-Galles du Sud 南新加勒。

531 Nouvelles-Hebrides 新黑勃利奪。

532 Nouvelle-Zelande 新西蘭。

533 Numérien (Marc-Aurèle), emp. 總王奴默利恩。

○

534 Oderico 阿德利高。

535 Olympe (Jérôme) 名士熱羅尼莫阿林伯。

536

Omer (S.) 聖阿默爾。

537

Optat, év. de Milève (S.) 聖阿伯達多斯。

538

Ordres ecclésiastiques 聖教神品(階)。

539

Origène 名士阿里日納。

540

Ostensoir ou Ostensorio 聖體發光。

541

Othomar (S.) 聖阿刀瑪爾。

P

542

Paciandi 名士巴濟阿地。

543 Pacôme (S.) 聖罷高妙。

544 Palatins 宮殿陪員。

545 Palestine 巴肋斯帝納。

546 Palladius 巴爾拉第烏斯。

547 Palie ou Pale 聖蓋。

548 Pallium 短圓衣。

549 Panama 巴拿瑪。

550 Panvinio 名士邦維尼阿。

551

Paris 法京巴黎。

552

Parthénon 巴爾德農。

553

Pascal 名士巴斯加爾。

554

Pasqualigus (Zacharias) 名士巴斯加利古斯。

555

Passeri 名士巴瑟利。

556

Patène ministérielle 聖事聖盤。

557

Patrizzi (Jean) 若望巴脫利齊。

558

Patrocle 巴德老格爾。

559 Paulin (S.) 聖保理諾。

560 Pavie 巴味。

561 Pazzi 名士巴齊。

562 Pélagius 異端伯拉齊烏斯。

563 Pelletier (Jean) 名士伯肋帝厄。

564 Pelliccia 名士伯里濟亞。

565 Penula 伯奴拉。

566 Pergame 伯爾笳默。

567

Péron 秘魯。

568

Perpétue, év. de Tours(S.) 聖伯爾伯多阿。

569

Perpignan 杯比仰城。

570

Perraud (Card.) 紅衣主教伯羅。

571

Perret 名士伯來。

572

Perse 波斯。

573

Petau 名士伯多。

574

Petit Messager du Cœur de Marie 聖母聖心報。

575 Phara ou Phari 蠟臺。

576 Phara-Canthara 燈蠟臺。

577 Phénicie 法尼西。

578 Philadelphie 斐拉奪耳斐。

579 Philippe ou Philippes 斐理伯。

580 Philippines 呂宋。

581 Philostrate 名士斐老斯脫拉德。

582 Philoxène, év. d'Hiérapolis 斐洛克瑟納主教。

583

Photius 福西烏斯。

584

Pie I (S.) 聖庇護第一位。

585

Pierre, abbé de la Cava (S.) 聖伯多祿加瓦院長。

586

Pierre (S.), martyr 聖伯多祿致命。

587

Pierre sacrée 聖石。

588

Pitres 比脫爾城。

589

Pixide 銀匣。

590

Pline 總督伯里納。

591 Polycarpe (S.) 聖玻利加爾玻。

592 Polycrate 名士包里克拉德。

593 Polydore Virgile 名士保里道爾維爾齊耳。

594 Pont 邦德。

595 Pontien (S.) 聖彭濟亞諾教宗。

596 Porca 玻爾加。

597 Porée (Jonas) 名士若納包肋。

598 Porte-missel ou pulvinar 彌撒經架。

599 Portier 司門品。

600 Portioncule 包西翁古辣。

601 Port-Natal 波爾那達耳。

602 Porto-Rico 波爾多黎各。

603 Portugal 葡萄牙。

604 Potiers 包顛。

605 Poussin, S. J. 名士波生。

606 Pouillard 名士波雅爾。

607 Presbyteroi 司鐸。

608 Priscille (Ste) 聖女伯利西拉。

609 Proculus ou Procule (S.) 聖伯老古爾。

610 Propitiation 贖罪祭獻。

611 Prepositus 監督。

612 Prudence 名士伯路滕斯。

613 Psalms 聖咏。

614 Pudence (S.) 聖玻滕斯。

615 Pudencienne (Ste) 聖女玻滕西恩納。

616 Pulchérie ou Pulguérie (Ste) 聖女玻爾格利亞。

617 Pulvinar ou coussin 經墊。

618 Purificatoire 聖布。

Q

619 Queensland 浪斯蘭奪。

620 Quinisexte 濟尼塞克斯脫。

R

621 Raban Maur 名士拉龐毛爾。

622 Radegonde (Ste) 聖后拉奪公德。

623 Rambona 朗鮑那。

624 Raoul de Tongres 名士拉烏耳德東格。

625 Rasponi 名士拉斯包尼。

626 Ravenne 拉文納。

627 Rayons d'ostensoir 聖體發光。

628 Régionnaires 分區陪員。

629

Reims 倫斯城。

630

Reinesius 名士肋納西阿。

631

Reliquaire 供聖骨龕。

632

Rambert-sur-Loire 朗勃爾蘇爾洛亞爾。

633

Remi (S.) 聖肋彌。

634

Res vestiaria 禮服考。

635

Réunion (La) 勒烏尼阿。

636

Ricci (Matthieu) 利瑪竇司鐸。

637 Riculf 利古耳弗。

638 Rites des Hébreux 如人祭禮。

639 Ritus Missæ 彌撒祭禮。

640 Rochet 短白衣。

641 Rome 羅馬。

642 Rossi (de) 名士德老西。

643 Rouge (Mer) 紅海。

644 Roumanie 羅馬尼亞。

645 Rousset (Camille) 名士嘉米里合路賽。

646 Rufinus, lecteur 路斐諾。

647 Russie 俄羅斯。

S.

648 Sabinien 撒皮尼恩教宗。

649 Sacramentaire 聖事典要。

650 Saint-Pierre (Ile) 聖伯多祿島。

651 Saint-Rambert-sur-Loire 聖朗勃爾蘇爾洛亞爾。

652 Sainte-Hélène (Ile) 聖婦赫肋納島。

653 Salem 撒倫。

654 Samoa 撒毛亞。

655 Sancte Bartoli 商德巴爾刀利。

656 Sandelli 名士商德耳利。

657 Sandwick 桑特味克。

658 Saturnin (S.) 聖撒多爾尼亦作撒多尼諾。

659 Satyre (S.) 聖撒帝爾。

660

Saxons 撒克松。

661

Schall von Bell (Jean-Adam), S. J. 湯若望司鐸。

662

Schelstrate ou Schestrate 名士塞斯脫拉。

663

Schalath 名士希亞拉脫。

664

Schoupe, S. J. 名士脩伯。

665

Schulting (Cornelius) 名士脩丁。

666

Sébastien 瑟巴斯帝恩。

667

Séboim 瑟薄音。

668 Sedulus 名士塞杜利烏斯。

669 Ségor 瑟高爾。

670 Selvagio 名士瑟爾瓦齊阿。

671 Sennar 森那亞爾。

672 Sentius Respectus 生西阿肋斯伯格刀。

673 Serbie 塞爾皮亞。

674 Serge (S.) 聖瑟爾齊阿教宗。

675 Servus servorum 眾僕之僕。

676 Sévère (S.) 聖瑟物羅斯。

677 Séverin (S.) 聖瑟物理諾。

678 Séville 瑟味辣。

679 Seychelles 塞色耳。

680 Sibérie 西伯里亞。

681 Sidoine Apollinaire (S.) 聖西陶亞納亞玻利納。

682 Siège du corps et du sang du Christ 聖體聖血之寶座。

683 Silvestre I (S.) 聖西爾物斯德肋第一位。

- | | | |
|-----|----------------------------------|----------|
| 684 | Siméon, archev. de Thessalonique | 西默盎。 |
| 685 | Sinesius ou Synesius | 名士西納西烏斯。 |
| 686 | Sirice (S.) | 聖西理爵教宗。 |
| 687 | Sirmon | 名士西爾蒙。 |
| 688 | Sixte I (S.) | 聖試斯篤第一位。 |
| 689 | Smolensk | 斯毛輪斯。 |
| 690 | Smyrne | 斯彌爾納。 |
| 691 | Socrate | 名士少克拉德。 |

692 Sodome 瑣多瑪。

693 Soleil 聖體發光別名。

694 Somalie 索瑪利。

695 Sophie (Ste) 聖女沙斐亞。

696 Soter (S.) 聖沙德爾教宗。

697 Soûabe 蘇亞白。

698 Sozoméne 名士少邵默納。

699 Spirago 名士斯比拉高。

700 Spolète 斯包來脫城。

701 Stationnaires 會場陪員。

702 Stations 斯達西翁。

703 Stroganoff ou Strognoff 斯脫老筭腦弗。

704 Suède 瑞典。

705 Suisse 瑞士。

706 Sulpice (S.) 聖蘇耳比斯。

707 Surin (Laurent) 蘇利烏斯。

708 Surplis 短白衣。

709 Suzo (B. Henri) 真福恩理格蘇召。

710 Synaxis 集會。

711 Syrie 西利亞。

T.

712 Tarsous 達爾蘇。

713 Tasmanie 班地曼蘭。

714 Tertulien 祖師德都里恩。

715 Tharstius (S.) 聖達爾西濟烏斯。

716 Thèbaïde 德巴意奪。

717 Thedal 德大耳。

718 Théodore, év. de Cyr 名士德阿道來。

719 Théodose le Grand 總王大德阿道斯。

720 Thessalonique 德撒老尼克。

721 Thiers 名士帝厄爾。

722 Thrason (S.) 聖脫拉松。

723

Thusiastérion 都西亞斯德利盎。

724

Thyrōros 一品司門。

725

Tiare 教皇金冕。

726

Tibet ou Thibet 西藏。

727

Tibre 帝勃利。

728

Tiburcius ou Tiburce (S.) 聖帝婆爾濟阿。

729

Titus ou Tite, emp. 總王帝都斯。

730

Tolède 刀來德。

731 Tommasie 名士多瑪西。

732 Toscane 刀斯加尼亞省。

733 Tours 都爾城。

734 Trajan, emp. 總王脫拉讓諾。

735 Trébizonde 脫肋皮松德。

736 Trente 脫利滕。

737 Trèves 脫肋物。

738 Troade ou Troas 脫老亞奪。

739 Trullo 脫羅落。

740 Tunique 長衣。

741 Turkestan 土耳其斯坦。

742 Turquie 土耳其。

743 Tyr 帝爾。

U

744 Utric (S.) 聖烏耳利克。

745 Urbain II 烏爾朋第二位教宗。

746 Ursatius 烏爾撒阿。

747 Ursicinus 烏爾西濟奴斯。

748 Ursinians 烏爾西尼亞諾。

749 Ursus, év. 烏爾蘇斯主教。

750 Usher 烏塞。

V

751 Valentinien I 總王瓦郎帝尼恩第一位。

752 Valère (S.) 聖瓦肋略亦作瓦肋理烏斯。

753 Valerianus (S.) 聖瓦肋理恩。

754 Valérien, emp. 總王瓦肋理恩。

755 Valladolid 瓦辣道利。

756 Vandales 房達耳。

757 Vases sacrés 聖器。

758 Vatican 華帝崗。

759 Velletri 意國物肋脫利城。

760 Venance Fortunat 名士文南爵福爾多那。

761 Vénétia 物納濟亞。

762 Ver (Dom de) 名士童德物爾。

763 Verdun 物爾滕。

764 Vérone 物老納。

765 Vêtements sacrés 彌撒禮服。

766 Vianney (S.) 聖味雅納。

767 Victor d'Ulrique ou de Vite (S.) 聖味克刀爾杜帝克。

768 Vienne 味也納。

769

Visconti 名士味斯剛帝。

770

Vital de Ravenne (S.) 聖味達耳(爾)。

771

Vitalien (S.) 味達利亞諾教宗。

772

Viviers en France 味味厄。

773

Voie Nomentane 腦孟達尼亞路。

774

Voie Salaria 撒拉利亞路。

775

Voile de calice 聖服。

W

776 Walafride Strabon 名士瓦弗利德斯脫拉蓬。

777 Wenceslas (S.) 聖文思老國王。

778 Willielmus 維爾廉莫六品。

779 Winghe 名士溫格。

Y

780 Youkon ou Yukon 油貢。

Z

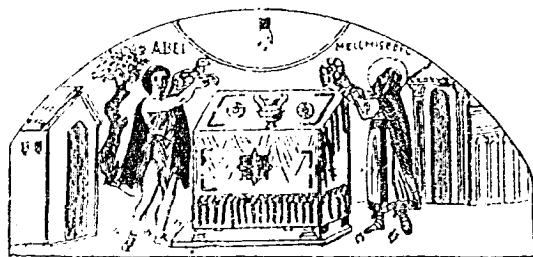
781 Zacharie (S.) 聖匝加理亞教宗。

782

Zephirin (S.)

聖日斐理諾教宗。

第壹圖



古新二教祭獻圖

解 此圖由意國拉文納城聖味達耳堂六世時候寶像募仿而來。左係亞伯耳。手捧羊羔上獻於主。圖頂上現一手。卽上主之手。受其獻也。右爲墨基瑟德。身衣長衣與大披衣。手捧一餅。亦獻諸主手。正中立一祭臺。臺上陳二餅。中置一有耳之聖爵。表示新教彌撒祭禮。

上圖列入第一卷一章彌撒豫像第一張

圖 貳 第



圖 禮 祭 行 略 我 額 大 聖

解 此圖爲法國第十五世亞白西 Absie 城聖堂壁上之彩畫。繪聖大額我略在舉祭時目觀吾主顯現之景。吾主立於祭臺之上。全體現傷痕。上下四旁明光圍繞。左右天神恭行朝拜。另有二天神。一執十字茨冠與架上橫眉。（書耶穌如德亞王。）一天神手抱石柱。柱懸繩索及苦鞭。聖人面前置一聖爵。覆以聖蓋。雙手端捧。跪於臺下。作祈禱狀。目向上注視吾主。臺上陳蠟臺二。三層金冕及彌撒經本。兩旁有五六品。各執燭在手。五六品外有四位紅衣主教。各衣禮服。戴高冕。或戴大禮帽。贊襄祭禮。

上圖列入第一卷四章今昔無異第十五張

圖 參 第



披 祭 堂 默 多 聖 瑪 羅

解 此圖募仿辣德蘭殿聖多默堂第十一世時嵌寶像上之祭披。教宗若望第十二位已衣長白衣內祭披。首俯下。由五六品之手。將穿祭披之狀。按該祭披上下四旁列無數十字。但祭披並不長大。下不覆足。其前後之裾作尖底式。

上圖列入第五卷第八章祭披考第一百三十一張

第 肆 圖



聖 盜 博 羅 削 祭 披

圖 此圖係第九世時彫刻之像。聖盜博羅削身衣祭披。兩手倚在祭臺之上。作假寐狀。爾時神遊法國都爾城。參預聖瑪爾定喪禮。上圖列入第五卷八章祭披考第一百三十一張

第五圖

解詳正文



達耳瑪帝克

右圖列入第五卷九
章內祭披考第一百
三十八張

第六圖

解詳正文

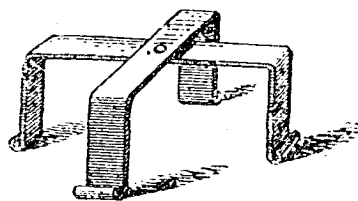


西伯里亞聖盤

右圖列入第六卷二
章聖盤考第一百六
十六張

第 柒 圖

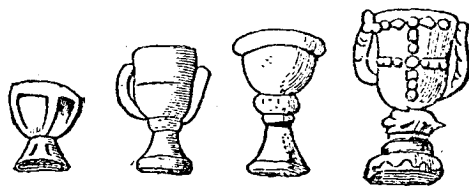
解 詳正文



金 星 蓋

右圖列入第六卷
二章聖盤考第一
百六十七張

第 捌 圖



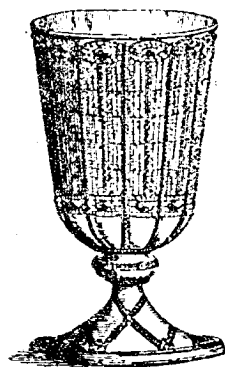
蒙 撒 聖 堂 聖 爵

解 上列四聖爵。

乃意國蒙撒聖堂
六世時之古爵。由
名士法利西繪圖
行世。

上圖列入第六卷
三章聖爵考第一
百七十二張

第 玖 圖



色耳隱院古爵

解 色耳隱修院內存

一金聖爵。七世時所鑄。

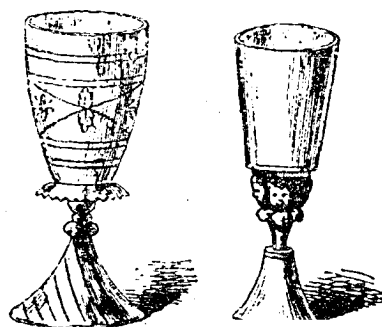
法國古聖爵之一也。

上圖列入第六卷三章

聖爵考第一百七十二

張

第 拾 圖



羅瑪地窖內二聖爵

解 名士瑟魯亞素古爾

Seroux d'Agincourt 繪古代羅

瑪地窖中二聖爵。其杯口

尖而長。足爲博古家之賞

識。

上圖列入第六卷三章聖

爵考第一百七十四張

第拾壹圖



奧斯脫利恩墓中聖爵

解 上列聖爵係璃質。
 兩旁有耳。在意國奧斯
 脫利恩 Cimetière Ostrien 墓
 中尋獲。今藏在華帝崗
 聖殿內。
 上圖列入第六卷三章
 聖爵考第一百七十四
 張

第拾貳圖



聖高斯倫聖爵

解 聖人高斯倫 S. Gozlin

聖教第九世時人。上刻聖爵。上下四旁。滿嵌珠寶。杯口兩旁有兩耳。頗覺奇異。上圖列入第六卷三章聖爵考第一百七十六張

第拾叁圖

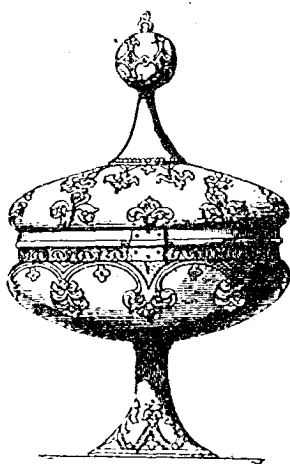


古爾同城古爵

解 法國古爾同 Gourdou 城。
存一古金聖爵。博古家目爲
五世或六世時所鑄。有人說
此非聖爵。乃酒水壺之類。此
說不可信。

上圖列入第六卷三章聖爵
考第一百七十六張

第拾肆圖



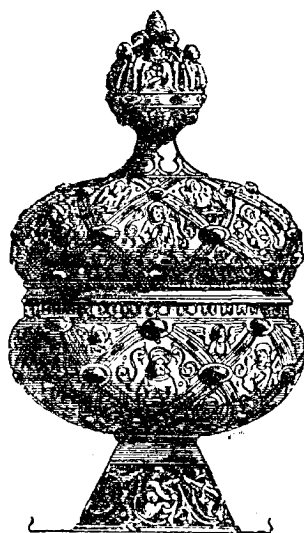
商斯城聖體聖爵

解 法國商斯 *Sens* 城。存一第

十三世時之聖爵。按此爵爲古代信人領聖血極大之杯。逮後世廢除信人領聖血禮。在杯口上置蓋。改爲送聖體聖爵。蓋與杯口鑲鉸鏈。以爲開闔之機。足令人嘆異。

上圖列入第六卷四章聖體聖爵第一百七十七張

第拾伍圖



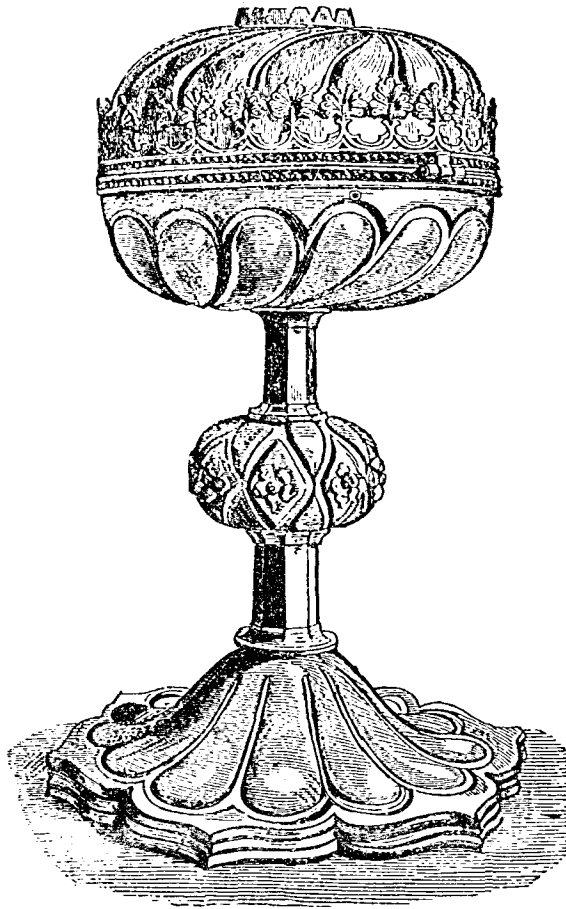
路物爾院聖體聖爵

解 法京巴黎在路物爾

Louvre 博物院內存第一第

十二世或第十三世時之聖體聖爵。該爵杯口與蓋皆係銅質鍍金。多嵌寶石。又口與蓋大小寬廣如一。上刻八位宗徒。八位天神及無數禽鳥。殊屬雅觀。上圖列入第六卷四章聖體聖爵第一百七十七張

圖陸拾第



爵聖體聖耳瓦利德房

彌撒舊聞... 圖解錄存

四百九十六

解

房德利瓦耳

Van Drivale

大鐸德藏一紅銅聖體

聖爵。係第十五世時之骨董。在杜厄

Donai

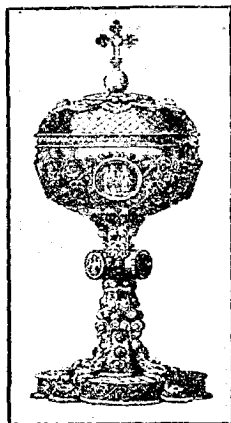
隱修院

園中尋獲。此爵甚爲高大。項上有三孔。以通空氣。俾

阿斯帝亞歷久不損耶。抑爲置十字於其上。或置頂耶。不得而知。

右圖列入第六卷四章聖體聖爵第一百七十七張

圖 案 拾 第



爵 聖 體 聖 爾 多 爾 亞 鐸 司

解 近代亞爾多爾 Ar-

thur 司鐸係博古名家。仿

第十三世時聖爵之模型。

另擬一樣稿。侍巧匠波西

厄爾格魯商 Pousielgne-

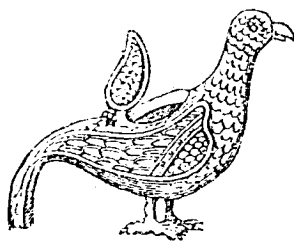
Rusand 刻意製成。流傳於

世。

上圖列入第六卷四章聖

體聖爵第一百七十七張

第拾捌圖



聖納匝略堂聖鴿

解 意國密良府聖納匝

略 Saint-Nazaire 堂藏一聖鴿。

其內鍍金。外著羽毛影。名

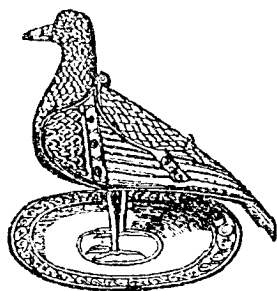
士亞爾額朗撒 Alleganza

慕其美而募刻行世。

上圖列入第六卷五章聖

鴿考第一百七十九張

第拾玖圖



亞彌恩金鴿

解 上繪金鴿足駐盤上。係

第十二世之古董。初爲法屬

倫色瓦耳 *Raincheval* 地聖堂

之鴿。旋移置於高爾皮 *Corbie*

隱修院中。今入亞彌恩 *Amiens*

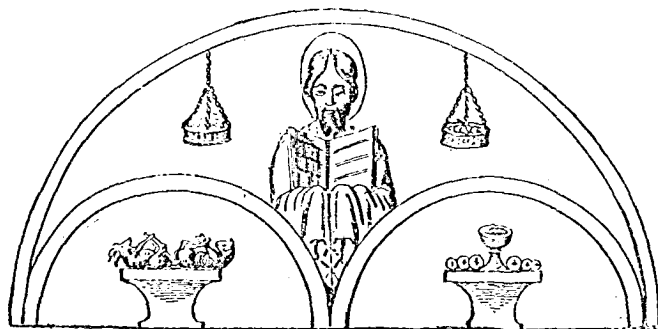
博物院內。可想見此鴿

之寶貴焉。

上圖列入第六卷五章聖鴿

考第一百七十九張

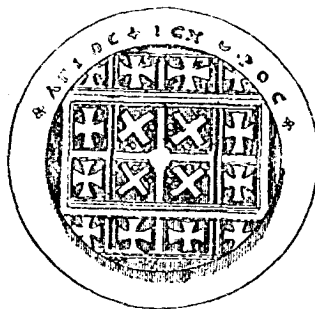
圖拾貳第



圖亞帝斯阿肋伯代諾瑪爾熱聖

十五張
一百九
亞考第
阿斯帝
卷三章
入第七
上圖列
正文
解詳

圖壹貳第

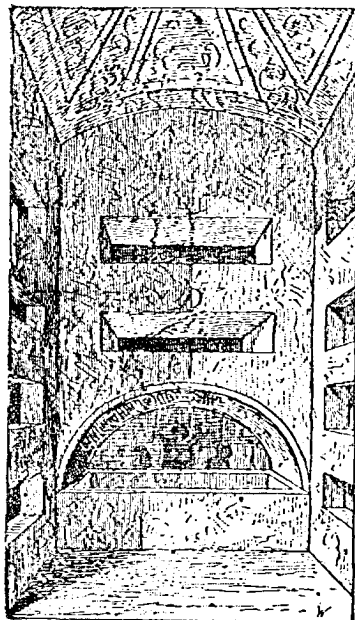


右圖列入第七卷
 三章阿斯帝亞考
 第一百九十五張

解詳正文

圖亞帝斯阿教聖方東

第貳貳圖



羅馬地窖內墓臺

解

聖教初代羅馬

城下地窖內立墓堂。

卽葬致命聖人聖女

之所。致命墓上立一

大理石臺。臺上佈置

一切。主教司鐸卽在

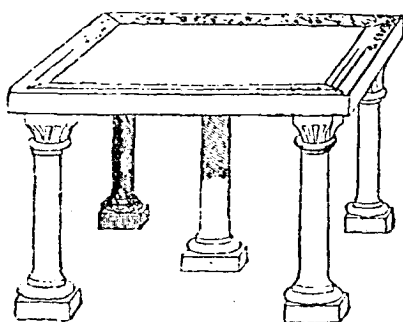
其上舉行聖祭。

上圖列入第八卷三

章臺制考第二百十

一張

第貳參圖



伏葛路斯祭臺

解 意國伏葛路斯 Vauluse 聖堂

立一平方四足祭臺。而空其下。按昔公斯當定京師宗主教聖亞立山與亞利恩異端人辯道之前。匿於臺下。祈求天主。然後出而辯論。昔瑪克西彌諾欲避免陶那帝斯德之害己。亦藏身祭臺之下。可見臺下留空地。古人別有作用焉。上圖列入第八卷五章聖石由來第二百十七至二百二十張

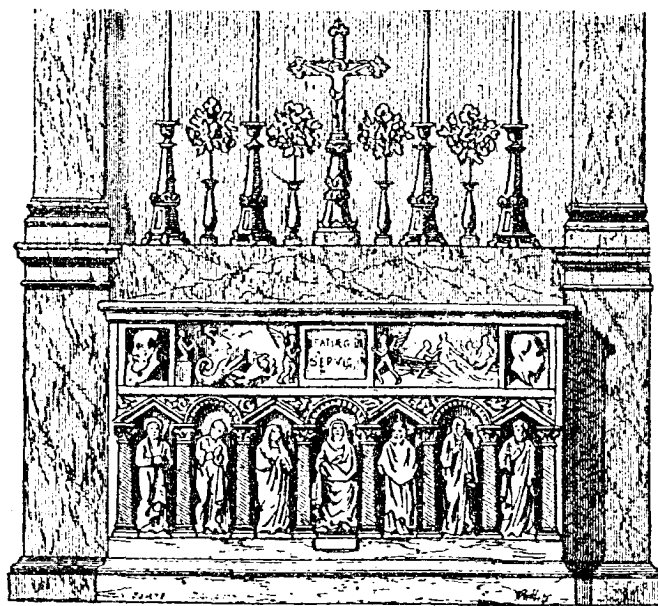
圖肆貳第



臺祭斯那物亞

解 上列祭臺。乃法國亞物
那斯 Avenas 城中之平方祭
臺。坐於正中者係吾主耶穌。
作舉手降福之狀。四聖史侍
立其旁。四聖史外。十二位宗
徒分立兩行。自來傳說。此臺
爲第十二世時之古臺。
上圖列入第八卷五章聖石
由來第二百十七至二百二
十張

圖伍貳第



聖方濟各堂祭臺

麗

意國伯路斯

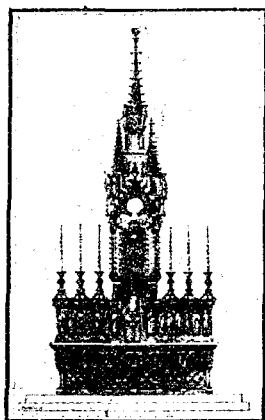
Pérouse

城聖方濟

各堂祭臺。本係教
外人之石棺改爲
聖臺云。

上圖列入第八卷
五章聖石由來第
二百十七至二百
二十張

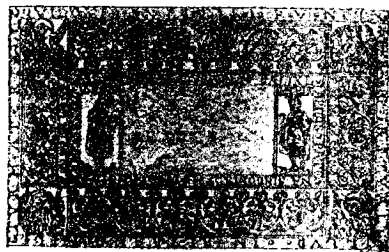
第貳陸圖



格肋爾蒙祭臺

解 法國格肋爾蒙拂蘭
Clermont-Ferrand 祭臺。乃城
中主教署之聖臺。臺上靠
背高聳。臺面置多數渾身
像。莊嚴之至。按此臺係巧
工波西厄爾格魯商所造。
遐邇著名。
上圖列入第八卷五章聖
石由來第二百十七至二
百二十張

第貳柒圖



加比刀爾聖母堂移動祭臺

解

上列加比刀爾

Sainte-

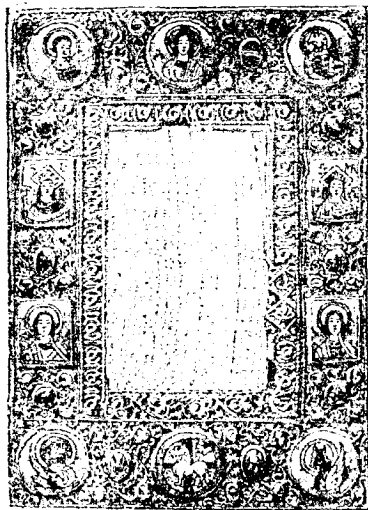
Marie du Capitoile

城移動祭

臺。係高老搨地聖母堂中之臺。臺石現蛇皮色。鑲在琺琅方龕之中。第十二世時之骨童。

上圖列入第八卷七章移動祭臺第二百二十六至二百二十九張

第貳捌圖



公格城移動祭臺

解 法國公格 Conques 城
移動祭臺。係第十一世時
所製。鑲在二龕內。其第一
龕上刻無數卵形。其第二
龕上嵌琺琅刻耶穌除免
世罪羔羊及四聖史像。頗
令人注目。
上圖列入第八卷七章移
動祭臺第二百二十六至
二百二十九張

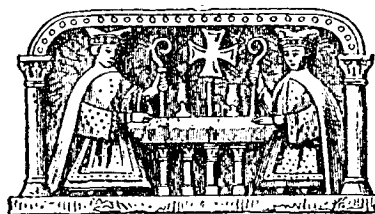
第貳玖圖



脫來物城移動祭臺

解 按聖教第六世時總
 主教厄格白爾 *Archev. Eg-*
bert 命人以寶石製一聖
 骨匣。嵌在橡木匣中。至第
 十一世改爲移動祭臺。今
 此臺在德國脫來物 *Trè-*
ves 城聖安德肋堂內。
 上圖列入第八卷七章移
 動祭臺第二百二十六至
 二百二十九張

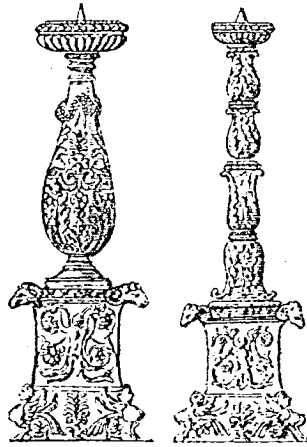
第 三 拾 圖



達 拉 斯 貢 祭 臺

解 上列聖臺。爲法國達拉斯貢
Tarscon 城中之臺。雕刻主教祝聖
祭臺之狀。按祝聖之禮。本主教一
人已足。今二位主教首戴高冕。各
秉權杖。並行祝聖。臺上兩瓶卽爲
祝聖祭臺應用聖油之匣。
上圖列入第八卷七章移動祭臺
第二百二十六至二百二十九張
又見第九卷四章祝聖禮典第二
百八十二張

第三壹圖



華帝崗蠟臺

解詳正

文

上圖列入

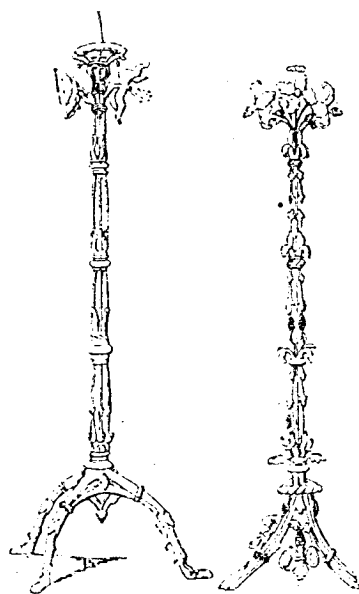
第八卷十

章蠟臺考

第二百四

十二張

第三參貳圖



法國諾亞亞蠟臺

解 詳正

文

上圖列入

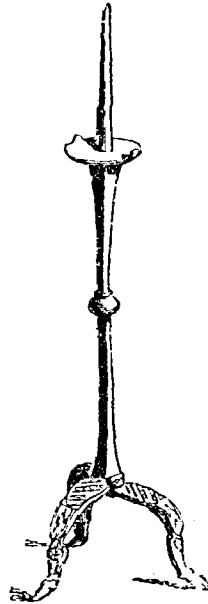
第八卷十

章蠟臺考

第二百四

十一張

第叁叁圖



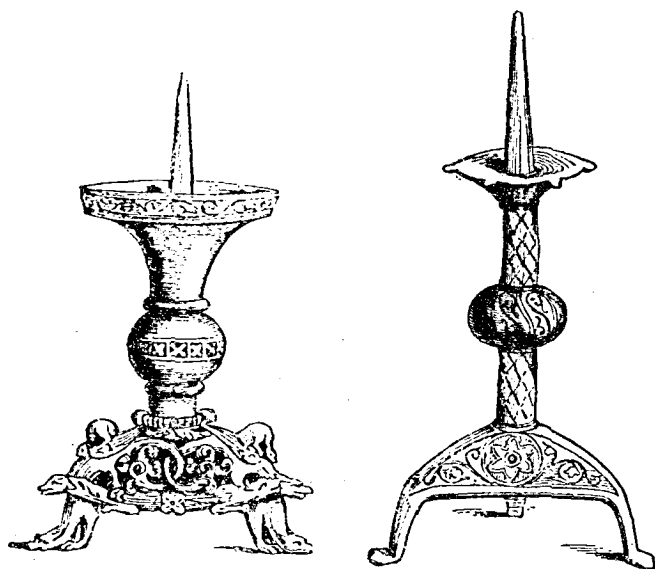
步味厄大蠟臺

法國名士

步味厄 Bouvier

繪大蠟臺一。其幹極高。蓋蠟臺中之著名者焉。右圖列入第八卷十章蠟臺考第二百四十一張

第 叁 肆 圖



步 味 厄 二 大 蠟 臺

上列二大蠟臺。亦係名士步味厄繪圖行世。其一高且大。其二繪獸形。上圖列入第八卷十章蠟臺考第二百四十一張

第 三 伍 圖

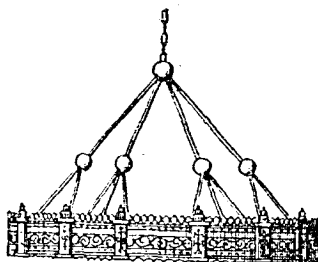
解 左列三蠟臺。一較上圖蠟臺略爲低小。其餘二蠟臺裝置在獸背上。頗爲奇異。亦爲名士步味厄流傳於世。



右圖列入第八卷十章蠟臺考第二百四十一張

二十 六 世 蠟 臺

第叁陸圖



愛拉沙伯耳堂圓燈

解 德國愛拉沙伯耳 Aix-

la-chapelle 城之圓燈。係第十

二世時德王拂肋德利葛巴

爾伯路斯 Frédéric Barberousse

獻於聖母之燈。四週劃分四

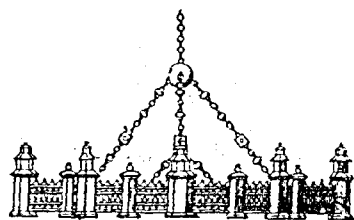
段形。每段上可置二燈或二

燭。表示眞福八端。

上圖列入第八卷十章圓蠟

臺考第二百四十二張

第叁柒圖



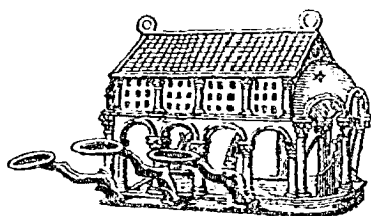
倫斯城圓燈

解 法國倫斯

城聖堂圓燈。四週分十餘段。可置一百以外之燭。

上圖列入第八卷十章圓蠟臺考第二百四十二張

第叁捌圖



阿爾肋盎城燈臺

上列燈臺。在法國阿

爾肋盎 *Orléans* 城地下墓

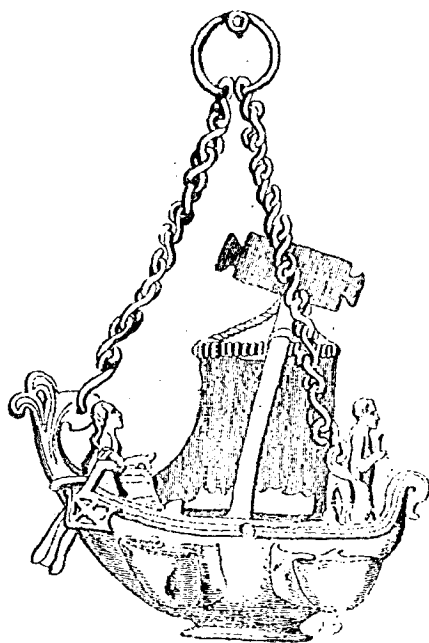
穴內尋獲。紅銅鑄成。如聖殿式。五世時之古物。名士

伯年德拉古爾 *Peigné-Dela-*

court 繪圖行世。

上圖列入第八卷十章圓蠟臺考第二百四十二張

第三參玖圖



刀斯加尼亞練燈

解 上列紅銅練燈。爲刀

斯加尼亞省某諸侯讀書

堂內古董。其形如舟。聖伯

多祿坐在舟尾。持舵駕駛。

舟首正立一人。手上叉作

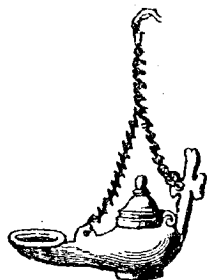
祈禱之狀。或爲宣講之狀。

上圖列入第八卷十章練

燈考第二百三六至二百

三八張

第肆拾圖



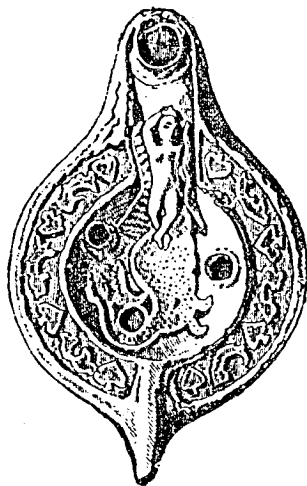
聖女伯利西耳墓燈

此係紅銅有

練明燈。古人懸於
屋樑之上。燈頂有
銅鉤。一見便明。

上圖列入第八卷
十章練燈考第二
百三十六至二百
三十八張

第肆壹圖



古代泥燈

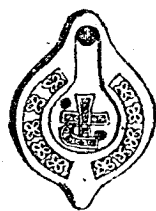
解 上列泥燈。在法國

瑟慕爾 *Sennur* 城墓穴

中尋獲。作尖長圓式。中
繪若納先知漸由鯨腹
內出險之狀。

上圖列入第八卷十章
練燈考第二百三十六
至二百三十八張

第肆貳圖



古代無練紅銅燈

圖 燈作長圓形。中刻希臘國式十字。令人追念吾主釘死架上之苦難。古時燈上繪除免世罪羔羊。或繪馴鴿。或繪善牧。莫非令人觸景思主也。

上圖列入第八卷十章練燈考第二百三十六至二百三十八張

第肆參圖

解

詳正文



四世時之古酒壺

右圖列入第八卷十六章酒水壺

盤第二百五十九至二百六十張

第肆肆圖

解

詳正文



古代銀壺

右圖列入第八卷十六章酒水壺

盤第二百五十九至二百六十張

圖 伍 肆 第

解 壺蓋之上有一小杓。班
比德三國主教司鐸注酒於
聖爵之時。用以汲酒者也。

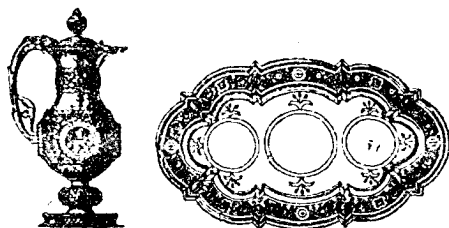


右圖列入第八卷十六章酒
水壺盤第二百五十九至二
百六十張

壺 水 酒 世 七 十

圖 陸 肆 第

解 詳正文

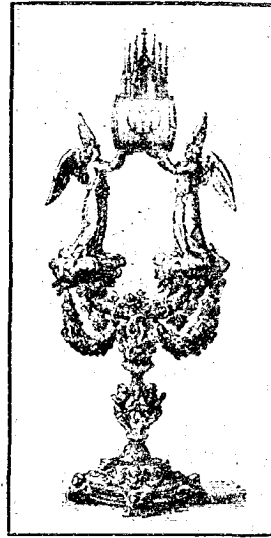


右圖列入第八卷十六
章酒水壺盤第二百五
十九至二百六十張

盤 壺 水 酒

第肆柴圖

瑪爾古西院聖體發光



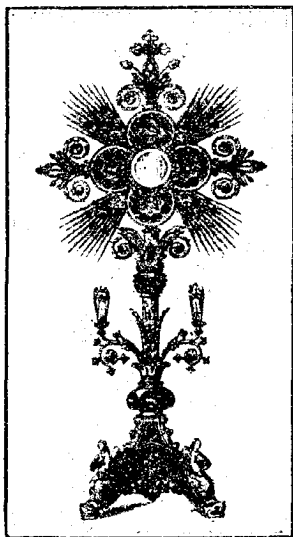
右圖列入第八卷十八章聖體發光
考第二百六十三至二百六十五張

圖

上列發光係若望德蒙達古 Jean de

Montesu (法王嘉祿第六位時。第十四世晚年。)獻於瑪爾古西 Marcoussy 隱院之發光。其足係卵形。由四週四位普智天神扶持在手。足少上。又置四位天神爲美飾。幹上有四天神向四方而立。幹之結上有二角甚長各向上。二角之中。有葡萄枝及麥莖。枝莖上滿結葡萄及麥穗。枝莖之上雲霧四起。發光之足。葡萄之枝。麥穗之莖。飛騰之雲。皆係銀質鍍金。雲霧上層立二天神。其面相向。衣長衣。手持圓器。按二天神係純金所鑄。圓器爲寶石鑿成。器中置供聖體之金匣。器上立一聖堂形。亦屬純金所造。如此發光。寶貴爲何如耶。

第肆捌圖



步爾日城發光

解

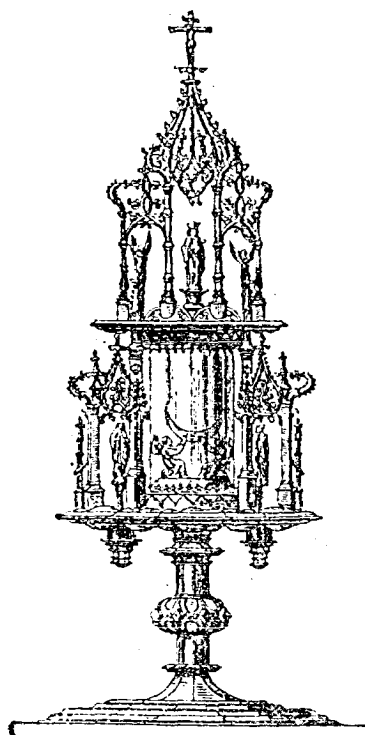
法國步爾日 Bourges 城主教

署內。發光之狀如下。其足之四隅置
四天神。其足踏破蛇龍。其幹結置四
大圓形。上嵌琺琅。繪十二宗徒像。結
上立二天神。其上層除無數光芒外。
正中置供聖體匣。四週圓形內繪四
聖史像。頂上置十字。

上圖列入第八卷十八章聖體發光
考第二百六十三至二百六十五張

第肆玖圖

孫熱尼葛發光



右圖列入第八卷十八章聖體發光
考第二百六十三至二百六十五張

解 德國孫熱尼葛 Sin-

zenich 藏一第十六世時

之發光。其下層之正中。置

二普智天神。手持新月。兩

旁置渾身像二。一爲聖母。

一爲聖史若望。發光上層

置四柱。天篷正中立一主

教渾身像。高大美妙。亦發

光中之著名者也。

第 伍 拾 圖

解

詳正文



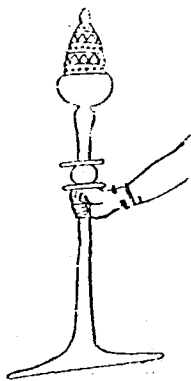
古 敬 時 香 爐

右圖列入第八卷二十章
香爐考第二百七十張

第 伍 壹 圖

解

詳正文



彌 納 物 神 女 廟 香 爐

右圖列入第八卷二十章
香爐考第二百七十一張

第五貳圖



詳正文



聖盎博羅削禮服

右圖列入第十卷七章主
教禮服第三百三十三張

彌撒舊聞... 圖解錄存

第五叁圖



詳正文



右圖列入第十卷七章主教
禮服考第三百三十四張

五百二十九

意國拉文納城八世時祭披

圖肆伍第

右圖列入第十卷八章主教
儀仗考第三百三十六張



詳正文

古教時鐸德高冕

圖伍伍第



主教冕旒三式

上圖列入第十卷八章主教儀仗考第三百三十七張



詳

彌撒舊聞

跋

人事變遷。禮文損益。金石流傳。以遺來茲。考古者雖極盡搜羅之能事。然常有不能如數家珍之憾。吾教掌故亦然。例如江西之鐵十字。西安之景教碑。當年若有詳細之記載。則後之人何至恍惚迷離。必待考證於西籍哉。余故常望教中人士。對於光榮天主之事業。留心記載。繼往開來。必多裨益。今讀耶穌會茅公所著（彌撒舊聞）一書。凡與彌撒攸關之典故。旁證博引。搜集靡遺。開東亞教會述古之先聲。敢吾教學者采風之宏願。將來教務推行。

必爲後起者祖述之張本。則是書之輯。其意豈獨考古而已哉。茲排印將竣。余曾任校勘之役。回憶平時願望。因書數語。以跋是書。

民國二十四年一月日

聖教後學崇明倪端跋

24

42254

(1)

24

442254

(1)